



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Zyra e Kryeministrit - Ured Premijera - Office of the Prime Minister

PROJEKTLIGJI PËR ENERGJI ELEKTRIKE

DRAFT LAW ON ELECTRICITY

NACRT ZAKONA O ELEKTRICNOJ ENERGIJI



<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 65(1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës;</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJI PËR ENERGINË ELEKTRIKE</p> <p>KREU I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p>Neni 1 Qëllimi dhe fusha e veprimit</p> <p>1. Me këtë ligj përcaktohen rregullat e përgjithshme për kryerjen e aktiviteteve të prodhimit, transmissiionit, shpërndarjes, furnizimit, dhe qasjes në interkoneksion; organizimin e qasjes ndaj sistemit të transmissiionit dhe sistemit të shpërndarjes, si dhe për funksionimin dhe qasjen ndaj tregut të organizuar të energjisë elektrike.</p>	<p>Skupština Republike Kosova,</p> <p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosova;</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKON O ELEKTRI NOJ ENERGIJI</p> <p>I POGLAVLJE OPŠTE ODREDBE</p> <p>lan 1 Svrha i oblast primene</p> <p>1. Ovaj zakon utvrđuje opšta pravila za proizvodnju, prenos, distribuciju, snabdevanje i pristup me upovezanim sistemima; za organizaciju priklju enja sistemu prenosa i distribucionom sistemu, kao i za funkcionisanje, i pristup organizovanom tržištu elektri ne energije.</p>	<p>The Assembly of Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of Republic of Kosovo;</p> <p>Adopts:</p> <p>LAW ON ELECTRICITY</p> <p>TITLE I GENERAL PROVISIONS</p> <p>Section 1 Purpose and Scope</p> <p>1. This Law establishes common rules for performing generation, transmission, distribution, supply, and for access to interconnections; for the organization of access to the transmission system and distribution system, and the operation of, and access to, the organized market in electricity.</p>
---	---	---



<p>2. Qëllimi i këtij ligji është:</p> <p>2.1 që të zhvillojë një treg konkurrues dhe të qëndrueshëm të energjisë elektrike, me rregulla të përbashkëta sa i përket prodhimit, transmissioinit, shpërndarjes dhe furnizimit me energji elektrike dhe për qasje në treg;</p> <p>2.2 të garantojë kushte për prodhim, transmetim, shpërndarje dhe furnizim të sigurt, të qëndrueshëm dhe të përhershëm me energji elektrike, duke iu përmbajtur parimeve të eficiencës së energjisë;</p> <p>2.3 të përcaktojë procedurat për dhënien e licencave për veprimtari në sferën e energjisë elektrike, dhe për autorizimet dhe tenderimin e kapaciteteve të reja;</p> <p>2.4 të sigurojë që të gjithë konsumatorët shtëpiakë dhe, në rastet kur është teknikisht dhe ekonomikisht e arsyeshme, konsumatorët josthtëpiakë të gëzojnë shërbim universal, do të thotë të drejtën e të furnizuarit me energji elektrike të një sasive dhe cilësie të specifikuar, në bazë të tarifave të arsyeshme, dhe</p> <p>2.5 të sigurojë masa përkatëse për mbrojtjen e konsumatorëve fundorë, në</p>	<p>2. Svrha ovog zakona je:</p> <p>2.1 da se razvije konkurentno I održivo tržište elektri ne energije, sa opštim pravilima za proizvodnju, prenos, distribuciju I snabdevanje elektri ne energije, kao I za pristup tržištu;</p> <p>2.2 da garantuje uslove za bezbednu, pouzdanu i stalnu proizvodnju, prenos, distribuciju, stabilnu i stalno snabdevanje elektri nom energijom, poštuju i na ela energetske efikasnosti;</p> <p>2.3 da uspostavi procedure za odobravanje licenci za aktivnosti vezano za elektri nu energiju, kao I za dozvoljavanje, I otvaranje tendera za nove kapacitete;</p> <p>2.4 da obezbedi da sva doma instva koja su potroša i I, kada je tehni ki I finansijski izvodljivo, potroša i koji nisu doma instva, uživaju univerzalnu uslugu, odnosno pravo da se snabdeju elektri nom energijom u odgovaraju oj koli ini I kvalitetu, po prihvatljivoj tarifi; i</p> <p>2.5 obezbedi odgovaraju e mere za zaštitu kona nih potroša a, posebno adekvatne</p>	<p>2. The purpose of this law is to:</p> <p>2.1 develop a competitive and sustainable electricity market, with common rules for generation, transmission, distribution, and supply of electricity, and for access to the market;</p> <p>2.2 guarantee the conditions for a safe, reliable and permanent generation, transmission, stable distribution and supply of electricity, adhering to principles of energy efficiency;</p> <p>2.3 set out the procedures for the granting of licences for activities in electricity, and for authorizations and tendering for new capacity;</p> <p>2.4 provide that all household customers and, when technically and economically feasible to do so, non-household customers, enjoy a universal service, that is the right to be supplied with electricity of a specified quantity and quality, at a reasonable tariff; and</p> <p>2.5 provide appropriate measures to protect final customers, in particular</p>
---	--	---



<p>veçanti masa adekuate për mbrojtjen e konsumatorëve në nevojë dhe konsumatorëve në zona rurale, përfshirë masat me të cilat u ndihmohet që t'i shmangen shqyçjeve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Përkufizimet</p> <p>1. Termet e përdorura në këtë ligj do të kenë domethënie si në vijim:</p> <p>1.1 “shërbimet përcjellëse” do të thotë të gjitha shërbimet e nevojshme për operimin e sistemeve të transmissiionit dhe shpërndarjes;</p> <p>1.2 “bilanci mes furnizimit dhe kërkesës” do të thotë përmbushja e kërkesës së parashikueshme të konsumatorëve për të shfrytëzuar energjinë elektrike pa pasur nevojë për zbatimin e masave për zvogëlimin e konsumit;</p> <p>1.3 “kongjestioni” nënkupton situatën në të cilën një interkoneksion që lidh sistemet kombëtare të transmissiionit nuk mund të përballojë të gjitha rrjedhat fizike që rezultojnë nga tregtimet ndërkombëtare të kërkuara nga pjesëmarrësit në treg, për shkak të mungesës së kapacitetit të</p>	<p>mere za zaštitu potroša a u potrebi i potroša a u ruralnim sredinama, uklju uju i mere koje e im pomo i da izbegnu isklju enje.</p> <p style="text-align: center;">lan 2 Definicije</p> <p>1. Terminologija koriš ena u ovom zakonu, ima slede i smisao:</p> <p>1.1 „pomo ne usluge“ podrazumevaju sve usluge potrebne za rad sistema prenosa ili distribucionog sistema;</p> <p>1.2 „ravnoteža izme u snabdevanja i potražnje“ podrazumeva zadovoljavanje predvidive potražnje potroša a za koriš enje elektri ne energije bez potrebe da se primenjuju mere za smanjenje potrošnje;</p> <p>1.3 „optere enje“ podrazumeva stanje u kojem me upovezana mreža koja povezuje sisteme prenosa ne može da zadovolji celokupan fizi ki protok zbog me unarodne trgovine koju podsti u u esnici na tržištu, zbog nedovoljnog kapaciteta me upovezanih mreža i/ili</p>	<p>adequate safeguards to protect vulnerable customers and customers in rural areas, including measures to help them avoid disconnection.</p> <p style="text-align: center;">Section 2 Definitions</p> <p>1. The terms used in this law shall have the following meanings:</p> <p>1.1 “ancillary services” means all services necessary for the operation of a transmission system or distribution system;</p> <p>1.2 “balance between supply and demand” means the satisfaction of foreseeable demands of customers to use electricity without the need to enforce measures to reduce consumption;</p> <p>1.3 “congestion” means a situation in which an interconnection linking national transmission systems, cannot accommodate all physical flows resulting from international trade requested by market participants, because of a lack of capacity of the interconnectors and/or one</p>
---	---	--



<p>interkonektorit dhe/ose të njërit apo të dyja sistemeve kombëtare të transmissioinit në fjalë;</p> <p>1.4 “kontrolli” nënkupton të drejtat, kontratat apo mjetet tjera të cilat, ndaras apo në kombinim dhe duke marrë në konsideratë faktin apo ligjin përkatës, bartin mundësi për të ushtruar ndikim vendimtar mbi një ndërmarrje të caktuar, veçanërisht mbi pikat në vijim:</p> <p>1.4.1 pronësia apo e drejta për të shfrytëzuar të gjitha asetet e një ndërmarrje apo një pjese të tyre;</p> <p>1.4.2 të drejtat apo kontratat të cilat bartin ndikim vendimtar mbi kompozicionin, votimin apo vendimet e organeve të një ndërmarrje;</p> <p>1.5 “rrjedha ndërkufitare” do të thotë rrjedha fizike e energjisë elektrike në sistemin e transmissioinit përtej kufirit të Kosovës dhe një shteti tjetër, që rezulton nga ndikimi i aktivitetit të prodhuesve dhe/apo konsumatorëve në njërin shtet në sistemin e transmissioinit të shtetit tjetër;</p> <p>1.6 “linjë direkte” do të thotë, ose një linjë e energjisë elektrike që e lidh një lokacion të izoluar të prodhimit me një</p>	<p>jedne ili oba predmetna nacionalna sistema prenosa;</p> <p>1.4 „kontrola“ podrazumeva prava, ugovore ili druga sredstva koja, bilo odvojeno ili zajedno i imaju i u vidu injenicu ili predmetni zakon, prenosi mogu nost upražnjavanja odlu nog uticaja na preduze e, posebno putem:</p> <p>1.4.1 vlasništva ili prava koriš enja svih ili dela aktive preduze a;</p> <p>1.4.2 prava ili ugovora koji prenose odlu an uticaj na sastav, glasanje ili odluke organa preduze a;</p> <p>1.5 „prekograni ni protok“ podrazumeva fizi ki protok elektri ne energije u sistemu prenosa preko granice izme u Kosova i neke druge zemlje, koji proizilazi iz uticaja aktivnosti proizvo a a i/ili potroša a u jednoj od zemalja na sistem prenosa druge zemlje.</p> <p>1.6 „direktna linija“ podrazumeva bilo liniju elektri ne energije koja povezuje izolovanu proizvodnu lokaciju sa</p>	<p>or both of the national transmission systems concerned;</p> <p>1.4 “control” means rights, contracts or any other means which, either separately or in combination and having regard to the considerations of fact or law involved, confer the possibility of exercising decisive influence on an undertaking, in particular by:</p> <p>1.4.1 ownership or the right to use all or part of the assets of an undertaking;</p> <p>1.4.2 rights or contracts which confer decisive influence on the composition, voting or decisions of the organs of an undertaking;</p> <p>1.5 “cross-border flow” means a physical flow of electricity on the transmission system across the border between Kosovo and another country, that results from the impact of the activity of producers and/or customers in one of the countries on the transmission system of the other country;</p> <p>1.6 “direct line” means either an electricity line which connects an isolated generation site with an isolated customer;</p>
---	---	---



<p>klient të izoluar; ose një linjë e energjisë elektrike që e lidh një prodhues të energjisë elektrike me një ndërmarrje për furnizim të drejtpërdrejtë për godinat, ndërmarrjet vartëse dhe konsumatorët e kualifikuar;</p> <p>1.7“dispeçingu” nënkupton përcaktimin paraprak të orarit të funksionimit në sistemin e energjisë elektrike, për të siguruar se prodhimi i energjisë elektrike do të përmbushë kërkesën e parashikueshme;</p> <p>1.8 “shpërndarja” do të thotë transportimi i energjisë elektrike përmes sistemeve të shpërndarjes, me qëllim të dërgimit së saj deri tek konsumatori, por duke mos përfshirë furnizimin;</p> <p>1.9 “sistemi i shpërndarjes” do të thotë kombinimi i linjave të energjisë elektrike dhe pajisjeve të energjisë elektrike me tension të mesëm dhe të ulët që shërbejnë për shpërndarjen e energjisë elektrike;</p> <p>1.10 “operatori i sistemit të shpërndarjes” do të thotë ndërmarrje energjetike përgjegjëse për operimin, mirëmbajtjen dhe zhvillimin e sistemit të shpërndarjes në një zonë të caktuar, si dhe</p>	<p>izolovanim potroša em; ili liniju elektri ne energije koja povezuje proizvo a a elektri ne energije i preduze e za snabdevanje elektri ne energije za direktno snabdevanje sopstvenih objekata, podružnica i kvalifikovanih potroša a;</p> <p>1.7.,otpre manje“ podrazumeva planiranje unapred sistema elektri ne energije da bi se obezbedilo da proizvodnja elektri ne energije zadovoljava predvidivu potražnju;</p> <p>1.8 „distribucija“ podrazumeva prenos elektri ne energije preko distribucionog sistema sa ciljem da se isporu i potroša ima, ali isklju uju i snabdevanje;</p> <p>1.9,distribucioni sistem“ podrazumeva kombinaciju linija elektri ne energije i aparature elektri ne energije visokog, srednjeg i niskog napona koje služe distribuciji elektri ne energije;</p> <p>1.10 „operater sistema distribucije“ podrazumeva preduze e za elektri nu energiju odgovorno za funkcionisanje, održavanje i razvoj distribucionog sistema u datoj sredini i, kada je to mogu e,</p>	<p>or an electricity line which connects an electricity producer and an electricity supply enterprise to supply directly their own premises, subsidiaries and eligible customers;</p> <p>1.7“dis patching” means the scheduling in advance of the electricity system to ensure the generation of electricity meets the foreseeable demand;</p> <p>1.8 “distribution” means the transport of electricity on distribution systems with a view to its delivery to customers, but not including supply;</p> <p>1.9 “distribution system” means a combination of electricity power lines and electricity equipment of high, medium, and low voltage to serve the distribution of electricity;</p> <p>1.10 “Distribution System Operator” means an electricity enterprise responsible for operating, ensuring the maintenance of and, if necessary, developing the distribution system in a given area and,</p>
--	--	---



<p>ku është e mundur, interkonektorët e tij me sistemet tjera si dhe për sigurimin e aftësisë afatgjate të sistemit për të mbuluar kërkesat e arsyeshme për shpërndarjen e energjisë elektrike;</p> <p>1.11 “përparësia ekonomike” nënkupton klasifikimin e burimeve të furnizimit të energjisë elektrike në pajtim me kriteret ekonomike;</p> <p>1.12 “derivativat e energjisë elektrike” nënkuptojnë instrumentet financiare, siç janë opsionet, mundësitë në të ardhmen, këmbimet, marrëveshjet e normave të përcjelljes, dhe të gjitha kontratat tjera derivative, në rastet kur ky instrument ka të bëjë me energjinë elektrike.</p> <p>1.13 “ndërmarrje e energjisë elektrike” do të thotë personi fizik apo juridik që kryen një, apo më shumë veprimtari të prodhimit, transicionit, shpërndarjes, furnizimit me energji elektrike, operimin e sistemit të energjisë elektrike ose Operatorit të Tregut.</p> <p>1.14 “stabiliment i energjisë elektrike” nënkupton çdo instalim gjenerues të energjisë elektrike, central të energjisë elektrike (përfshirë pajisjet dhe sistemet</p>	<p>njegovo povezivanje sa drugim sistemima, kao i za obezbe ivanje dugoro ne sposobnosti sistema da zadovolji prihvatljivu potražnju za distribucijom elektri ne energije;</p> <p>1.11 „ekonomski presedan“ podrazumeva klasifikaciju izvora snabdevanja elektri ne energije u skladu sa ekonomskim kriterijumima;</p> <p>1.12 „derivative elektri ne energije“ podrazumeva finansijski mehanizam, kao što su opcije, svojstva, razmene, unapred dogovorene stope i svaki drugi izvedeni ugovor u kojem se taj mehanizam odnosi na elektri nu energiju;</p> <p>1.13 „preduze e za elektri nu energiju“ podrazumeva fizi ko ili pravno lice koje vrši jednu ili više aktivnosti u proizvodnji, prenosu, distribuciji, snabdevanju elektri ne energije, upravljanju elektroenergetskim ili tržišnim sistemom;</p> <p>1.14 „lokacija elektri ne energije“ podrazumeva svako proizvodno postrojenje ili elektranu (uklju uju i pomo nu opremu i sisteme, kao i druga</p>	<p>where applicable, its interconnections with other systems and for ensuring the long-term ability of the system to meet reasonable demands for the distribution of electricity;</p> <p>1.11 “economic precedence” means the ranking of sources of electricity supply in accordance with economic criteria;</p> <p>1.12 “electricity derivative” means a financial instrument, such as options, futures, swaps, forward rate agreements and any other derivative contracts where that instrument relates to electricity;</p> <p>1.13 “electricity enterprise” means a natural or legal person which performs one or more of the activities of generation, transmission, distribution, or supply of electricity, electricity system operation, or the Market Operator;</p> <p>1.14 “electricity site” means any generation installation or electricity power plant (including its auxiliary equipment and systems and other related</p>
---	--	---



<p>ndihmëse dhe instalimet tjera të ndërlidhura), çdo instalim që përbën pjesë të sistemit të transmisionit apo të sistemit të shpërndarjes, çdo pajisje të konsumatorëve me lidhje të drejtpërdrejtë, çdo interkonektorë, apo çdo linjë direkte;</p> <p>1.15 “konsumator i kualifikuar” është konsumatori që është i lirë të blejë energji elektrike nga furnizuesi të cilin ai/ajo e zgjedh.</p> <p>1.16 “eksportimi i energjisë elektrike” do të thotë transmetimi i energjisë elektrike nga Kosova në një vend tjetër, në kuptimin se në të njëjtën kohë energjia elektrike do të pranohet nga ai vend;</p> <p>1.17 “konsumatori fundor” është konsumatori që blen energjinë elektrike për përdorimin vetanak;</p> <p>1.18 “prodhim” është prodhimi i energjisë elektrike.</p> <p>1.19 “certifikata e origjinës” nënkupton një certifikatë të lëshuar nga Zyra e Rregullatorit për Energji që dëshmon se energjia elektrike për të cilën është lëshuar certifikata është prodhuar nga burimet e</p>	<p>povezana postrojenja), ili svako postrojenje koje ini deo sistema prenosa, ili distribucionog sistema, ili svaku direktno povezanu opremu potroša a, ili svaku me upovezanu mrežu, ili svaku direktnu liniju;</p> <p>1.15 „potroša koji zadovoljava kriterijume“ podrazumeva potroša a koji može da kupuje elektri nu energiju od snabdeva a koga izabere;</p> <p>1.16 „izvoz elektri ne energije“ podrazumeva prenos elektri ne energije sa Kosova u drugu zemlju tako što se istovremeno vrši odgovaraju e preuzimanje elektri ne energije u drugoj zemlji;</p> <p>1.17 „kona ni potroša “ podrazumeva potroša a koji kupuje elektri nu energiju za sopstvene potrebe;</p> <p>1.18 „proizvodnja“ podrazumeva proizvodnju elektri ne energije;</p> <p>1.19 „sertifikat porekla“ podrazumeva sertifikat izdat od strane Kancelarije Regulatora za Energiju koji dokazuje da je elektri na energija za koju je izdata potvrda, proizvedena iz obnovljivih izvora</p>	<p>installations), or any installations that form part of the transmission system, or of the distribution system, or of any directly connected customer equipment, or any interconnectors, or any direct lines;</p> <p>1.15 “eligible customer” means a customer who is free to purchase electricity from the supplier of their choice;</p> <p>1.16 “export of electricity” means the transmission of electricity from Kosovo to another country on the understanding that simultaneous corresponding take-up of that electricity will take place in the other country;</p> <p>1.17 “final customer” means a customer purchasing electricity for its own use;</p> <p>1.18 “generation” means the production of electricity;</p> <p>1.19 “certificate of origin” means any certificate issued by the Energy Regulators Office that proves that electricity for which the certificate was issued was generated from a renewable</p>
--	---	--



<p>ripërtëritshme të energjisë apo mbeturinat apo si bashkëprodhim i energjisë elektrike dhe ngrohjes në një njësi gjeneruese.</p> <p>1.20 “Kodi i Rrjetit” nënkupton kodin teknik lidhur me sistemin e transmisionit, që specifikohet në Nenin 12 të këtij ligji;</p> <p>1.21 “konsumatorët shtëpiakë ” janë konsumatorët që blejnë energji elektrike për konsum vetanak për ekonominë familjare të tyre, duke mos përfshirë veprimtaritë komerciale apo profesionale;</p> <p>1.22 “interkonektorët” nënkuptojnë pajisjet që përdoren për lidhjen e sistemeve elektrike;</p> <p>1.23 “sistem i interkonektuar” do të thotë një numër i sistemeve të transmisionit dhe shpërndarjes të lidhura së bashku përmes një ose më shumë interkonektorëve;</p> <p>1.24 “importimi i energjisë elektrike” domethënë pranimi i energjisë elektrike në Kosovë nga një shtet tjetër me kuptimin se në të njëjtën kohë energjia elektrike do të pranohet.</p> <p>1.25 “operator i tregut” nënkupton</p>	<p>energjië ili ostataka ili kao koprodukcija e.energjië i toplote u jednoj proizvodnoj jedinici</p> <p>1.20 „kodeks mreže“ podrazumeva tehni ki kodeks koji se odnosi na sistem prenosa, a koji je naveden u lanu 12. ovog zakona;</p> <p>1.21 „doma instvo potroša “ podrazumeva potroša a koji kupuje elektri nu energjiu za potrebe doma instva, isklju uju i komercijalne ili profesionalne aktivnosti;</p> <p>1.22 „veznici“ podrazumevaju opremu koja se koristi za povezivanje sistema elektri ne energjië;</p> <p>1.23 „povezani sistem“ podrazumeva više sistema prenosa i distribucije me usobno povezanih posredstvom jednog ili više veznika;</p> <p>1.24 „uvoz elektri ne energjië“ podrazumeva prenos elektri ne energjië iz druge zemlje na Kosovo tako što se istovremeno vrši odgovaraju e preuzimanje elektri ne energjië na Kosovu;</p> <p>1.25 „tržišni operater“ podrazumeva</p>	<p>energy source, or waste, or cogeneration of electricity and heating in one generation unit.</p> <p>1.20 “Grid Code” means the technical code relating to the transmission system that is specified in Section 12 of this law;</p> <p>1.21 “household customers” means customers purchasing electricity for their own household consumption, excluding commercial or professional activities;</p> <p>1.22 “interconnectors” means equipment used to link electricity systems;</p> <p>1.23 “interconnected system” means a number of transmission and distribution systems linked together by means of one or more interconnectors;</p> <p>1.24 “import of electricity” means the transmission of electricity into Kosovo from another country on the understanding that simultaneous corresponding take-up of that electricity will take place in Kosovo;</p> <p>1.25 “Market Operator” means the</p>
--	--	---



<p>ndërmarrjen energjetike të licencuar nga Zyra e Rregullatorit për Energji për të operuar me tregun e organizuar të energjisë elektrike në Kosovë;</p> <p>1.26, „pajisjet e matjes“ nënkupton instrumentet e regjistruara në regjistrin për pajisjet matëse të certifikuara në Republikën e Kosovës, që përdoren për matje të energjisë së prodhuar, transmetuar, shpërndarë, furnizuar dhe të konsumuar;</p> <p>1.27 “konsumator i jokualifikuar” nënkupton të gjithë konsumatorët fundorë që nuk janë konsumatorë të kualifikuar;</p> <p>1.28 “konsumatorët joshtëpiakë” nënkuptojnë të gjithë personat fizikë dhe juridikë që blejnë energji elektrike e cila nuk është e destinuar për shfrytëzim në ekonominë e tyre familjare dhe këtu përfshihen prodhuesit dhe konsumatorët me shumicë;</p> <p>1.29 “siguria e operimit të sistemit” do të thotë operimi i vazhdueshëm i sistemit të transmissiionit dhe, sipas nevojës, sistemit të shpërndarjes, sipas rrethanave të parashikueshme;</p>	<p>energetsko preduze e koje ima licencu izdatu od strane Energetske regulatorne kancelarije za rukovanje organizovanim tržištem elektri ne energije na Kosovu;</p> <p>1.26 „mera“ podrazumeva instrument evidentiran u registru ovlaš ene opreme za merenje na Kosovu, a koji se koristi za merenje proizvedene, prenete, distribuirane, snabdevene i potrošene energije;</p> <p>1.27 „potroša koji ne zadovoljava kriterijume“ podrazumeva svakog krajnjeg potroša a koji ne zadovoljava kriterijume;</p> <p>1.28 „potroša koji nije doma instvo“ podrazumeva svako fizi ko ili pravno lice koje kupuje elektri nu energije koja nije namenjena doma instvu, a tu spadaju proizvo a i i potroša i na veliko;</p> <p>1.29 „bezbedni rad sistema“ podrazumeva stalan rad sistema prenosa i, kada je to izvodljivo, distribucionog sistema pod predvidivim okolnostima;</p>	<p>energy enterprise holding a licence issued by the Energy Regulatory Office to operate an organized market in electricity in Kosovo;</p> <p>1.26 “metering device” means an instrument registered in the registry for certified metering equipment in Kosovo and used for the measurement of generated, transmitted, distributed, supplied and consumed energy;</p> <p>1.27 “non-eligible customer” means any final customer who is not an eligible customer;</p> <p>1.28 “non-household customers” means any natural or legal persons purchasing electricity which is not for their own household use and shall include producers and wholesale customers;</p> <p>1.29 “operational system security” means the continuous operation of the transmission system and, where appropriate, the distribution system under foreseeable circumstances;</p>
--	--	--



<p>1.30 “tregu i energjisë elektrike” do të thotë tregu i centralizuar i energjisë elektrike në Kosovë, i cili menaxhohet nga operatori i tregut, në pajtim me rregullat e tregut që janë miratuar nga Zyra e Rregullatorit për Energji;</p> <p>1.31 “prodhues” do të thotë personi fizik ose juridik që prodhon energji elektrike;</p> <p>1.32 “furnizues publik” është ndërmarrja e energjisë elektrike që bartë licencë të lëshuar nga Zyra e Rregullatorit për Energji për të kryer veprimtarinë e furnizimit publik;</p> <p>1.33 “furnizimi publik” nënkupton furnizimin me energjisë elektrike të konsumatorëve fundorë me tarifa të rregulluara.</p> <p>1.34 “reciprociteti” nënkupton që kushtet e qasjes në një sistem të transmisionit apo sistem të shpërndarjes dhe në treg në një shtet tjetër të jenë reciproke me ato në Kosovë dhe që konsumatorët e kualifikuar në atë shtet tjetër të konsiderohen si konsumatorë të kualifikuar në të dyja sistemet në fjalë;</p>	<p>1.30 „tržište elektri ne energije“ podrazumeva centralizovano tržište elektri ne energije na Kosovu kojim rukovodi tržišni operater u skladu sa tržišnim pravilima koja odobrava Energetska regulatorna kancelarija;</p> <p>1.31 „proizvo a“ podrazumeva fizi ko ili pravno lice koje proizvodi elektri nu energiju;</p> <p>1.32 „javni snabdeva“ podrazumeva preduze e za elektri nu energiju koje ima licencu izdatu od strane Energetske regulatorne kancelarije za vršenje delatnosti javnog snabdeva a;</p> <p>1.33 „javno snabdevanje“ podrazumeva snabdevanje elektri nom energijom kona nih potroša a po regulisanim tarifama;</p> <p>1.34 „reciprocitet“ podrazumeva su uslovi pristupa sistemu prenosa ili distribucionom sistemu, kao i tržištu u drugoj zemlji reciprocitetni onima na Kosovu i da se potroša koji zadovoljava kriterijume u toj drugoj zemlji smatra podesnim u oba predmetna sistema;</p>	<p>1.30 “electricity market” means a centralized market for electricity in Kosovo that is operated by the Market Operator in accordance with market rules that have been approved by the Energy Regulatory Office;</p> <p>1.31 “producer” means a natural or legal person generating electricity;</p> <p>1.32 “public supplier” means an electricity enterprise that holds a license issued by the Energy Regulatory Office to carry out the activity of public supply;</p> <p>1.33 “public supply” means the supply of electricity to final customers at regulated tariffs;</p> <p>1.34 “reciprocity” means that the terms of access to a transmission system or distribution system and to the market in another country are reciprocal to those of Kosovo and that an eligible customer in that other country is considered eligible in both systems involved;</p>
---	---	--



<p>1.35 “siguria e furnizimit të energjisë elektrike” nënkupton mundësinë e sistemeve të energjisë elektrike për të furnizuar konsumatorët fundorë me energji elektrike, në pajtim me këtë ligj;</p> <p>1.36 “furnizues” nënkupton ndërmarrjen e energjisë elektrike që mban licencë për të kryer veprimtari të furnizimit;</p> <p>1.37 “furnizim” nënkupton shitjen, përfshirë rishitjen, e energjisë elektrike tek konsumatorët;</p> <p>1.38 “shfrytëzuesit e sistemit” do të thotë personat fizikë dhe juridikë që e furnizojnë ose furnizohen nga një sistem i transisionit ose shpërndarjes;</p> <p>1.39 “transit” do të thotë transportimi i energjisë elektrike përmes Sistemit të Transisionit të Kosovës, me ç’rast as prodhimi dhe as pranimi korrespondues i energjisë elektrike nuk realizohet në Kosovë;</p> <p>1.40 “transmission” do të thotë transportimi i energjisë elektrike, përmes sistemeve të interkonektuara me tension të lartë, me qëllim të dërgimit deri te konsumatorët</p>	<p>1.35 „sigurnost snabdevanja elektri nom energijom“ podrazumeva sposobnost sistema elektri ne energije da kona ne potroša e snabdeju elektri nom energijom kako je predvi eno ovim zakonom;</p> <p>1.36 „snabdeva “ podrazumeva preduze e za elektri nu energiju koje ima licencu za vršenje delatnosti snabdevanja;</p> <p>1.37 „snabdevanje“ podrazumeva prodaju, uklju uju i i preprodaju elektri ne energije potroša ima;</p> <p>1.38 „korisnik sistema“ podrazumeva svako fizi ko ili pravno lice koje snabdeva ili koje se snabdeva preko sistema prenosa ili distribucionog sistema;</p> <p>1.39 „tranzit“ podrazumeva prenos elektri ne energije preko sistema prenosa Kosova, gde se ne vrši ni proizvodnja niti se istovremeno i odgovaraju e preuzima ta elektri na energija na Kosovu;</p> <p>1.40 „prenos“ podrazumeva prenos elektri ne energije preko povezanih sistema visokog napona, sa ciljem da se isporu i kona nim potroša ima ili</p>	<p>1.35 “security of electricity supply” means the ability of the electricity systems to supply final customers with electricity, as provided for in this law;</p> <p>1.36 “supplier” means an electricity enterprise that holds a license to carry out the activity of supply;</p> <p>1.37 “supply” means the sale, including resale, of electricity to customers;</p> <p>1.38 “system user” means any natural or legal person supplying to, or being supplied by, a transmission system or distribution system;</p> <p>1.39 “transit” means the transportation of electricity across the transmission system of Kosovo, where neither the generation nor the simultaneous corresponding take-up of that electricity takes place in Kosovo;</p> <p>1.40 “transmission” means the transport of electricity on the high-voltage interconnected system with a view to its delivery to final customers or Distribution</p>
--	--	---



<p>fundorë apo te operatorët e sistemit të shpërndarjes, por pa përfshirë furnizimin;</p> <p>1.41 “sistemi i transmisionit ” është kombinimi i linjave të energjisë elektrike dhe njësisive të energjisë elektrike me tension të lartë që shërben për transmisionin e energjisë elektrike.</p> <p>1.42 “Operator i Sistemit të Transmisionit” do të thotë person fizik ose juridik përgjegjës për operimin, sigurimin dhe mirëmbajtjen e sistemit të transmisionit dhe, zhvillimin e rrjetit të transmisionit ,aty ku aplikohet, interkonektorëve të vet me rrjete të tjera, dhe sigurimin e qëndrueshmërisë afatgjatë të rrjetit për të përballur me kërkesat për transmisionin e energjisë elektrike.</p> <p>1.43 “ndërmarrje vertikalisht e integruar e energjisë elektrike” nënkupton ndërmarrjen e energjisë elektrike apo grupin e ndërmarrjeve të energjisë elektrike, me ç’rast i njëjti person apo të njëjtit persona janë të autorizuar të ushtrojnë ndikim, drejtpërsëdrejti apo tërthorazi, dhe ku ndërmarrja apo grupi i ndërmarrjeve kryen së paku një nga funksionet e transmisionit dhe shpërndarjes dhe një nga funksionet e</p>	<p>operaterima distribucionog sistema, isklju uju i snabdevanje;</p> <p>1.41 „sistem prenosa“ podrazumeva kombinaciju linija elektri ne energije i jedinice elektri ne energije visokog napona koje služe prenosu elektri ne energije;</p> <p>1.42 „Operater Sistema Prenosa“ podrazumeva fizi ko ili pravno lice odgovorno za funkcionisanje, održavanje i razvoj sistema prenosa i, kada je to mogu e, njegovo povezivanje sa drugim sistemima, kao i za obezbe ivanje dugoro ne sposobnosti sistema da zadovolji prihvatljivu potražnju za prenosom elektri ne energije</p> <p>1.43 „vertikalno integrisano preduze e za elektri nu energiju“ podrazumeva preduze e za elektri nu energiju ili grupu preduze a za elektri nu energiju gde isto lice ili ista lica mogu, neposredno ili posredno, da vrše kontrolu, kao i preduze e ili grupu preduze a koja vrše bar jednu funkciju prenosa ili distribucije, i bar jednu funkciju proizvodnje ili snabdevanja elektri ne energije;</p>	<p>System Operators, but not including supply;</p> <p>1.41 “transmission system” means a combination of electricity power lines and electricity units of high voltage serving the transmission of electricity;</p> <p>1.42 “Transmission System Operator” means a natural or legal person responsible for operating, ensuring the maintenance of the transmission system and the development of the transmission network, where applicable, its interconnections with other systems, and for ensuring the long-term ability of the system to meet reasonable demands for the transmission of electricity;</p> <p>1.43 “vertically integrated electricity enterprise” means an electricity enterprise or a group of electricity enterprises, where the same person or the same persons are entitled, directly or indirectly, to exercise control, and where the enterprise or the group of enterprises perform at least one of the functions of transmission or distribution, and at least one of the functions of generation or supply of electricity.</p>
--	---	---



<p>prodhimit dhe furnizimit me energji elektrike.</p> <p>1.44 “konsumator në nevojë” është konsumatori familjar qe nuk ka mundësi te pagesës se faturave të energjisë elektrike dhe është shfrytëzues i Skemës se Ndihmës Sociale apo Skemës Pensionale(familjet e Dëshmorëve,invalidët dhe Viktimat Civile të Luftës)</p> <p>1.45 “konsumator me shumicë” nënkupton të gjithë personat fizikë e juridikë që blejnë energji elektrike me qëllim të rishitjes brenda sistemit në të cilin ata janë themeluar apo jashtë tij;</p> <p>2. Termat tjerë në këtë ligj që nuk përkufizohen me këtë ligj do të kenë kuptimin e njëjtë me atë të përcaktuar në Ligjin për Energjinë dhe Ligjin për Rregullatorin e Energjisë..</p> <p style="text-align: center;">KREU II</p> <p style="text-align: center;">SISTEMI I ENERGJISË ELEKTRIKE</p> <p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p style="text-align: center;">Sistemi i Energjisë Elektrike</p> <p>1. Të gjitha stabilimentet elektrike të</p>	<p>1.44 „ugroženi potroša “ je porodi ni potroša koji nije u mogu nosti da plati ra une elektri ne. energije i korisnik je Šeme Socijalne pomo i ili Penzijskog plana (porodice heroja, invalidi i civilne žrtve rata)</p> <p>1.45 „potroša na veliko“ podrazumeva svako fizi ko ili pravno lice koje kupuje elektri nu energiju u svrhu preprodaje unutar ili van sistema gde je uspostavljeno.</p> <p>2. Ostali termini upotrebljeni u ovom zakonu koji u istom nisu definisani, imaju zna enje definisano Zakonom o energiji, i Zakonom o energetsom regulatoru.</p> <p style="text-align: center;">II POGLAVLJE</p> <p style="text-align: center;">SISTEM ELEKTRI NE ENERGIJE</p> <p style="text-align: center;">Ian 3</p> <p style="text-align: center;">Sistem elektri ne energije</p> <p>1. Sva postrojenja elektri ne energije</p>	<p>1.44 “vulnerable costumer” means a household costumer who cannot afford electricity bill payments, and is a user of the Social Assistance Scheme or the Pension Scheme (families of martyrs, disabled persons and civilian victims of the war).</p> <p>1.45 “wholesale customer” means any natural or legal person who purchases electricity for the purpose of resale inside or outside the system where they are established;</p> <p>2. Other terms used in this Law but not defined in this law shall have the same meanings stipulated in the Law on Energy, and the Law on the Energy Regulator.</p> <p style="text-align: center;">TITLE II</p> <p style="text-align: center;">ELECTRICITY SYSTEM</p> <p style="text-align: center;">Section 3</p> <p style="text-align: center;">Electricity Power System</p> <p>1. All electricity sites connected to the</p>
---	--	--



<p>lidhura me Sistemin e Transmisionit apo Sistemin e Shpërndarjes në Kosovë do të operojnë si një sistem i vetëm i energjisë elektrike me një detyrë të përbashkët e të vazhdueshme për të prodhuar, transmetuar, shpërndarë dhe furnizuar me energji elektrike.</p> <p>2. Sistemi i energjisë elektrike në Kosovë vepron në mënyrë paralele dhe mund të lidhet me sistemet e energjisë elektrike të vendeve të tjera në tregun rajonal të energjisë elektrike të Evropës Juglindore, dhe me sistemet e energjisë elektrike të shteteve tjera sistemet e të cilave janë në pajtim me standardet dhe kushtet e sigurisë të pranuar nga Bashkimi Evropian.</p> <p style="text-align: center;">KREU III</p> <p style="text-align: center;">PRODHIMI I ENERGJISË ELEKTRIKE</p> <p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p style="text-align: center;">Prodhimi i energjisë elektrike</p> <p>Prodhimi i energjisë elektrike kryhet nga ndërmarrjet e energjisë elektrike që posedojnë licencë për prodhim të lëshuar</p>	<p>povezana na sistem prenosa ili distribucioni sistem na Kosovu funkcionišu kao jedinstven sistem elektri ne energije sa zajedni kom i stalnom obavezom proizvodnje, prenosa, distribucije i snabdevanja elektri ne energije</p> <p>2. Sistem elektri ne energije na Kosovu funkcioniše u paraleli sa, i može se povezati sa, sistemima elektri ne energije drugih zemalja u regionalnom tržištu elektri ne energije Jugoisto ne Evrope, kao i sa sistemom elektri ne energije drugih zemalja iji su sistemi u skladu sa tehni kim standardima i bezbednosnim uslovima koje priznaje Evropska unija.</p> <p style="text-align: center;">III POGLAVLJE</p> <p style="text-align: center;">PROIZVODNJA ELEKTRI NE ENERGIJE</p> <p style="text-align: center;">Ian 4</p> <p style="text-align: center;">Proizvodnja elektri ne energije</p> <p>Proizvodnju elektri ne energije vrše preduze a za elektri nu energiju koja imaju licencu za proizvodnju izdatu od</p>	<p>transmission system or distribution system in Kosovo shall be operated as a single electricity power system with a common and continuous duty of generation, transmission, distribution, and supply of electricity.</p> <p>2. The electric power system in Kosovo shall operate in parallel with, and may be interconnected with, the electric power systems of other countries in the regional electricity market of South-Eastern Europe, and with the electric power system of other countries whose systems comply with technical standards and safety requirements recognized by the European Union.</p> <p style="text-align: center;">TITLE III</p> <p style="text-align: center;">ELECTRICITY GENERATION</p> <p style="text-align: center;">Section 4</p> <p style="text-align: center;">Electricity Generation</p> <p>Electricity generation shall be conducted by electricity enterprises with a generation license issued by the Energy Regulatory</p>
--	--	--



<p>nga Zyra e Rregullatorit për Energji, ose nga persona fizikë apo juridikë që janë liruar nga detyrimi për t'u pajisur me licencë sipas Ligjit për Rregullatorin e Energjisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Të drejtat e prodhuesve të energjisë elektrike</p> <p>1. Prodhuesit e energjisë elektrike, me kusht që t'i përmbahen dispozitave të këtij ligji, Ligjit për Rregullatorin e Energjisë dhe licencat, kodet dhe rregullat tjera relevante të cilat miratohen nga Zyra e Rregullatorit për Energji, do të kenë të drejtat vijuese:</p> <p>1.1 të shfrytëzojnë burimet e energjisë që i konsideron më të përshtatshme për procesin e prodhimit në centralin e tij elektrik, me kusht që shfrytëzimi i burimeve në fjalë të jetë në përputhshmëri me të gjitha kushtet relevante teknike, mjedisore dhe të eficiencës së energjisë;</p> <p>1.2 të lidhin centralet e tyre me sistemin e transmissioinit apo sistemin e shpërndarjes;</p> <p>1.3 të lidhin kontrata për shitjen e energjisë</p>	<p>strane Energetske regulatorne kancelarije, ili fizi ka ili pravna lica oslobođena od obaveze držanja licence u skladu sa Zakonom o energetsom regulatoru.</p> <p style="text-align: center;">lan 5 Prava proizvo a a elektri ne energije</p> <p>1. Proizvo a i elektri ne energije, u skladu sa odredbama ovog Zakona, Zakona o energetsom regulatoru i relevantnim licencama, kodeksima i pravilima koja propisuje Energetska regulatorna kancelarija, uživa e prava da:</p> <p>1.1 izvore energije koje smatraju najpogodnijim za proces proizvodnje u svojim proizvodnim postrojenjima, pod uslovom da se resursi koriste u skladu sa svim relevantnim tehni kim i ekološkim uslovima i energetsom efikasnoš u;</p> <p>1.2 priklju e svoja proizvodna postrojenja na sistem prenosa ili distribucioni sistem;</p> <p>1.3 sklope ugovor o prodaji elektri ne</p>	<p>Office, or a natural or legal person exempt from holding a license in accordance with the Law on the Energy Regulator.</p> <p style="text-align: center;">Section 5 Rights of Producers of Electricity</p> <p>1. Producers of electricity shall, subject to the provisions of this Law, the Law on the Energy Regulator, and the relevant licenses, codes, and rules prescribed by the Energy Regulatory Office, be entitled to:</p> <p>1.1 use energy sources they consider most suitable for the process of generation at their electricity plants, subject to the use of resources being conducted in compliance with all relevant technical and environmental requirements and energy efficiency;</p> <p>1.2 connect their power plants to the transmission system or distribution system;</p> <p>1.3 conclude contracts for the sale of</p>
---	---	---



<p>elektrike, kapaciteteve të energjisë elektrike dhe shërbimeve ndihmëse;</p> <p>1.4 transmetojnë energjinë elektrike të tyre përmes sistemit të transmisionit dhe sistemit të shpërndarjes; dhe</p> <p>1.5 faturojnë dhe inkasojnë kompensimin për të cilin autorizohen sipas kontratave dhe për të gjitha shitjet e energjisë, kapaciteteve apo shërbimeve shtesë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Obligimet e prodhuesve të energjisë elektrike</p> <p>1. Prodhuesi i energjisë elektrike ka për obligim:</p> <p>1.1 t'i përmbahet të gjitha kushteve të përcaktuara në licencë për ushtrimin e veprimtarisë prodhuese, nëse një licencë e tillë kërkohet;</p> <p>1.2 t'i përmbahet rregullave përkatëse teknike dhe rregullave të vendosura nga operatorët e sistemit, përfshirë edhe Kodin e Rrjetit dhe Kodin e Shpërndarjes;</p>	<p>energji, kapaciteta elektrike ne energji e pomo ne usluge;</p> <p>1.4 prenose svoju elektri nu energiju preko sistema prenosa i distribucionog sistema; i</p> <p>1.5 naplate ra une i naknadu prema ugovoru i za svaku drugu prodaju energije, kapaciteta ili pomo ne usluge.</p> <p style="text-align: center;">lan 6 Obaveze proizvođača električne energije</p> <p>1. Proizvođač električne energije u obavezi je da:</p> <p>1.1 ispoštuje sve uslove predviđene licencom za vršenje delatnosti proizvodnje, ako je takva licenca potrebna;</p> <p>1.2 ispoštuje sva relevantna tehnička pravila propisana od strane relevantnih operatera sistema, uključujući i Kodeks mreže i Kodeks distribucije;</p>	<p>electricity, electrical capacity, and ancillary services;</p> <p>1.4 transmit their power through the transmission system and distribution system; and</p> <p>1.5 bill for and collect the remuneration due to them under their contracts and for all other sales of energy, capacity, or ancillary services.</p> <p style="text-align: center;">Section 6 Obligations of Producers of Electricity</p> <p>1. A producer of electricity shall be obligated to:</p> <p>1.1 comply with all conditions stipulated in the license for carrying out the generation activity, if such a license is required;</p> <p>1.2 comply with all relevant technical rules prescribed by the relevant system operators, including the Grid Code and the Distribution Code;</p>
--	---	---



<p>1.3 të veprojë në pajtim me rregulloret mbi mbrojtjen e mjedisit për të siguruar kontroll të përhershëm mbi ndikimin në mjedis;</p> <p>1.4 të pajiset me pajisje matëse adekuatë për matjen e energjisë elektrike që hyn në sistem; dhe</p> <p>1.5 t'i përmbahet të gjitha obligimeve tjera që mund të rezultojnë nga zbatimi i këtij Ligji dhe legjislacionit dhe rregulloreve, rregullave dhe kodeve të ndërlidhura</p> <p>2. Prodhuesi i energjisë elektrike, në rastet kur së paku një nga asetet e tij të prodhimit ka kapacitet të instaluar prej së paku 250MW, do t'i mbajë të dhënat për çdo orë funksionimin e impiantit të tij për një periudhë pesëvjeçare, në mënyrë që të verifikohen të gjitha vendimet operative të dispečimit dhe trendët ofertuese në këmbim të energjisë, ankande të interkonektorëve, tregje të rezervave dhe tregjeve të letrave me vlerë, cilat ia vë në dispozicion Zyrës së Rregullatorit për Energji, Komisionit të Kosovës për Konkurrencën dhe të gjitha organizatave tjera ndërkombëtare që janë themeluar në bazë të marrëveshjeve ndërkombëtare apo rregulloreve ndërkombëtare që janë të obligueshme për</p>	<p>1.3 deluje u skladu sa uredbama u vezi sa zaštitom životne sredine da bi se obezbedila stalna kontrola uticaja na životnu sredinu;</p> <p>1.4 nabavi opremu koja obuhvata adekvatne sprave za merenje elektri ne energije koja ulazi u sistem; i</p> <p>1.5 ispoštuje sve druge obaveze koje mogu proizi i iz primene ovog Zakona, kao i relevantnih zakona i uredbi, pravila i kodeksa.</p> <p>2. Proizvo a elektri ne energije, kada najmanje jedan od njegovih proizvodnih postrojenja ima ugra eni kapacitet od najmanje 250 MW, dužan je da u periodu od pet godina omogu i Kancelariji energetskeg regulatora, Kosovskoj komisiji za konkurenciju i svakoj me unarodnoj organizaciji uspostavljanj posredstvom me unarodnih sporazuma ili uredbi koje su obavezuju e za Kosovo, a koji su zaduženi za takav posao, raspolaganje asovnim podacima po postrojenju koji su neophodni za proveru svih operativnih odluka o otpremanju, ponu enim cenama za razmenu energije, aukcijama povezane mreže, rezervnim tržištima i konkurentnim tržištima.</p>	<p>1.3 act in compliance with regulations related to environmental protection to ensure permanent control of the impact on the environment;</p> <p>1.4 equip themselves with adequate metering devices for the measurement of electricity that enters a system; and</p> <p>1.5 comply with all other obligations that may arise from the enforcement of this Law and related legislation and regulations, rules, and codes.</p> <p>2. A producer of electricity, where at least one of its generation assets has an installed capacity of at least 250 MW, shall for a period of five years keep at the disposal of the Energy Regulatory Office, the Kosovo Competition Commission, and any international organizations established under international agreements or regulation binding on Kosovo mandated with such related tasks, all hourly data per plant that is necessary to verify all operational dispatching decisions and the bidding behaviour at power exchanges, interconnection auctions, reserve markets and over-the-counter-markets. The per-plant and per hour information to be stored shall include, but shall not be</p>
--	---	---



<p>Kosovën dhe që mbajnë mandat për të kryer funksione të tilla. Informatat për orë/për impiant që duhet ruajtur duhet të përfshijnë, pa u limituar vetëm në to, të dhënat mbi kapacitetet prodhuese në dispozicion dhe rezervat e dedikuara, përfshirë alokimin e këtyre rezervave të dedikuara në nivel të impiantit në kohën e kryerjes së ofertimit dhe gjatë realizimit të prodhimit.</p>	<p>Informacije po postrojenju i po asu koje se uvaju moraju da sadrže, ali ne samo to, podatke o dostupnom proizvodnom kapacitetu i namenjenim rezervama, uklju uju i dodeljivanje tih namenjenih rezervi po postrojenju, u trenutku kada se vrši ponuda cene i kada se vrši proizvodnja.</p>	<p>limited to, data on available generation capacity and committed reserves, including allocation of those committed reserves on a per-plant level, at the times the bidding is carried out and when production takes place.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Obligimet e Prodhuesve për të Ofruar Energji Elektrike</p>	<p style="text-align: center;">lan 7 Obaveza proizvo a a da obezbedi elektri nu energiju</p>	<p style="text-align: center;">Section 7 Obligation of Producer to Provide Electricity</p>
<p>Deri më 31 dhjetor 2014, të gjithë prodhuesit, që operojnë me centrale që kanë kapacitete të instaluar më të larta se 5MW, të cilët ekzistonin dhe ishin operativ në datën 30 qershor 2004, do t'i ofrojnë furnizuesit publik energjinë elektrike të prodhuar në këto centrale, në bazë të tarifave të rregulluara, në rast se furnizuesit publik i nevojitet e njëjta për t'i përmbushur obligimet e veta si furnizues publik.</p>	<p>Svi proizvo a i su dužni da do 31 decembra 2014. godine, u pogledu svakog proizvodnog postrojenja sa ugra enim kapacitetom iznad 5 MW koje je postojalo i funkcionisalo 30. juna 2004. godine, obezbede elektri nu energiju proizvedenu u tim postrojenjima za javnog snabdeva a, po regulisanim tarifama, ako je javnom snabdeva u potrebna ta elektri na energija da ispuni svoje obaveze koje ima kao javni snabdeva .</p>	<p>Until 31 December 2014, all producers shall, in respect of any power plant of installed capacity exceeding 5MW that existed and was operational on 30 June 2004, provide the public supplier with the electricity generated from all such plants, at regulated tariffs, should the public supplier need such electricity to fulfill its obligations as a public supplier.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 E Drejta e Prodhuesit për Shitjen e Energjisë Elektrike</p>	<p style="text-align: center;">lan 8 Pravo proizvo a a da prodaju elektri nu energiju</p>	<p style="text-align: center;">Section 8 Producer's Right to Sell Electricity</p>



<p>1. Ne pajtim me nenin 7 dhe me kushtet e parapara në licencat që i mban, prodhuesi mund të ia shes kategorive vijuese energjinë elektrike të prodhuar nga ai, apo kapacitetet e centraleve të veta, në bazë të tarifave të negociuara lirshëm:</p> <p>1.1 konsumatorëve të kualifikuar në Kosovë duke shfrytëzuar shërbimet e rregulluara të Operatorit të Sistemit të Transmisionit dhe të shpërndarjes;</p> <p>1.2 furnizuesve në Kosovë, duke përdorë shërbimet e rregulluara të Operatorit të Sistemit të Transmisionit dhe Operatorit të Sistemit të Shpërndarjes;</p> <p>1.3 konsumatorëve të kualifikuar të jashtëm apo furnizuesve të jashtëm , për të cilin qëllim mund të eksportoje energji elektrike dhe sipas nevojës të shfrytëzojë shërbimet e rregulluara të Operatorit të Sistemit të Transmisionit dhe Operatorit të Sistemit të Shpërndarjes, përfshirë kushtet e përcaktuara konkurruese për shfrytëzim të interkonektorëve; dhe</p> <p>1.4 furnizuesit publik, në rastet kur nuk zbatohet Neni 7.</p>	<p>1. U skladu sa uslovima lana 7 i licence koju ima, proizvođa može da prodaje elektri nu energiju koju proizvede ili kapacitet svog proizvodnog postrojenja, po slobodno dogovorenim tarifama:</p> <p>1.1 potroša ima koji zadovoljavaju kriterijume na Kosovu, kada je to potrebno, koriste i regulisane usluge Operatera Sistema Prenosa i operatera distribucionog sistema;</p> <p>1.2 snabdeva ima na Kosovu, koriste i regulisane usluge Operatera Sistema Prenosa i Operatera Distribucionog Sistema;</p> <p>1.3 stranim potroša ima koji zadovoljavaju kriterijume ili spoljnim snabdeva ima, u koju svrhu mogu izvoziti elektri nu energiju, i kada je to potrebno, koriste i regulisane usluge Operatera Sistema Prenosa i Operatera Distribucionog Sistema, ukljuuju i konkurentno utvr ene uslove koriš enja povezanih mreža; i</p> <p>1.4 javnom snabdeva u, u slu ajevima u kojima ne važi lan 7.</p>	<p>1. Subject to Section 7 and to the term of any licence it holds, a producer may sell the electricity produced by it, or the capacity of its power plants, at freely negotiated tariffs to:</p> <p>1.1 eligible customers in Kosovo, where necessary using the regulated services of the Transmission System Operator and Distribution System Operator;</p> <p>1.2 suppliers in Kosovo, using the regulated services of the Transmission System Operator and Distribution System Operator;</p> <p>1.3 foreign eligible customers or external suppliers, for which purpose it may export electricity and where necessary use the regulated services of the Transmission System Operator and Distribution System Operator, including competitively determined terms for use of interconnectors; and</p> <p>1.4 the public supplier, in cases where Section 7 does not apply.</p>
---	--	--



<p>2. Duke iu përmbajtur nenit 7 dhe kushteve të licencave që mban, prodhuesi gjithashtu mund të shesë energjinë elektrike të prodhuar nga ai, apo kapacitetin e impianteve të veta, në tregun e energjisë elektrike në Kosovë apo në tregun rajonal të energjisë elektrike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Certifikatat e Origjinës</p> <p>1. Ndërmarrjet e energjisë që prodhojnë energji elektrike duke shfrytëzuar burimet e ripërtërishme të energjisë apo përmes bashkëprodhimit kanë të drejtë të marrin certifikatën e origjinës nga Zyra e Rregullatorit për Energji.</p> <p>2. Në certifikatën e origjinës , Zyra e Rregullatorit për Energji:</p> <p>2.1 vërteton kapacitetin maksimal të centralit elektrik që shfrytëzon burimet si dhe burimet e shfrytëzuara për prodhim;</p> <p>2.2 përcakton afatet për paraqitjen e informatave dhe raporteve te Zyra e Rregullatorit për Energji sa i përket operimit të centralit.</p>	<p>2. Prema uslovima lana 7. i licence koju ima, proizvo a tako e, može da prodaje elektri nu energiju koju proizvede ili kapacitet svog proizvodnog postrojenja tržištu za elektri nu energiju na Kosovu ili regionalnom tržištu energije.</p> <p style="text-align: center;">Ian 9 Sertifikat porekla</p> <p>1. Energetska preduze a koja proizvode elektri nu energiju iz obnovljivih izvora energije ili koja koriste zajedni ku proizvodnju imaju pravo da od Energetske regulatorne kancelarije dobiju sertifikat porekla.</p> <p>2. Energetska regulatorna kancelarija sertifikatom porekla:</p> <p>2.1 svedo i o maksimalnom kapacitetu postrojenja za proizvodnju elektri ne energije, kao i o izvorima koji se koriste za proizvodnju;</p> <p>2.2 odre uje vremenski okvir za podnošenje informacija i izjava Energetskoj regulatornoj kancelariji u pogledu funkcionisanja proizvodnog postrojenja.</p>	<p>2. Subject to Section 7 and to the term of any licence it holds, a producer may also sell the electricity produced by it, or the capacity of its power plants, to the market for electricity in Kosovo or to the regional power market.</p> <p style="text-align: center;">Section 9 Certificates of Origin</p> <p>1. Energy enterprises generating electricity from renewable energy resources or engaged in co-generation shall be entitled to certificates of origin issued by the Energy Regulatory Office.</p> <p>2. In the certificate of origin, the Energy Regulatory Office shall:</p> <p>2.1 certify the maximum capacity of the electricity generation plant, as well as the sources used for generation;</p> <p>2.2 determine the timeframe for submitting information and statements to the Energy Regulatory Office in respect of the operation of the power plant.</p>
---	--	--



<p>3. Furnizuesit publikë i japin përparësi blerjes së energjisë elektrike për të cilën është marrë certifikata e origjinës nga Zyra e Rregullatorit për Energji.</p> <p>4. Nga furnizuesi publik kërkohet që ta blejë, me tarifë të rregulluar, tërë sasinë e energjisë elektrike për të cilën ekziston certifikata e origjinës , për plotësimin e nevojave me energji elektrike në Kosovë, me përjashtim të sasisë për të cilën prodhuesi ka lidhur kontratë sipas dispozitave të këtij ligji.</p> <p>5. Zyra e Rregullatorit për Energji mund të realizojë aranzhime për të kompensuar shpenzimet shtesë me të cilat përballen furnizuesit publikë për shkak të blerjes së energjisë elektrike sipas kushteve të përcaktuara në këtë nen, përmes një ngarkese specifike në shërbimet e Operatorit të Sistemit të Transmisionit apo të shpërndarjes e cila u ngarkohet shfrytëzuesve të shërbimeve të ofruara nga këta operator në mënyrë transparente dhe jodiskriminuese.</p> <p>6. Zyra e Rregullatorit për Energji sajton një metodologji për përcaktimin e tarifave që duhen paguar nga furnizuesi publik për</p>	<p>3. Javni snabdeva i dužni su da prednost kupovine daju elektri noj energiji za koju je Energetska regulatorna kancelarija izdala sertifikat porekla.</p> <p>4. Javni snabdeva i dužni su da kupuju po regulisanoj tarifi svu elektri nu energiju za koju je izdato sertifikat porekla, da bi se zadovoljile potrebe potrošnje elektri ne energije na Kosovu, uz izuzetak one koli ine za koju je proizvo a sklopio ugovor u skladu sa odredbama ovog Zakona.</p> <p>5. Energetska Regulatorna Kancelarija može ugovoriti nadoknadu dodatnih troškova javnim snabdeva ima za kupovinu elektri ne energije pod uslovima ovog lana, sredstvima posebne naplate usluga Operatera Sistema Prenosa ili distribucije, koja e se primenjivati za korisnike usluga ovih operatera na na in koji je transparentan i nediskriminacioni.</p> <p>6. Energetska regulatorna kancelarija dužna je da utvrdi metodologiju za uspostavljanje regulisanih tarifa koje</p>	<p>3. Public suppliers shall give purchasing priority to electricity for which a certificate of origin has been issued by the Energy Regulatory Office.</p> <p>4. Public suppliers shall be required to purchase at a regulated tariff the entire amount of electricity for which a certificate of origin has been issued, to meet the needs of electricity consumption in Kosovo, with the exception of any amount for which the producer has entered into contracts pursuant to the provisions of this Law.</p> <p>5. The Energy Regulatory Office may make arrangements to compensate the additional costs to public suppliers from purchasing electricity under the terms of this Section by means of a specific charge on the services of the Transmission or Distribution System Operators, which shall be applied to users of the services provided in a transparent and non-discriminatory manner by these operators.</p> <p>6. The Energy Regulatory Office shall set up a methodology for establishing regulated tariffs payable by public</p>
--	--	--



<p>energjinë elektrike për të cilën është lëshuar certifikata e origjinës , sipas Ligjit për Rregullatorin e Energjisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Rezervat e lëndëve djegëse</p> <p>1. Prodhuesit e energjisë elektrike me obligime për shërbim publik që ndërlidhet me rezervat e lëndëve djegëse, do të mbajnë sasi të mjaftueshme të rezervave të lëndëve djegëse për të siguruar prodhim të vazhdueshëm dhe të qëndrueshëm të energjisë elektrike apo rezerva speciale për kapacitete prodhuese për të siguruar furnizim për konsumatorët.</p> <p>2. Niveli i rezervave të lëndës djegëse dhe kapaciteteve prodhuese për rezervë speciale që duhet të mbajnë prodhuesit e energjisë elektrike me obligim të shërbimit publik përkitazi me rezervat e lëndëve djegëse, përcaktohet dhe publikohet nga Ministria rregullisht.</p> <p style="text-align: center;">KREU IV TRANSMETIMI I ENERGJISË ELEKTRIKE</p>	<p>pla aju javni snabdeva i za elektri nu energiju za koju je izdato sertifikat porekla, kako je predvi eno Zakonom o Energetskoj regulatornoj kancelariji.</p> <p style="text-align: center;">Ian 10 Rezerve goriva</p> <p>1. Proizvo a i elektri ne energije sa obavezom javne usluge u vezi sa rezervama goriva, dužni su da održavaju dovoljne rezerve goriva da bi se obezbedila stalna i pouzdana proizvodnja elektri ne energije ili posebni rezervni kapaciteti proizvodnje koji bi omogu ili sigurno snabdevanje potroša a.</p> <p>2. Nivo rezervi goriva i posebnih rezervnih kapaciteta proizvodnje koji su proizvo a i elektri ne energije sa obavezom javne usluge u vezi sa rezervama goriva dužni da održavaju, odre uje i objavljuje Ministarstvo na redovnoj osnovi.</p> <p style="text-align: center;">IV POGLAVLJE PRENOS ELEKTRI NE ENERGIJE</p>	<p>suppliers for electricity for which a certificate of origin has been issued, as provided in the Law on the Energy Regulatory Office.</p> <p style="text-align: center;">Section 10 Fuel reserves</p> <p>1. Producers of electricity with public service obligations relating to fuel reserves shall maintain sufficient fuel reserves to ensure continuous and reliable electricity production or special reserve generation capacities that provide for secure supply to customers.</p> <p>2. The level of fuel reserves and special reserve generation capacities that producers of electricity with public service obligations relating to fuel reserves shall maintain will be determined and published regularly by the Ministry.</p> <p style="text-align: center;">TITLE IV ELECTRICITY TRANSMISSION</p>
--	--	--



<p align="center">Neni 11 Operatori i Sistemit të Transmisionit</p>	<p align="center">lan 11 Operater sistema prenosa</p>	<p align="center">Section 11 Transmission System Operator</p>
<p>1. Operatori i sistemit të bartjes mban në pronë dhe është përgjegjës për operimin e sistemit të bartjes në Kosovë, dhe do të mbajë në pronë të gjitha asetet tjera që janë të domosdoshme për këtë veprimtari, në pajtim me licencën e lëshuar nga Zyra e Rregullatorit për Energji.</p> <p>2. Operatori i Sistemit të Transmisionit do të jetë shoqëri e pavarur aksionare, nuk do të jetë pjesë e ndonjë ndërmarrjeje vertikalisht të integruar të energjisë elektrike dhe do të jetë e pavarur nga veprimtaria që nuk ndërlidhet me transmisionin apo administrimin e tregut të organizuar, për sa i përket formës së saj juridike, organizimit dhe proceseve vendimmarrëse.</p> <p>3. Në mënyrë që të sigurohet pavarësia e Operatorit të Sistemit të Transmisionit, personat përgjegjës për menaxhimin e tij nuk guxojnë, drejtpërsëdrejti apo tërthorazi, të marrin pjesë në struktura të kompanisë apo procese vendimmarrëse të Ministrisë, Zyrës së Rregullatorit për Energji, apo cilëndo ndërmarrje tjetër energjetike përgjegjëse për prodhim, mirëmbajtje,</p>	<p>1. Operater sistema prenosa rukovodi i odgovoran je za funkcionisanje sistema prenosa na Kosovu, i u svom vlasništvu poseduje svu drugu aktivnu neophodnu za ovu delatnost, u skladu sa licencom koju izdaje Energetska regulatorna kancelarija.</p> <p>2. Operater Sistema Prenosa je nezavisno akcionarsko društvo, nije deo vertikalno integrisanog preduze a za elektri nu energiju i nezavisno je od delatnosti koje nisu u vezi sa prenosom ili upravljanjem organizovanim tržištem, u smislu svog pravnog oblika, organizacije i procesa odlu ivanja.</p> <p>3. Da bi se obezbedila nezavisnost operatera sistema prenosa, lica odgovorna za njegovo rukovo enje ne smeju, neposredno ili posredno, da u estvuju u strukturama drugog preduze a ili procesima odlu ivanja u Ministarstvu, Energetskoj regulatornoj kancelariji ili drugom energetsom preduze u odgovornom za proizvodnju, održavanje,</p>	<p>1. The Transmission System Operator shall own and be responsible for the operation of the transmission system in Kosovo, and will own any other assets that are necessary for this activity, in accordance with a license issued by the Energy Regulatory Office.</p> <p>2. The Transmission System Operator shall be an independent joint-stock company, shall not be part of a vertically integrated electricity enterprise, and shall be independent from activities not related to transmission or to the administration of the organized market, in terms of its legal form, organization, and decision making processes.</p> <p>3. In order to ensure the independence of the Transmission System Operator, the persons responsible for its management may not, directly or indirectly, participate in any company structures or any decision-making processes of the Ministry, the Energy Regulatory Office, or any other energy enterprise responsible for generation, maintenance, supply,</p>



<p>furnizim, shërbim, shpërndarje, apo për miniera të thëngjillit apo furnizim të lëndëve tjera djegëse.</p> <p>4. Nga 30 Qershori i vitit 2014 , asnjë ndërmarrje e energjisë elektrike nuk mund të funksionojë si Operator i Sistemit të Transmisionit, përveç nëse ka aplikuar tek Zyra e Rregullatorit për Energji dhe për këtë ka marrë certifikatën që dëshmon se iu është përmbajtur kushteve në vijim:</p> <p>4.1 se paragrafi 1 është zbatuar;</p> <p>4.2 se personi apo personat nuk kanë të drejtë:</p> <p>4.2.1 që drejtpërdrejt apo tërthorazi të ushtrojnë kontroll mbi apo të ndërmarrin çfarëdo funksionesh të prodhimit apo furnizimit, dhe që drejtpërdrejt apo tërthorazi të ushtrojnë kontroll apo jenë bartës të çfarëdo të drejte mbi Operatorin e Sistemit të Transmisionit apo mbi sistemin e transmisionit, apo</p> <p>4.2.2 që drejtpërdrejt apo tërthorazi të ushtrojnë kontroll mbi Operatorin e Sistemit të Transmisionit apo mbi sistemin e transmisionit, dhe që drejtpërdrejt apo tërthorazi të ushtrojnë kontroll apo jenë</p>	<p>snabdevanje, servisiranje, distribuciju ili rudnike uglja, ili drugo snabdevanje goriva.</p> <p>4. Nijedno preduze e za elektri nu energiju ne može da nastupa kao operater sistema prenosa od 30. juna 2014. godine, osim ako nije podnelo prijavu Energetskej regulatornoj kancelariji i ako nije dobilo uverenje da ispunjava slede e uslove:</p> <p>4.1 stav 1. ovog lana se primenjuje;</p> <p>4.2 isto lice ili lica nemaju pravo da bilo:</p> <p>4.2.1 neposredno ili posredno vrše kontrolu preduze a koje vrši jednu od funkcija proizvodnje ili snabdevanja, niti da neposredno ili posredno vrše kontrolu i upražnjavaju pravo nad Operaterom Sistema Prenosa ili nad sistemom prenosa; niti da</p> <p>4.2.2 neposredno ili posredno vrše kontrolu Operatera Sistema Prenosa ili sistema prenosa, niti da neposredno ili posredno vrše kontrolu ili upražnjavaju pravo nad preduze em koje vrši jednu od</p>	<p>servicing, distribution, or coal mines or other supplies of fuel.</p> <p>4. From June 30, 2014 no electricity enterprise may operate as the Transmission System Operator, unless it has applied to the Energy Regulatory Office and been granted certification that it complies with the following requirements:</p> <p>4.1 paragraph 1 of this Section applies;</p> <p>4.2 the same person or persons are entitled neither:</p> <p>4.2.1 directly or indirectly to exercise control over an undertaking performing any of the functions of generation or supply, and directly or indirectly to exercise control or exercise any right over the Transmission System Operator or over the transmission system; nor</p> <p>4.2.2 directly or indirectly to exercise control over the Transmission System Operator or over the transmission system, and directly or indirectly to exercise control or exercise any right over an</p>
---	--	--



<p>bartës të çfarëdo të drejte mbi kryerjen e funksioneve të prodhimit apo furnizimit;</p>	<p>funkcija proizvodnje ili snabdevanja;</p>	<p>undertaking performing any of the functions of generation or supply;</p>
<p>4.3 se personi apo personat nuk kanë të drejtë të emërojnë anëtarë të bordit apo organeve administrative që ligjërisht përfaqësojnë ndërmarrjen e Operatorit të Sistemit të Transmisionit apo sistemit të transmisionit, dhe drejtpërdrejt apo tërthorazi të ushtrojnë kontroll apo bartin çfarëdo të drejta mbi funksionet e prodhimit apo furnizimit; dhe</p>	<p>4.3 isto lice ili lica nemaju pravo da imenuju lanove upravnog odbora ili organa koji zakonski predstavljaju preduze e, Operatera Sistema Prenosa ili sistem prenosa, niti da neposredno ili posredno vrše kontrolu ili upražnjavaju pravo nad preduze em koje vrši jednu od funkcija proizvodnje ili snabdevanja; i</p>	<p>4.3 the same person or persons are not entitled to appoint members of the administrative board or bodies legally representing the undertaking, of the Transmission System Operator or the transmission system, and directly or indirectly to exercise control or exercise any right over an undertaking performing any of the functions of generation or supply; and</p>
<p>4.4 se një person nuk ka të drejtë të jetë anëtar i bordit apo organeve administrative që ligjërisht përfaqësojnë ndërmarrjen e Operatorit të Sistemit të Transmisionit apo sistemit të transmisionit dhe një ndërmarrjeje që kryen funksione të prodhimit apo furnizimit.</p>	<p>4.4 isto lice nema pravo da bude lan upravnog odbora ili organa koji zakonski predstavljaju preduze e, niti preduze a koje vrši jednu od funkcija proizvodnje ili snabdevanja niti Operatera Sistema Prenosa ili sistema prenosa.</p>	<p>4.4 the same person is not entitled to be a member of the administrative board or bodies legally representing the undertaking, of both an undertaking performing any of the functions of generation or supply and the Transmission System Operator or the transmission system.</p>
<p>5. Të drejtat të cilave u referohet në nënparagrafi 4.2 dhe 4.3 të paragrafit 4 të këtij neni do të përfshijnë, në veçanti:</p>	<p>5. Prava na koja upu uju podstav 4.2 i 4.3 stava 4. ovog lana obuhvataju, posebno:</p>	<p>5. The rights referred to in subparagraph 4.2 and 4.3 of paragraph 4 of this Section shall include, in particular:</p>
<p>5.1 autoritetin për të ushtruar të drejtë vote;</p>	<p>5.1 ovlaš enje za upražnjavanje prava glasanja;</p>	<p>5.1 the power to exercise voting rights;</p>
<p>5.2 autoritetin për të emëruar anëtarë të</p>	<p>5.2 ovlaš enje za imenovanje lanova</p>	<p>5.2 the power to appoint members of the</p>



<p>bordeve apo organeve administrative që ligjërisht përfaqësojnë ndërmarrjen; apo</p> <p>5.3 mbajtjen e shumicës së aksioneve.</p> <p>6. Për implementimin e këtij neni, në rastet kur personi të cilit i referohen nënparagrafet 4.2, 4.3 dhe 4.4 të paragrafit 4 të këtij neni është Shteti apo një organ tjetër publik, atëherë dy organe të ndara publike ushtrojnë kontrollin në njërën anë mbi Operatorin e Sistemit të Transmisionit apo mbi sistemin e transmisionit, dhe në anën tjetër mbi funksionet e prodhimit apo furnizimit, dhe këto organe do të konsiderohet të mos jenë i njëjti person apo të njëjtit persona.</p> <p>7. Operatori i Sistemit të Transmisionit do ta njoftojë Zyrën e Rregullatorit për Energji mbi të gjitha transaksionet e planifikuara të cilat mund të kenë si kusht rivlerësimin e pajtimit të tij me kushtet e parashtruara në paragrafin 4 të këtij neni.</p> <p>8. Zyra e Rregullatorit për Energji do ta monitorojë pajtueshmërinë e vazhdueshme të Operatorit të Sistemit të Transmisionit me kushtet e parashtruara në paragrafin 4 të këtij neni, dhe me qëllim të sigurimit të pajtueshmërisë do ta hapë procedurën e</p>	<p>upravnog odbora ili organa koji zakonski predstavljaju preduze e; ili</p> <p>5.3 posedovanje ve inskog broja akcija.</p> <p>6. Prema uslovima ovog lana, kada je lice na koje upu uju podstave 4.2, 4.3 i 4.4 stava 4. ovog lana država ili drugo javno telo, dva odvojena javna tela vrše kontrolu nad operaterom sistema prenosa ili nad sistemom prenosa na jednoj strani, a preduze e koje vrši jednu od funkcija proizvodnje ili snabdevanja na drugoj, smatra se da to nije isto lice ili lica.</p> <p>7. Operater sistema prenosa obaveštava Energetsku regulatornu kancelariju o svakoj planiranoj transakciji za koju je potrebna ponovna procena podudarnosti sa uslovima stava 4. ovog lana.</p> <p>8. Energetska regulatorna kancelarija nadgleda nastavak poštovanja uslova stava 4. ovog lana od strane Operatera Sistema Prenosa i pokre e postupak provere da bi se obezbedilo takvo poštovanje:</p>	<p>administrative board or bodies legally representing the undertaking; or</p> <p>5.3 the holding of a majority share.</p> <p>6. For the implementation of this Section, where the person referred to in subparagraph 4.2, 4.3 and 4.4 of paragraph 4 of this Section is the State or another public body, two separate public bodies exercising control over the Transmission System Operator or over the transmission system on the one hand, and over an undertaking performing any of the functions of generation or supply on the other, shall be deemed not to be the same person or persons.</p> <p>7. The Transmission System Operator shall notify to the Energy Regulatory Office any planned transaction which may require a reassessment of its compliance with the requirements of paragraph 4 of this Section.</p> <p>8. The Energy Regulatory Office shall monitor the continuing compliance of the Transmission System Operator with the requirements of paragraph 4 of this Section, and shall open a certification procedure to ensure such compliance:</p>
--	---	---



<p>certifikimit:</p> <p>8.1 pas njoftimit nga Operatori i Sistemit të Transmisionit, në pajtim me paragrafin 7 të këtij neni;</p> <p>8.2 me iniciativë të vet, në rast kur ka njohuri se një ndryshim i planifikuar sa i përket të drejtave apo ndikimit mbi Operatorin e Sistemit të Transmisionit mund të shpie drejt shkeljes së paragrafit 4 të këtij neni, apo në rast kur ka arsye të besojë se kjo shkelje ka ndodhur; ose</p> <p>8.3 në bazë të kërkesës nga organizatat e mandatuara për këtë, në pajtim me kontekstin e Komunitetit të Energjisë.</p> <p>9. Zyra e Rregullatorit për Energji do ta miratojë vendimin mbi certifikimin e Operatorit të Sistemit të Transmisionit brenda katër muajsh nga data e njoftimit nga Operatori i Sistemit të Transmisionit apo nga data e kërkesës nga organizata e mandatuar për këtë nga Komuniteti i Energjisë. Pas skadimit të kësaj periudhe, certifikimi do të konsiderohet i lejuar.</p>	<p>8.1 po primljenom obaveštenja od Operatera Sistema Prenosa u skladu sa stavom 7. ovog lana;</p> <p>8.2 po sopstvenoj inicijativi kada poseduje informacije o tome da planirana promena prava ili uticaja nad Operaterom Sistema Prenosa može dovesti do povrede stava 4. ovog lana ili kada postoji razlog za sumnju da je do takve povrede došlo; ili</p> <p>8.3 po obrazloženom zahtevu organizacije zadužene u skladu sa tim u kontekstu Energetske zajednice.</p> <p>9. Energetska regulatorna kancelarija usvaja odluku o proveru Operatera Sistema Prenosa u roku od etiri meseca od dana prijema obaveštenja od Operatera Sistema Prenosa, ili od datuma prijema zahteva organizacije zadužene u skladu sa tim u Energetskoj zajednici. Nakon isteka datog roka, smatra se da je odobreno izdavanje uverenja.</p>	<p>8.1 upon notification by the Transmission System Operator pursuant to paragraph 7 of this Section;</p> <p>8.2 on its own initiative where it has knowledge that a planned change in rights or influence over the Transmission System Operator may lead to an infringement of paragraph 4 of this Section, or where it has reason to believe that such an infringement may have occurred; or</p> <p>8.3 upon a reasoned request from an organization mandated accordingly in the context of the Energy Community.</p> <p>9. The Energy Regulatory Office shall adopt a decision on the certification of the Transmission System Operator within a period of four months from the date of the notification by the Transmission System Operator or from the date of the request from an organization mandated accordingly in the Energy Community. After expiry of that period, the certification shall be deemed to be granted.</p>
---	---	--



<p>10. Personeli i nevojshëm për veprimtarinë e transmissioinit të energjisë elektrike, përfshirë edhe kryerjen e të gjitha detyrave të korporatës, do të punësohet nga Operatori i Sistemit të Transmissioinit.</p> <p>11. Operatori i Sistemit të Transmissioinit do të zhvillojë një program të pajtueshmërisë i cili përcakton masat e ndërmarra për të siguruar se nuk do të ketë veprime diskriminuese, dhe do të sigurojë monitorimin adekuat të zbatimit të këtij programi. Programi do të përcaktojë obligimet specifike të punonjësve drejt përmbushjes së këtij obligimi. Programi do t'i nënshtrohet miratimit të Zyrës së Rregullatorit për Energji.</p> <p>12. Pa paragjykuar autoritetin e Zyrës së Rregullatorit për Energji, pajtueshmëria me këtë program do të monitorohet në mënyrë të pavarur nga një zyrtar i pajtueshmërisë.</p> <p>13. Zyrtari i pajtueshmërisë do të emërohet nga Operatori i Sistemit të Transmissioinit, pas miratimit nga Zyra e Rregullatorit për Energji. Zyra e Rregullatorit për Energji mund të refuzojë dhënien e miratimit për zyrtarin e pajtueshmërisë vetëm për shkak të mungesës së pavarësisë apo kapaciteteve profesionale. Zyrtari i pajtueshmërisë mund</p>	<p>10. Kadar potreban za rad na prenosu elektricne energije, ukljuuju i izvršavanje svih korporativnih dužnosti, zapošljava Operater Sistema Prenosa.</p> <p>11. Operater Sistema Prenosa uspostavlja program usklaivanja koji odreuje mere da bi se obezbedilo iskljuivanje diskriminacije i mere za adekvatno nadgledanje primene programa. Program odreuje posebne obaveze zaposlenih da bi se ostvario ovaj cilj. Program je predmet odobrenja od strane Energetske regulatorne kancelarije.</p> <p>12. Bez štete ovlašćenjima Energetske regulatorne kancelarije, službenik za nadgledanje nezavisno prati poštovanje programa.</p> <p>13. Službenika za nadgledanje imenuje operater sistema prenosna, po dobijenom odobrenju od Energetske regulatorne kancelarije. Energetska regulatorna kancelarija može odbiti prijem službenika za nadgledanje samo u slučaju da ne postoji nezavisnost ili stručni kapacitet. Službenik za nadgledanje može biti</p>	<p>10. Personnel necessary for the activity of electricity transmission, including the performance of all corporate tasks, shall be employed by the Transmission System Operator.</p> <p>11. The Transmission System Operator shall establish a compliance programme which sets out measures taken to ensure that discriminatory conduct is excluded, and shall ensure that observance of the programme is adequately monitored. The programme shall set out the specific obligations of employees to meet this objective. The programme shall be subject to approval by the Energy Regulatory Office.</p> <p>12. Without prejudice to the powers of the Energy Regulatory Office, compliance with the program shall be independently monitored by a compliance officer.</p> <p>13. The compliance officer shall be appointed by the Transmission System Operator, subject to the approval by the Energy Regulatory Office. The Energy Regulatory Office may refuse the approval of the compliance officer only for reasons of lack of independence or professional capacity. The compliance</p>
--	---	--



<p>të jetë person fizik apo juridik.</p>	<p>fizi ko ili pravno lice.</p>	<p>officer may be a natural or legal person.</p>
<p>14. Zyrtari i pajtueshmëri do të jetë përgjegjës për:</p>	<p>14. Službenik za nadgledanje zadužen je za:</p>	<p>14. The compliance officer shall be in charge of:</p>
<p>14.1 monitorimin e zbatimit të programit të pajtueshmërisë;</p>	<p>14.1 nadgledanje primene programa uskla ivanja;</p>	<p>14.1 monitoring the implementation of the compliance programme;</p>
<p>14.2 përgatitjen e një raport vjetor që përcakton masat e marra për implementimin e programit të pajtueshmërisë dhe dorëzimin e tij tek Zyra e Rregullatorit për Energji;</p>	<p>14.2 razradu godišnjeg izveštaja u kojem su utvr ene mere preduzete za primenu programa uskla ivanja, a koji izveštaj podnosi Energetskej regulatornoj kancelariji;</p>	<p>14.2 elaborating an annual report, setting out the measures taken in order to implement the compliance programme and submitting it to the Energy Regulatory Office;</p>
<p>14.3 raportimin tek Operatori i Sistemit të Transmisionit dhe lëshimin e rekomandimeve mbi programin e pajtueshmërisë dhe implementimin e tij; dhe</p>	<p>14.3 podnošenje izveštaja operateru sistema transmisije i izlaganje preporuka o programu uskla ivanja i njegovoj primeni; i</p>	<p>14.3 reporting to the Transmission System Operator and issuing recommendations on the compliance programme and its implementation; and</p>
<p>14.4 njoftimin e Zyrës së Rregullatorit për Energji mbi çfarëdo shkeljesh substanciale sa i përket implementimit të programit të pajtueshmërisë.</p>	<p>14.4 podnošenje obaveštenja Energetskej regulatornoj kancelariji o svakoj bitnijoj povredi u pogledu primene programa uskla ivanja.</p>	<p>14.4 notifying the Energy Regulatory Office on any substantial breaches with regard to the implementation of the compliance programme.</p>
<p>15. Zyrtari i pajtueshmërisë do t'ia dorëzojë Zyrës së Rregullatorit për Energji vendimet e propozuara mbi planin e investimit apo investimet individuale në rrjet.</p>	<p>15. Službenik za nadgledanje podnosi predlog plana ulaganja ili pojedina nih ulaganja u mrežu Energetskej regulatornoj kancelariji.</p>	<p>15. The compliance officer shall submit the proposed decisions on the investment plan or on individual investments in the network to the Energy Regulatory Office.</p>
<p>16. Kushtet të cilave ju nënshtrohen kushtet e mandatit apo punësimit të zyrtarit të</p>	<p>16. Uslovi kojima se rukovodi mandat ili uslovi zapošljavanja službenika za</p>	<p>16. The conditions governing the mandate or the employment conditions of the</p>



<p>pajtueshmërisë, përfshirë edhe kohëzgjatjen e mandatit, duhet të miratohen nga Zyra e Rregullatorit për Energji. Këto kushte do të sigurojnë pavarësinë e zyrtarit të pajtueshmërisë, përfshirë edhe sigurimin e të gjitha resurseve të domosdoshme për t'i kryer detyrat e tij.</p>	<p>nadgledanje, uklju uju i trajanje nje govog mandata, predmet su odobrenja od strane Energetske regulatorne kancelarije. Ti uslovi moraju da obezbede nezavisnost službenika za nadgledanje, uklju uju i obezbe ivanje svih resursa neophodnih da ispuni svoje dužnosti.</p>	<p>compliance officer, including the duration of its mandate, shall be subject to approval by the Energy Regulatory Office. Those conditions shall ensure the independence of the compliance officer, including by providing him with all the resources necessary for fulfilling his duties.</p>
<p>17. Zyrtari i pajtueshmërisë duhet t'i raportojë rregullisht, verbalisht apo me shkrim, Zyrës së Rregullatorit për Energji dhe do të ketë të drejtë t'i raportojë rregullisht, me shkrim apo verbalisht, Operatorit të Sistemit të Transmisionit.</p>	<p>17. Službenik za nadgledanje redovno podnosi izveštaj, bilo usmeno ili pismeno, Energetskoj regulatornoj kancelariji i ima pravo da podnosi izveštaj redovno, bilo usmeno ili pismeno, Operateru Sistema Prenosa.</p>	<p>17. The compliance officer shall report regularly, either orally or in writing, to the Energy Regulatory Office and shall have the right to report regularly, either orally or in writing, to the Transmission System Operator.</p>
<p>18. Zyrtari i pajtueshmërisë mund të marrë pjesë në të gjitha takimet e organeve menaxhuese apo administrative të Operatorit të Sistemit të Transmisionit, dhe të asamblesë së përgjithshme. Zyrtari i pajtueshmërisë do të marrë pjesë në të gjitha takimet që adresojnë çështjet në vijim:</p>	<p>18. Službenik za nadgledanje može prisustvovati svim sastancima rukovodstvenih ili upravnih tela Operatera Sistema Prenosa, kao i generalnoj skupštini. Službenik za nadgledanje prisustvuje svim sastancima na kojima se razmatraju slede a pitanja:</p>	<p>18. The compliance officer may attend all meetings of the management or administrative bodies of the Transmission System Operator, and the general assembly. The compliance officer shall attend all meetings that address the following matters:</p>
<p>18.1 kushtet për qasje në rrjet, veçanërisht sa i përket tarifave, shërbimeve të qasjes së palës së tretë, alokimit të kapaciteteve dhe menaxhimit të kongestionit, transparencës, balancimit dhe tregjeve sekondare;</p>	<p>18.1 Uslovi pristupa mreži, posebno u pogledu tarifa, usluga pristupa tre oj strani, dodela kapaciteta i rešavanja optere enja, transparentnosti, uvo enja ravnoteže i sekundarnih tržišta.</p>	<p>18.1 conditions for access to the network, in particular regarding tariffs, third party access services, capacity allocation and congestion management, transparency, balancing and secondary markets;</p>
<p>18.2 projektet e realizuara me qëllim të</p>	<p>18.2 Projekti preduzeti za rukovanje,</p>	<p>18.2 projects undertaken in order to</p>



<p>operimit, mirëmbajtjes dhe zhvillimit të sistemit të transmisionit, përfshirë investimet në lidhje dhe interkoneksione;</p> <p>18.3 blerja apo shitja e energjisë që është e nevojshme për operimin e sistemit të transmisionit.</p> <p>19. Zyrtari i pajtueshmërisë duhet të monitorojë pajtueshmërinë me Operatorin e Sistemit të Transmisionit, sipas nenit 14 të këtij ligji.</p> <p>20. Zyrtari i pajtueshmërisë duhet të ketë qasje në të gjitha të dhënat dhe zyrat relevante të Operatorit të Sistemit të Transmisionit dhe në të gjitha informatat e nevojshme për kryerjen e detyrave të veta.</p> <p>21. Pas miratimit paraprak të Zyrës së Rregullatorit për Energji, Operatori i Sistemit të Transmisionit mund ta pushojë zyrtarin e pajtueshmërisë. Ai mund ta pushojë zyrtarin e pajtueshmërisë për shkak të mungesës së pavarësisë apo kapaciteteve profesionale, sipas kërkesës së Zyrës së Rregullatorit për Energji.</p> <p>22. Zyrtari i pajtueshmërisë duhet të ketë qasje në zyrat e Operatorit të Sistemit të</p>	<p>održavanje i razvoj sistema prenosa, uklju uju i ulaganja u povezivanje mreža;</p> <p>18.3 Kupovina ili prodaja energije neophodne za funkcionisanje sistema prenosa.</p> <p>19. Službenik za nadgledanje prati da li Operator Sistema Prenosa poštuje odredbe lana 14. ovog Zakona.</p> <p>20. Službenik za nadgledanje ima pristup svim relevantnim podacima i prostorijama Operatera Sistema Prenosa, kao i svim neophodnim informacijama za ispunjavanje svog zadatka.</p> <p>21. Po odobrenju dobijenom od Energetske regulatorne kancelarije, Operator Sistema Prenosa može da otpusti službenika za nadgledanje. Službenik za nadgledanje otpušta se u slu aju nepostojanja nezavisnosti ili stru nog kapaciteta a po zahtevu Energetske regulatorne kancelarije.</p> <p>22. Službenik za nadgledanje ima pristup prostorijama Operatera Sistema Prenosa</p>	<p>operate, maintain and develop the transmission system, including interconnection and connection investments;</p> <p>18.3 energy purchases or sales necessary for the operation of the transmission system.</p> <p>19. The compliance officer shall monitor the compliance of the Transmission System Operator with Section 14 of this law.</p> <p>20. The compliance officer shall have access to all relevant data and to the offices of the Transmission System Operator and to all the information necessary for the fulfilment of his task.</p> <p>21. After prior approval by the Energy Regulatory Office, the Transmission System Operator may dismiss the compliance officer. It shall dismiss the compliance officer for reasons of lack of independence or professional capacity upon request of the Energy Regulatory Office.</p> <p>22. The compliance officer shall have access to the offices of the Transmission</p>
--	--	--



<p>Transmisionit pa paralajmërim paraprak.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Përgjegjësitë dhe të Drejtat e Operatorit të Sistemit të Transmisionit</p> <p>1. Operatori i Sistemit të Transmisionit do të jetë përgjegjës për:</p> <p>1.1 operimin, mirëmbajtjen dhe, zhvillimin e sistemit të transmisionit dhe interkonektorëve të tij me sisteme tjera, në mënyrë që të ofrojë siguri të operimit të sistemit dhe siguri në furnizim me energji elektrike;</p> <p>1.2 menaxhimin e rrjedhave të energjisë në sistemin e transmisionit, rrjedhave ndërkuftare, dhe të gjitha kongestionet që mund të paraqiten, duke marrë parasysh këmbimet me sistemet e interkonektuara, në mënyrë që të mbahet bilanci mes furnizimit dhe kërkesës dhe të sigurohet eficienta ekonomike e menaxhimit të rrjedhave të energjisë;</p> <p>1.3 mbajtjen e një niveli adekuat të kapaciteteve të transmisionit si rezervë teknike, në mënyrë që të arrihet një nivel adekuat i sigurisë së operimit të rrjetit,</p>	<p>bez prethodne najave.</p> <p style="text-align: center;">lan 12 Odgovornosti i prava Operatera Sistema Prenosa</p> <p>1. Operater Sistema Prenosa odgovoran je za:</p> <p>1.1 rad, održavanje i razvoj sistema prenosna i njegovih veza sa drugim sistemima, da bi se obezbedio siguran i bezbedan rad sistema snabdevanja elektri nom energijom;</p> <p>1.2 upravljanje protokom energije u sistemu prenosna, prekograni ni protok i za optere enje koje može nastati, imaju i u vidu promene u drugim povezanim sistemima, da bi se održala ravnoteža izme u snabdevanja i potražnje, i da bi se obezbedila ekonomska izvodljivost u upravljanju protokom energije;</p> <p>1.3 održavanje odgovaraju eg nivoa tehni kog rezervnog kapaciteta prenosna, da bi se ostvario odgovaraju i nivo bezbednosti rada mreže ;</p>	<p>System Operator without prior announcement.</p> <p style="text-align: center;">Section 12 Responsibilities and Rights of the Transmission System Operator</p> <p>1. The Transmission System Operator shall be responsible for:</p> <p>1.1 operation, maintenance, and development of the transmission system and its interconnectors with other systems, in order to ensure operational system security and security of electricity supply;</p> <p>1.2 managing energy flows on the transmission system, cross-border flows, and any congestion that may arise, taking into account exchanges with other interconnected systems, so as to maintain the balance between supply and demand and ensure economic efficiency in the management of energy flows;</p> <p>1.3 maintaining an appropriate level of technical transmission reserve capacity, in order to achieve an adequate level of operational network security;</p>
---	--	--



<p>1.4 sigurimin e disponueshmërisë së të gjitha shërbimeve ndihmëse;</p> <p>1.5 operimin e një mekanizmi për bashkërendim me operatorët e të gjitha sistemeve tjera me të cilët është i lidhur sistemi i transmissioinit, dhe sigurimi i të gjitha informatave të domosdoshme për operatorët e sistemeve të tilla për të ofruar operim të sigurt dhe efikas, zhvillim të bashkërenduar dhe ndërveprim të sistemeve të interkonektuara, duke marrë në konsideratë nevojën për menaxhimin e kongjestionit;</p> <p>1.6 veprimin në pajtueshmëri me të gjitha standardet e cilësisë së furnizimit dhe sigurisë së sistemit që përcaktohen nga Zyra e Rregullatorit për Energji;</p> <p>1.7 sigurimin që ndërprerjet në furnizim në situata emergjente të bazohen në kritere të parapërcaktuara dhe objektive, dhe që të ekzistojnë aranzhime për konsultim mbi ndërprerjen me ndërmarrjet tjera të energjisë elektrike dhe Zyrën e Rregullatorit për Energji;</p> <p>1.8 garantimin e mosdiskriminimit mes shfrytëzuesve të sistemit apo kategorive të shfrytëzuesve të sistemeve;</p>	<p>1.4 obezbedi dostupnost svih neophodnih pomo nih usluga;</p> <p>1.5 rukovanje mehanizmom za koordinaciju operatera sa svakim drugim sistemom sa kojim je njegov sistem prenosa povezan, i da operaterima tih sistema obezbedi sve neophodne informacije da bi se obezbedio siguran i efikasan rad, koordinisao razvoj i me ufunkcionalnost povezanih sistema, uzimaju i u obzir potrebu za rešavanje optere enja;</p> <p>1.6 poštovanje standarda kvaliteta snabdevanja i bezbednosti sistema utvr enih od strane Energetske regulatorne kancelarije;</p> <p>1.7 obezbe ivanje da je prekid snabdevanja u vanrednom stanju zasnovano na unapred definisanim i objektivnim kriterijumima i da su stvoreni uslovi za konsultacije o prekidima snabdevanja sa drugim preduze ima za elektri nu energiju i sa Energetskom regulatornom kancelarijom;</p> <p>1.8 obezbe ivanje da ne postoji diskriminacija izme u korisnika sistema ili kategorija korisnika sistema;</p>	<p>1.4 ensuring the availability of all necessary ancillary services;</p> <p>1.5 operating a mechanism for coordinating with the operators of any other system with which its transmission system is connected, and providing the operators of those other systems with all necessary information to ensure the secure and efficient operation, coordinated development and interoperability of the interconnected systems, taking account of the need for congestion management;</p> <p>1.6 complying with any quality of supply and system security standards set by the Energy Regulatory Office;</p> <p>1.7 ensuring that interruption of supply in emergency situations is based on pre-defined and objective criteria, and that arrangements are in place for consultation on interruption with other electricity enterprises and the Energy Regulatory Office;</p> <p>1.8 ensuring non-discrimination between system users or classes of system users;</p>
---	--	---



<p>1.9 kalkulimin dhe publikimin e parashikimeve ditore të kapaciteteve totale të transisionit dhe kapaciteteve për transfer në dispozicion, dhe besueshmerin e pritur. Këto parashikime do të publikohen së paku një muaj më parë dhe do të azhurohen rregullisht;</p>	<p>1.9 vrshenje i objavljivanje dnevnih procena ukupnog kapaciteta prenosa i dostupnog kapaciteta prenosa, kao i o ekivane pouzdanosti, a koje procene se objavljuju najmanje mesec dana unapred i ažuriraju redovno;</p>	<p>1.9 deriving and publishing daily estimates of total transmission capacity and available transfer capacity, and expected reliability, such estimates to be published at least one month in advance and updated on a regular basis;</p>
<p>1.10 ofrimin e të gjitha informatave të nevojshme që mund t'ju duhen shfrytëzuesve të sistemit për t'iu qasur sistemit në mënyrë efikase;</p>	<p>1.10 obezbe ivanje drugih informacija korisnicima sistema koje su im potrebne za efikasan pristup sistemu;</p>	<p>1.10 providing system users with all other information they need for efficient access to the system;</p>
<p>1.11 dispeçimin ose monitorimin e dispeçimit të prodhimit dhe menaxhimin e kapaciteteve transmetuese të interkonektorëve;</p>	<p>1.11 otpremanje ili monitorisanje proizvodnje i upravljanje kapacitetima prenosa u povezanim mrežama;</p>	<p>1.11 dispatching of generation and management of interconnector transmission capacities;</p>
<p>1.12 dhënien e prioritetit për dispeçimin e prodhimit të energjisë elektrike nga burimet e ripërtëritshme të energjisë dhe bashkëprodhimin, me kusht që të mos biesh me limitet e përcaktuara për shkaqe të sigurisë së sistemit nga Kodi i Rrjetit dhe rregullat e rregulloret tjera;</p>	<p>1.12 davanje prioriteta otpremanju proizvedene elektricne energije iz obnovljivih izvora energije i zajedni ke proizvodnje, osim u slu aju ograni enja predvi enih u svrhu bezbednosti sistema i Kodeksom mreže, kao i drugim pravilima i uredbama;</p>	<p>1.12 giving priority to dispatch of electricity generation from renewable energy resources and co-generation, subject only to any limits specified for purposes of system security by the Grid Code and other rules and regulations;</p>
<p>1.13 hartimin dhe publikimin e rregullave standarde lidhur me atë se kush bartë shpenzimet për adaptimet teknike, siç janë kyçjet (lidhjet) në rrjet apo përforcimet e rrjetit, të cilat janë të domosdoshme për të</p>	<p>1.13 uspostavljanje i objavljivanje standardnih pravila oko toga ko snosi troškove tehni ke adaptacije, kao što su priklju ak na mrežu i oja avanje mreže, neophodne za integraciju novih</p>	<p>1.13 establishing and publishing standard rules on who bears the costs of technical adaptations, such as grid connections and grid reinforcements, necessary to integrate new electricity generation into the</p>



<p>integruar njësitë e reja prodhuese të energjisë në sistemin e interkonektuar. Këto rregulla duhet t'i dorëzohen për miratim Zyrës së Rregullatorit për Energji, dhe duhet të bazohen në kritere objektive, transparente dhe jodiskriminuese, dhe duhet marrë parasysh të gjitha shpenzimet dhe përfitimet që nderlidhen me kycjen e këtyre prodhuesve në sistem;</p> <p>1.14 sigurimin e parashikimeve gjithëpërfshirëse të detajuara të shpenzimeve të ndërlydhura me lidhjen për të gjithë prodhuesit e ri të energjisë elektrike që duan të lidhen në sistemin e transmissioinit, për të cilat parashikime Operatori i Sistemit të Transmissioinit mund të kërkojë një pagesë që pasqyron shpenzimet e arsyeshme;</p> <p>1.15 përcaktimin dhe publikimin e rregullave standarde lidhur me ndarjen e shpenzimeve për instalime të sistemit, siç janë kycjet në rrjet dhe përforcimet e tij, mes të gjithë prodhuesve të energjisë elektrike që përfitojnë nga ai. Këto rregulla duhet t'i dorëzohen për miratim Zyrës së Rregullatorit për Energji dhe të gjitha aktet e zbatueshme nënlydjore;</p> <p>1.16 zhvillimin dhe propozimin e tarifave</p>	<p>postrojenja za proizvodnju elektri ne energije u povezani system. Takva pravila odobrava Energetska regulatorna kancelarija, i zasnovana na objektivnim i nediskriminacionim kriterijumima, uzimaju i posebno u obzir sve troškove i beneficije u vezi sa priklju ivanjem ovih proizvo a a na system;</p> <p>1.14 obezbe ivanje obuhvatne i detaljne procene troškova u vezi sa priklju ivanjem za svakog novog proizvo a a elektri ne energije koji želi da se priklju i na distribucioni sistem, a za koju procenu operater sistema prenosa može da izvrši naplatu koja podrazumeva prihvatljive troškove.</p> <p>1.15 uspostavljanje i objavljivanje standardnih pravila u vezi sa podelom troškova instalacija u sistemu, kao što su priklju ak na mreži i oja anja, izme u svih proizvo a a elektri ne energije koji od toga imaju koristi. Takva pravila odobrava Energetska regulatorna kancelarija, u skladu sa i sa važe im podzakonskim aktima;</p> <p>1.16 razvoj i predlaganje tarifa i tarifnih</p>	<p>interconnected system. Such rules shall be submitted for approval to the Energy Regulatory Office, and shall be based on objective, transparent and non-discriminatory criteria, taking particular account of all the costs and benefits associated with the connection of these producers to the system;</p> <p>1.14 providing any new electricity producer wishing to be connected to the transmission system with a comprehensive and detailed estimate of the costs associated with the connection, for which estimate the Transmission System Operator may levy a charge that reflects its reasonable costs;</p> <p>1.15 establishing and publishing standard rules relating to the sharing of costs of system installations, such as grid connections and reinforcements, between all electricity producers benefiting from them. Such rules shall be submitted for approval to the Energy Regulatory Office, and shall be consistent with any applicable secondary legislation;</p> <p>1.16 developing and proposing tariffs and</p>
---	---	--



<p>dhe metodologjive tarifore për shfrytëzimin e sistemit të transmisionit, të cilat janë jodiskriminuese dhe ofrojnë sinjale efikase ekonomike për shfrytëzuesit e sistemit, përfshirë edhe sa i përket menaxhimit të kongestionit ;</p>	<p>metodologjia za potrebe sistema prenosa koje nisu diskriminacione i koje daju efikasne ekonomske naznake korisnicima sistema, uklju uju i u vezi sa otklanjanjem optere enja;</p>	<p>tariff methodologies for use of the transmission system that are non-discriminatory and provide efficient economic signals to system users, including in relation to congestion management;</p>
<p>1.17 organizimin dhe financimin e ndërtimit të linjave të reja të transmisionit, interkonektorëve dhe stabilimenteve dhe pajisjeve tjera të domosdoshme për operim, mirëmbajtje, zhvillim dhe menaxhim të mirëfilltë të sistemit të transmisionit në Kosovë;</p>	<p>1.17 organizovanje i finansiranje izgradnje novih linija prenosa, povezanih mreža i drugih objekata i opreme neophodne za propisno funkcionisanje, održavanje, razvoj i upravljanje sistemom prenosa na Kosovu;</p>	<p>1.17 organizing and financing the construction of new transmission lines, interconnectors and other facilities and equipment necessary for the prudent operation, maintenance, development and management of the transmission system of Kosovo;</p>
<p>1.18 bazuar në kërkesën dhe furnizimin aktual dhe në parashikimin e tyre, si dhe pas konsultimit me të gjithë akterët relevantë, hartimin, dorëzimin tek Zyra e Rregullatorit për Energji, dhe publikimin në baza vjetore të një liste të kapaciteteve të reja të transmisionit dhe interkonektorëve që nevojiten për të përmbushur kërkesën e Kosovës, përfshirë planet afatmesme dhe afatgjata, që mbulojnë periudha tri vjeçare respektivisht dhjetëvjeçare sa i përket zgjerimit dhe modernizimit të sistemit të transmisionit dhe interkonektorëve; plani afatgjatë në veçanti:</p>	<p>1.18 izrada, podnošenje Energetske regulatornoj kancelariji i objavljivanje jednom godišnje, na osnovu postoje eg predvi enog snabdevanja i potražnje, i nakon konsultacija sa svim relevantnim akterima, spisak novih kapaciteta prenosa i povezanih mreža potrebnih da bi se zadovoljile potrebe Kosova, zajedno sa srednjero nim i dugoro nim planovima koji pokrivaju period od tri, odnosno deset godina, za proširenje i modernizovanje sistema prenosa i povezane mreže; dugoro ni plan mora posebno da;</p>	<p>1.18 drafting, submitting to the Energy Regulatory Office, and publishing on an annual basis, based on existing and forecast supply and demand, and after having consulted all relevant stakeholders, a list of the new transmission capacities and interconnectors needed to meet the needs of Kosovo along with mid-term and long-term plans, covering periods of at least three year and ten years respectively, for expanding and modernizing the transmission system and interconnectors; the long term plan shall in particular:</p>
<p>1.18.1 ua paraqet pjesëmarrësve të tregut</p>	<p>1.18.1 ukaže u esnicima na tržištu glavnu</p>	<p>1.18.1 indicate to market participants the</p>



<p>infrastrukturën kyçe të transmisionit e cila duhet ndërtuar apo përmirësuar gjatë dhjetë viteve vijuese;</p> <p>1.18.2 përmban të gjitha investimet që veç janë vendosur dhe identifikon investimet e reja që duhet ekzekutuar gjatë tri viteve vijuese; dhe</p> <p>1.18.3 ofron oraret kohore për të gjitha projektet investuese;</p> <p>1.19 pajtueshmërinë me Kodin e Rrjetit dhe të gjitha kodet dhe rregullat tjera të zbatueshme;</p> <p>1.20 marrjen parasysh të opinioneve dhe rekomandimeve të organizatave të krijuara në Komunitetin e Energjisë, apo në komunitetin Evropian, në rastet kur këto organizata janë të mandatuara nga marrëveshjet apo rregulloret ndërkombëtare të obligueshme për Kosovën për të lëshuar opinione dhe rekomandime për Operatorët e Sistemit të Transmisionit;</p> <p>1.21 bashkëpunimin me organizata nga nënparagrafi 1.20 të këtij paragrafi në sigurimin e informatave të domosdoshme për monitorimin nga ato organizata lidhur me e planet zhvillimore të rrjetit,</p>	<p>infrastrukturë përmirësuese të cila duhet ndërtuar apo përmirësuar gjatë dhjetë viteve vijuese;</p> <p>1.18.2 sadrži sva ve odlu ena ulaganja I da identifikuje nova ulaganja za naredne tri godine; i</p> <p>1.18.3 sadrži vremenski rok za sve investicione projekte;</p> <p>1.19 poštovanje Kodeksa mreže i svih drugih važe ih kodeksa i pravila;</p> <p>1.20 uzimanje u obzir stavova i preporuka organizacija uspostavljenih u Energetskoj zajednici, ili u Evropskoj zajednici, gde takve organizacije imaju mandata posredstvom me unarodnog sporazuma ili uredbe obavezuju e za Kosovo da iznose stavove i preporuke Operaterima Sistema Prenosa;</p> <p>1.21 saradnja sa organizacijama opisanim u podstav 1.20 ovog stava oko pružanja informacija neophodnih za nadgledanje od strane istih organizacija razvojnih planova mreže, koriš enje i razvoj povezanih</p>	<p>main transmission infrastructure that needs to be built or upgraded over the next ten years;</p> <p>1.18.2 contain all the investments already decided and identify new investments which have to be executed in the next three years; and</p> <p>1.18.3 provide for a time frame for all investment projects;</p> <p>1.19 complying with the Grid Code and all other applicable codes and rules;</p> <p>1.20 taking into account opinions and recommendations of organizations established in the Energy Community, or in the European Union, where such organizations are mandated by means of international agreements or regulation binding on Kosovo with the task of issuing opinions and recommendations to Transmission System Operators;</p> <p>1.21 cooperating with the organizations of subparagraph 1.20 of this paragraph in providing information necessary for the monitoring by such organizations of network development plans, use and</p>
--	--	--



<p>përdorimit dhe zhvillimit të interkonektorëve dhe bashkëpunimit rajonal;</p> <p>1.22 pjesëmarrjen në Rrjetin Evropian të Operatorëve të Sistemeve të Transmisionit të Energjisë Elektrike;</p> <p>1.23 krijimin e ndërmarrjeve të përbashkëta, përfshirë atyre me operator tjerë të sistemit të transmisionit, këmbimet e energjisë elektrike, dhe akterët tjerë që kanë për qëllim objektivin e zhvillimit të tregjeve rajonale apo lehtësimin e procesit të liberalizimit, dhe</p> <p>1.24 kryerjen e të gjitha veprimtarive tjera të parapara me këtë ligj dhe me ligjet tjera të zbatueshme..</p> <p>2. Operatori i Sistemit të Transmisionit do t'i raportojë Zyrës së Rregullatorit të Energjisë, siç përcaktohet në licencën e tij dhe Ligjin për Rregullatorin e Energjisë, dhe do t'i sigurojë të njëjtës informata mbi të gjitha çështjet që mund të kërkojnë, në formën dhe në intervalet e parapara nga Zyra e Rregullatorit për Energji.</p> <p>3. Operatori i Sistemit të Transmisionit do të përgatitë dhe rishikojë Kodin e Rrjetit, dhe gjatë realizimit të kësaj do konsultohet</p>	<p>mreža i regionalne saradnje, od strane takvih organizacija;</p> <p>1.22 u estvovanje u Evropskoj mreži Operatera Sistema Prenosa za elektri nu energiju;</p> <p>1.23 odre ivanje odgovaraju ih zajedni kih poslova sa jednim ili više operatera sistema prenosa, razmena elektri ne energije i drugim relevantnim akterima koji nastoje da razviju regionalna tržišta ili da omogu e proces liberalizacije; i</p> <p>1.24 vršenje drugih delatnosti predvi enih ovim zakonom i drugim primenjivim zakonima.</p> <p>2. Operater Sistema Prenosa podnosi izveštaj Energetskoj regulatornoj kancelariji, kako je predvi eno licencom i Zakonom o energetskom regulatoru, i pruža informacije o onim stvarima i u takvom obliku, kao i intervalima, predvi enim od strane Energetske regulatorne kancelarije.</p> <p>3. Operater Sistema Prenosa priprema i razmatra Kodeks mreže za svoj sistem i tom prilikom se konsultuje, po potrebi, sa</p>	<p>development of interconnectors, and regional cooperation;</p> <p>1.22 participating to the European Network of Transmission System Operators for Electricity;</p> <p>1.23 setting up appropriate joint ventures, including with one or more transmission system operators, power exchanges, and other relevant actors pursuing the objectives to develop the creation of regional markets or to facilitate the liberalisation process; and</p> <p>1.24 performing any other activity foreseen by this law and other applicable laws.</p> <p>2. The Transmission System Operator shall report to the Energy Regulatory Office, as provided in its licence and the Law on the Energy Regulator, and provide it with information on such matters it may specify, in such form and at such intervals as may be required by the Energy Regulatory Office.</p> <p>3. The Transmission System Operator shall compile and keep under review the Grid Code, and in doing so it shall consult</p>
--	--	--



<p>sipas nevojës me operatorë dhe sisteme tjera me të cilat është i lidhur. Operatori i Sistemit të Transmisionit duhet t'ia parashtrojë Kodin e Rrjetit dhe të gjitha ndryshimet në të për miratim Zyrës së Rregullatorit për Energji</p>	<p>operaterima drugih sistema sa kojima je povezan. Operater Sistema Prenosa mora podneti Kodeks mreže i svaku njegovu izmenu Energetske regulatornoj kancelariji na odobrenje.</p>	<p>as applicable with operators of other systems to which it is connected. The Transmission System Operator must submit the Grid Code and any changes to it for approval to the Energy Regulatory Office.</p>
<p>4. Kodi i Rrjetit duhet të mbulojë të gjitha çështjet që mund të specifikohen nga Zyra e Rregullatorit për Energji, përfshirë:</p>	<p>4. Kodeks mreže pokriva one stvari koje predvidi Energetska regulatorna kancelarija, a koje obuhvataju.</p>	<p>4. The Grid Code shall cover such matters as the Energy Regulatory Office may specify, and this shall include:</p>
<p>4.1 rregullat minimale për siguri, planifikim, dizajnim dhe operim të sistemit të transmisionit, përfshirë obligimet për mirëmbajtje të një niveli të duhur të sigurisë së sistemit dhe kapaciteteve rezervë;</p>	<p>4.1 minimalna pravila za bezbednost, planiranje, osmišljavanje i funkcionisanje sistema prenosa, uklju uju i obaveze za održavanje i odgovaraju i nivo bezbednosti sistema, kao i rezervni kapacitet;</p>	<p>4.1 the minimum rules for safety, planning, design and operation of the transmission system, including obligations for maintaining an appropriate level of system security and reserve capacity;</p>
<p>4.2 rregullat teknike që përcaktojnë dizajnin minimal teknik dhe kriteret operative për kyçje në sistem dhe interkonektorë dhe për operimin e sistemeve të tjera;</p>	<p>4.2 tehni ka pravila koja utvr uju minimalne tehni ke uslove za osmišljavanje, za operative kriterijume za priklju ivanje na sistem i povezanu mrežu, kao i za funkcionisanje drugih sistema;</p>	<p>4.2 the technical rules establishing the minimum technical design and operational criteria for connection to the system and interconnection and operation of other systems;</p>
<p>4.3 kriteret teknike dhe ekonomike që do shfrytëzohen gjatë dispeçimit dhe shfrytëzimit të interkonektorëve, duke marrë parasysh përparësitë ekonomike të energjisë elektrike nga gjeneratorët e instaluar në dispozicion apo transferet në interkonektorë, kufizimet teknike të</p>	<p>4.3 tehni ki i ekonomski kriterijumi koji e se koristiti za isporuku i koriš enje povezanih mreža, uzimaju i u obzir ekonomski presedan elektri ne energije iz dostupnih proizvodnih instaliranih postrojenja ili mrežnih prenosa, tehni ka ograni enja u sistemu i potrebnu</p>	<p>4.3 the technical and economic criteria to be used in dispatching and use of interconnectors, taking into account the economic precedence of electricity from available installed generation or interconnector transfers, the technical constraints on the system, and the required</p>



<p>sistemit, dhe qëndrueshmërinë e duhur të furnizimit; dhe</p> <p>4.4 procedurat e zbatueshme për operim të sistemit në situata pasigurie.</p> <p>5. Kodi i Rrjetit do të publikohet dhe do të sigurojë ndërveprimin e sistemeve, do të jetë objektiv dhe jodiskriminues dhe do të zbatohet në mënyrë objektive dhe jodiskriminuese.</p> <p>6. Operatori i Sistemit të Transmisionit do të monitorojë implementimin e Kodit të Rrjetit dhe do të raportojë në baza vjetore mbi implementimin e tij tek Zyra e Rregullatorit për Energji.</p> <p>7. Operatori i Sistemit të Transmisionit është përgjegjës të faturojë dhe inkasojë pagesat që i detyrohen palët tjera sipas kontratave të lidhura dhe për shërbimet tjera të siguruara, përfshirë edhe shpenzimet e ndërlidhura me pjesëmarrjen e tij në organizata ndërkombëtare, pjesëmarrje kjo që mund të kushtëzohet nga marrëveshjet ndërkombëtare apo rregulloret ndërkombëtare të zbatueshme për Kosovën. Kushtet dhe konditat, përfshirë rregullat dhe tarifën, për ofrimin e shërbimeve nga Operatori i Sistemit të</p>	<p>pouzdanost snabdevanja; i</p> <p>4.4 procedure koje se primenjuju za funkcionisanje sistema u vanrednim situacijama.</p> <p>5. Kodeks distribucije se mora objaviti i obezbediti interakciju sistema, mora biti objektivan i nediskriminacioni, i primenjuje se na na in koji je objektivan i nediskriminacioni.</p> <p>6. Operater Sistema Prenosa nadgleda primenu Kodeksa mreze i podnosi izveštaj jednom godišnje Energetskoj regulatornoj kancelariji o njegovoj primeni.</p> <p>7. Operater Sistema Prenosa je odgovoran da ispostavi ra un i primi nadoknadu na koju ima pravo prema ugovoru, kao i za sve pružene usluge, uklju uju i troškove u vezi sa njegovim u eš em u onim me unarodnim organizacijama koje su predvi ene sporazumima ili uredbama obavezuju im na Kosovu. Pravila i uslovi, uklju uju i i tarife za pružanje usluga od strane Operatera Sistema Prenosa moraju biti nediskriminacione i u skladu sa troškovima, a odobrava ih Energetska regulatorna kancelarija, i moraju se</p>	<p>supply reliability; and</p> <p>4.4 the procedures applicable for system operations in contingency situations.</p> <p>5. The Grid Code shall be published and shall ensure the interoperability of systems, shall be objective and non-discriminatory, and shall be applied in an objective and non-discriminatory manner.</p> <p>6. The Transmission System Operator shall monitor the implementation of the Grid Code and report on an annual basis to the Energy Regulatory Office on its implementation.</p> <p>7. The Transmission System Operator shall be entitled to bill for and collect the remuneration due to it under its contracts and for all other services provided, including the costs related to its participation in such international organizations as may be necessitated by international agreements or regulation binding on Kosovo. The terms and conditions, including rules and tariffs, for the provision of services by the Transmission System Operator shall be established in a non-discriminatory and</p>
--	---	--



<p>Transmisionit do të përcaktohen në mënyrë jodiskriminuese dhe që i pasqyron shpenzimet, do t'i nënshtrohen miratimit nga Zyra e Rregullatorit për Energji dhe do të publikohen.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Sigurimi i Energjisë Elektrike nga Operatori i Sistemit të Transmisionit</p> <p>1. Operatori i Sistemit të Transmisionit do të prokuroj të gjitha sasi të energjisë, kapaciteteve rezervë, dhe shërbimeve tjera ndihmëse që nevojiten për operim efikas të sistemit të transmisionit, në bazë të procedurave transparente, jodiskriminuese dhe të bazuara në treg, kurdo që ushtrohet ky funksion.</p> <p>2. Të gjitha rregullat për balancimin e sistemit të energjisë elektrike duhet të jenë objektive, transparente dhe jodiskriminuese, duke përfshirë edhe rregullat për detyrimet e përdoruesve të sistemit për mosbalancimin energjetik. Të gjitha këto rregulla dorëzohen për miratim nga Operatori i Sistemit të Transmisionit në Zyrën e Rregullatorit për Energji.</p>	<p>objaviti.</p> <p style="text-align: center;">Ian 13 Nabavka elektri ne energije od strane operatera sistema prenosa</p> <p>1. Operater Sistema Prenosa dužan je da nabavi onu koli inu energije, rezervnog kapaciteta, ili drugih pomo nih usluga koja je potrebna za efikasan rad sistema prenosa u skladu sa transparentnim, nediskriminacionim i tržišno zasnovanim procedurama, kad god se vrši ova funkcija.</p> <p>2. Svako pravilo koje usvoji operater sistema prenosa za uvo enje ravnoteže u sistemu elektri ne energije mora biti objektivno, transparentno i nediskriminaciono, uklju uju i pravila za sistem naplate korisnicima za neravnotežu energije. Svako takvo pravilo Operater Sistema Prenosa podnosi Energetske regulatornoj kancelariji na odobrenje.</p>	<p>cost-reflective way, shall be subject to the approval of the Energy Regulatory Office, and shall be published.</p> <p style="text-align: center;">Section 13 Procurement of Electricity by the Transmission System Operator</p> <p>1. The Transmission System Operator shall procure such quantities of energy, reserve capacity, or other ancillary services as are required for the efficient operation of the transmission system according to transparent, non-discriminatory and market-based procedures, whenever this function is carried out.</p> <p>2. Any rules adopted by the Transmission System Operator for balancing the electricity system shall be objective, transparent and non-discriminatory, including rules for charging system users for energy imbalances. Any such rules shall be submitted by the Transmission System Operator to the Energy Regulatory Office for approval.</p>
--	--	--



<p style="text-align: center;">Neni 14 Informatat konfidenciale</p> <p>1. Operatori i Sistemit të Transmisionit duhet të ruajë fshehtësinë e informatave të ndjeshme nga kuptimi afarist të cilat vjen gjatë kryerjes së aktiviteteve të veta. Publikimi apo zbulimi nga Operatori i Sistemit të Transmisionit i informacioneve lidhur me veprimtarinë e tij që mund t'i sjell përparësi ose përfitim ndonjë personi tjetër, duhet të kryhet në mënyrë jodiskriminuese.</p> <p>2. Pa rënë ndesh me paragrafin 1 të këtij neni, Ministria apo Zyra e Rregullatorit për Energji mund t'i kërkojnë Operatorit të Sistemit të Transmisionit që t'u sigurojë Ministrisë apo Zyrës së Rregullatorit për Energji informacionin konfidencial i cili është i domosdoshëm për t'i kryer funksionet, autorizimet dhe detyrat e tyre.</p> <p style="text-align: center;">KREU V</p> <p style="text-align: center;">SHPËRNDARJA E ENERGJISË ELEKTRIKE</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Operatori i Sistemit të Shpërndarjes</p>	<p style="text-align: center;">lan 14 Poverljive informacije</p> <p>1. Operater Sistema Prenosa dužan je da zadrži poverljivost poslovno osetljivih informacija dobijenih tokom obavljanja svoje delatnosti. Objavljivanje ili bilo kakvo otkrivanje od strane Operatera Sistema Prenosa svake informacije o njegovim delatnostima koje mogu biti od koristi za neko drugo lice mora se vršiti na na in koji nije diskriminacioni.</p> <p>2. Bez obzira na stav 1. ovog lana, Ministarstvo ili Energetska regulatorna kancelarija mogu zahtevati od Operatera Sistema Prenosa da Ministarstvu ili Energetskoj regulatornoj kancelariji dostavi sve poverljive informacije neophodne za izvršavanje njihovih funkcija, ovlaš enja i dužnosti.</p> <p style="text-align: center;">V POGLAVLJE</p> <p style="text-align: center;">DISTRIBUCIJA ELEKTRI NE ENERGIJE</p> <p style="text-align: center;">lan 15 Operater distribucionog sistema</p>	<p style="text-align: center;">Section 14 Confidential information</p> <p>1. The Transmission System Operator shall maintain secrecy of commercially-sensitive confidential information obtained in the course of performing its activities. Publication or other disclosure by the Transmission System Operator of any information about its activities which may bring advantages or benefits to any other person shall be conducted in a non-discriminatory manner.</p> <p>2. Notwithstanding paragraph 1 of this Section, the Ministry or the Energy Regulatory Office may require the Transmission System Operator to provide the Ministry or the Energy Regulatory Office with any confidential information necessary to discharge their functions, powers, and duties.</p> <p style="text-align: center;">TITLE V</p> <p style="text-align: center;">DISTRIBUTION OF ELECTRICITY</p> <p style="text-align: center;">Section 15 Distribution System Operator</p>
--	---	--



<p>1. Qeveria e Republikës së Kosovës sipas procedurave të hapura dhe konkurruese do të emërojë një apo më shumë persona juridikë si kandidatë për tu bërë Operatorë të Sistemit të Shpërndarjes. Secili kandidat duhet të aplikojë pas emërimit nga Qeveria për licencim tek Zyra e Rregullatorit për Energji. Të gjithë operatorët e sistemit të shpërndarjes do të mbajnë në pronë dhe do të jenë përgjegjës për operimin e sistemeve të tyre përkatëse të shpërndarjes.</p> <p>2. Kur Operatori i Sistemit të Shpërndarjes është pjesë e ndonjë ndërmarrjeje të integruar të energjisë elektrike, ai do të jetë i pavarur nga të gjitha veprimtaritë tjera që nuk ndërlidhen me shpërndarjen, së paku sa i përket formës juridike, organizimit apo vendimmarrjes.</p> <p>3. Për të siguruar pavarësinë e Operatorit të Sistemit të Shpërndarjes, kriteret minimale në vijim duhet të zbatohen dhe të inkorporohen në licencën e Operatorit të Sistemit të Shpërndarjes:</p> <p>3.1 personat përgjegjës për menaxhimin e Operatorit të Sistemit të Shpërndarjes nuk guxojnë të jenë pjesëmarrës në strukturat e kompanive të ndërmarrjeve të integruara vertikalisht të energjisë elektrike</p>	<p>1. Vlada Kosova na osnovu otvorenih i kompetitivnih procedura imenuje jedno ili više pravnih lica kao kandidate za Operatera Distribucionog Sistema. Svaki kandidat se mora blagovremeno prijaviti za dobijanje licence od Energetske regulatorne kancelarije nakon što ga imenuje Vlada. Svaki operater distribucionog sistema rukovodi i odgovoran je za rad svog distribucionog sistema.</p> <p>2. Kada je Operater Distribucionog sistema deo vertikalno integrisanog preduze a, on je nezavisan od svih delatnosti koje nisu u vezi sa distribucijom, bar u smislu svog pravnog oblika, organizacije i odlu ivanja.</p> <p>3. Da bi se obezbedila nezavisnost Operatera Distribucionog Sistema, primenjuju se slede i minimalni kriterijumi koji su sastavni deo licence za Operatera Distribucionog Sistema:</p> <p>3.1 lica odgovorna za upravljanje Operaterom Distribucionog Sistema ne mogu u estvovati u strukturama bilo kog vertikalno integrisanog preduze a za elektri nu energiju koje je, neposredno ili</p>	<p>1. The Government of Kosovo in compliance with open and competitive procedures shall appoint one or more legal persons as candidates to become a Distribution System Operator. Each candidate shall promptly apply for a license from the Energy Regulatory Office upon its appointment by the Government. Each Distribution System Operator shall own and be responsible for the operation of its respective distribution system.</p> <p>2. When the Distribution System Operator is part of a vertically integrated electricity enterprise, it shall be independent from all other activities not relating to distribution, at least in terms of its legal form, organization and decision making.</p> <p>3. In order to ensure the independence of the Distribution System Operator, the following minimum criteria shall apply and shall be incorporated into the licence of the Distribution System Operator:</p> <p>3.1 persons responsible for the management of a Distribution System Operator may not participate in company structures of any vertically integrated electricity enterprise responsible, directly</p>
--	--	---



<p>përgjegjëse, drejtpërsëdrejti apo tërthorazi, për operimin ditor të prodhimit, transmisionit apo furnizimit të energjisë elektrike;</p> <p>3.2 masa të përshtatshme duhet të ndërmerren për t'u siguruar se interesat profesionalë të personave përgjegjës për menaxhimin e Operatorit të Sistemit të Shpërndarjes janë marrë në konsideratë në mënyrë që siguron se ata janë të aftë të veprojnë në mënyrë të pavarur;</p> <p>3.3 Operatori i Sistemit të Shpërndarjes do të ketë të drejta efektive vendimmarrëse, në mënyrë të pavarur nga ndërmarrjet e integruara vertikalisht të energjisë elektrike, sa i përket asetëve të domosdoshme për të operuar, mirëmbajtur dhe zhvilluar sistemin.</p> <p>3.4 Operatori i Sistemit të Shpërndarjes do të ketë në dispozicion të gjitha resurset e nevojshme, përfshirë ato njerëzore, teknike, fizike dhe financiare.</p> <p>3.5 Operatori i Sistemit të Shpërndarjes do të krijojë një program të pajtueshmërisë të bazuar në rregulla për veprimtari të pavarura, i cili përcakton masat e ndërmarra për të siguruar mosdiskriminim gjatë veprimit, dhe për të siguruar</p>	<p>posredno, odgovorno za svakodnevni rad u proizvodnji, prenosu ili snabdevanju elektri ne energije;</p> <p>3.2 odgovaraju e mere se moraju preduzeti da bi se obezbedilo da su profesionalni interesi lica odgovornih za upravljanje Operaterom Distribucionog Sistema uzeti u obzir na na in koji obezbe uje da su oni u stanju da deluju nezavisno;</p> <p>3.3 Operater distribucionog Sistema ima delotvorna prava odlu ivanja, nezavisan je od vertikalno integrisanog preduze a za elektri nu energiju, u pogledu aktive neophodne za rad, održavanje i razvoj sistema.</p> <p>3.4 Operater Distribucionog Sistema na svom raspolaganju ima neophodne resurse, uklju uju i ljudske, tehni ke, fizi ke i finansijske resurse;</p> <p>3.5 Operater Distribucionog Sistema uspostavlja program uskla ivanja u skladu sa pravilima za nezavisne delatnosti, koji utvr uje mere da bi se obezbedilo isklju ivanje diskriminacije i mere koje obezbe uju adekvatno nadgledanje</p>	<p>or indirectly, for the day-to-day operation of the generation, transmission or supply of electricity;</p> <p>3.2 appropriate measures must be taken to ensure that the professional interests of the persons responsible for the management of a Distribution System Operator are taken into account in a manner that ensures that they are capable of acting independently;</p> <p>3.3 the Distribution System Operator shall have effective decision-making rights, independent from the vertically integrated electricity enterprise, with respect to assets necessary to operate, maintain and develop the system.</p> <p>3.4 the Distribution System Operator shall have at its disposal the necessary resources including human, technical, physical and financial resources;</p> <p>3.5 the Distribution System Operator shall establish a compliance program based on rules for independent activities, which sets out measures taken to ensure non-discriminatory conduct is excluded, and ensure that observance of it is adequately</p>
--	---	---



<p>monitorim adekuat të zbatimit të tij. Programi do të përcaktojë obligimet specifike të punonjësve sa i përket përbushjes së këtij objekti. Një raport publik vjetor, që përcakton masat e marra, do t'i dorëzohet Zyrës së Rregullatorit për Energji nga personi apo entiteti përgjegjës për monitorim të programit të pajtueshmërisë, në fakt nga zyrtari për pajtueshmëri i Operatorit të Sistemit të Shpërndarjes. Zyrtari për pajtueshmëri i Operatorit të Sistemit të Shpërndarjes do të jetë tërësisht i pavarur dhe do të ketë qasje në të gjitha informatat e Operatorit të Sistemit të Shpërndarjes dhe në të gjitha veprimtaritë përkatëse, që janë të nevojshme për ta kryer detyrën e tij.</p>	<p>primene programa. Programi do të përcaktojë obligimet specifike të punonjësve sa i përket përbushjes së këtij objekti. Një raport publik vjetor, që përcakton masat e marra, do t'i dorëzohet Zyrës së Rregullatorit për Energji nga personi apo entiteti përgjegjës për monitorim të programit të pajtueshmërisë, në fakt nga zyrtari për pajtueshmëri i Operatorit të Sistemit të Shpërndarjes. Zyrtari për pajtueshmëri i Operatorit të Sistemit të Shpërndarjes do të jetë tërësisht i pavarur dhe do të ketë qasje në të gjitha informatat e Operatorit të Sistemit të Shpërndarjes dhe në të gjitha veprimtaritë përkatëse, që janë të nevojshme për ta kryer detyrën e tij.</p>	<p>monitored. The program shall set out the specific obligations of employees to meet this objective. An annual public report, setting out the measures taken, shall be submitted by the person or body responsible for monitoring the compliance program, the compliance officer of the Distribution System Operator, to the Energy Regulatory Office. The compliance officer of the Distribution System Operator shall be fully independent and shall have access to all the necessary information of the Distribution System Operator and any affiliated undertaking to fulfill his task.</p>
<p>4. Dispozitat e këtij neni nuk duhet të pengojnë ekzistencën e mekanizmave të përshtatshëm të koordinimit për të siguruar që të drejtat e mbikëqyrjes ekonomike dhe menaxheriale të kompanisë amë sa i përket fitimit nga asetet, të rregulluara në mënyrë të tërthortë në pajtim me dispozitat relevante, mbi kompaninë vartëse. Në veçanti, kjo do t'i mundësojë kompanisë amë të miratojë planin financiar vjetor apo instrumentet ekuivalente të operatorit të sistemit të shpërndarjes dhe të përcaktojë limitet e përgjithshme mbi nivelet e</p>	<p>4. Odredbe ovog lana ne spre avaju postojanje odgovaraju ih mehanizama koordinacije da bi se obezbedilo da su prava ekonomskog i rukovodstvenog nadzora glavnog preduze a u pogledu povra aja aktive, regulisana posredno u skladu sa svim relevantnim odredbama, u podružnici zašt i ena. Posebno, ovo daje mogu nost glavnom preduze u da odobri godišnji finansijski plan ili sli an mehanizam, operatera distribucionog sistema I da postavi globalna ograni enja za nivo zaduživanja svojih podružnica.</p>	<p>4. The provisions of this Section should not prevent the existence of appropriate coordination mechanisms to ensure that the economic and management supervision rights of the parent company in respect of return on assets, regulated indirectly in accordance with any relevant provisions, in a subsidiary are protected. In particular, this shall enable the parent company to approve the annual financial plan, or any equivalent instrument, of the Distribution System Operator and to set global limits on the levels of indebtedness</p>



<p>borxheve të kompanisë vartëse. Kompania amë nuk do të lejohet të japë udhëzime sa i përket funksionimit të përditshëm apo sa i përket vendimeve individuale lidhur me ndërtimin apo përmirësimin e linjave të shpërndarjes, nëse këto nuk tejkalojnë termat e parapara me planin financiar të miratuar apo me instrumentet tjera ekuivalente.</p> <p>5 Në rastet kur Operatori i Sistemit të Shpërndarjes është pjesë e një ndërmarrjeje të integruar vertikalisht të energjisë elektrike, veprimtaria e Operatorit të Sistemit të Shpërndarjes do të monitorohet nga Zyra e Rregullatorit për Energji, në mënyrë që të mos ti shfrytëzoj avantazhet për çrregullimin e konkurrencës. Në veçanti, në rastet kur Operatori i Sistemit të Shpërndarjes është pjesë e një ndërmarrjeje të integruar vertikalisht të energjisë elektrike, ai nuk do të krijojë konfuzion, gjatë komunikimit dhe shfrytëzimit të shenjave mbrojtëse, sa i përket identitetit të ndarë të degës së furnizimit dhe ndërmarrjes së integruar vertikalisht të energjisë elektrike.</p> <p>6. Në rastet kur bazuar në raportin e dorëzuar apo në informatat tjera, Zyra e Rregullatorit për Energji nuk është e bindur</p>	<p>Glavno preduze e ne sme da daje instrukcije u vezi sa svakodnevnim radom niti u vezi sa pojedina nim odlukama u pogledu izgradnje ili nadogradnje distribucionih linija, koje ne prekora uju uslove odobrenog finansijskog plana, ili sli nog mehanizma.</p> <p>5 Kada je Operater Distribucionog sistema deo vertikalno integrisanog preduze a za elektri nu energiju, delatnosti Operatera Distribucionog Sistema nadgleda Energetska regulatorna kancelarija da on ne bi moga da iskoristi prednosti svoje vertikalne integracije da bi narušio konkurenciju. Posebno, kada je Operator Distribucionog Sistema deo vertikalno integrisanog preduze a, on ne sme, u svojoj komunikaciji i pozicioniranju, da stvori zabunu u pogledu posebnog identiteta ogranka snabdevanja vertikalno integrisanog preduze a.</p> <p>6. Kada, na osnovu podnetog izveštaja ili drugih informacija, Energetska regulatorna kancelarija smatra da Operater</p>	<p>of its subsidiary. The parent company shall not be permitted to give instructions regarding day-to-day operations, nor with respect to individual decisions concerning the construction or upgrading of distribution lines, that do not exceed the terms of the approved financial plan, or any equivalent instrument.</p> <p>5 Where the Distribution System Operator is part of a vertically integrated electricity enterprise, the activities of the Distribution System Operator shall be monitored by the Energy Regulatory Office so that it cannot take advantage of its vertical integration to distort competition. In particular, when the Distribution System Operators is part of a vertically integrated electricity enterprise it shall not, in its communication and branding, create confusion in respect of the separate identity of the supply branch of the vertically integrated electricity enterprise.</p> <p>6. Where, on the basis of reports submitted or any other information, the Energy Regulatory Office is not satisfied</p>
---	---	--



<p>se Operatori i Sistemit të Shpërndarjes është duke vepruar plotësisht në pajtim me dispozitat e paragrafëve 3 dhe 5 të këtij neni, Operatori i Sistemit të Shpërndarjes do t'i sigurojë Zyrës së Rregullatorit për Energji me shpejtësi të gjitha informatat tjera që mund të kërkohen nga ajo. Në rastet kur konsiderohet i domosdoshëm sigurimi i pajtueshmërisë me paragrafët 3 dhe 5, Zyra e Rregullatorit për Energji do të ndërmarë çfarëdo veprime tjera të nevojshme për të siguruar pajtueshmëri me këto dispozitat përkatëse dhe me licencën e operatorit të sistemit të shpërndarjes.</p>	<p>Distribucionog Sistema ne poštuje u potpunosti odredbe stava 3. i 5. ovog lana, Operater Distribucionog Sistema dužan je da blagovremeno dostavi dodatne informacije koje Energetska regulatorna kancelarija može zahtevati. Kada smatra da je potrebno obezbediti poštovanje stavova 3. i 5, Energetska regulatorna kancelarija preduzima sve neophodne dalje mere da bi obezbedila poštovanje tih odredbi i licence koju ima operater distribucionog sistema.</p>	<p>that the Distribution System Operator is fully complying with the provisions of paragraphs 3 and 5 of this Section, the Distribution System Operator shall promptly provide any further information that the Energy Regulatory Office may require. Where it considers it necessary to ensure compliance with paragraphs 3 and 5, the Energy Regulatory Office shall take all necessary further action to ensure compliance with these provisions and with the Distribution System Operator's license.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16 Përgjegjësitë e Operatorit të Sistemit të Shpërndarjes</p>	<p style="text-align: center;">lan 16 Odgovornosti Operate ra Distribucionog Sistema</p>	<p style="text-align: center;">Section 16 Responsibilities of a Distribution System Operator</p>
<p>1. Operatori i Sistemit të Shpërndarjes do të jetë përgjegjës për:</p>	<p>1. Operater Distribucionog Sistema odgovoran je za:</p>	<p>1.A Distribution System Operator shall be responsible for:</p>
<p>1.1 sigurimin e disponueshmërisë afatgjatë të sistemit për të përmbushur kërkesat e arsyeshme për shpërndarje të energjisë elektrike, për operimin, mirëmbajtjen dhe zhvillimin sipas kushteve të tregut të një sistemi të sigurt, të qëndrueshëm dhe efikas shpërndarës të energjisë elektrike brenda zonës së vet, duke i kushtuar kujdes të duhur mjedisit dhe efijencës së energjisë;</p>	<p>1.1 obezbe ivanje dugoro ne sposobnosti sistema da zadovolji razumno potražnju za distribucijom elektri ne energije, za rad, održavanje i razvoj prema ekonomskim uslovima sigurnog, pouzdanog i efikasnog sistema distribucije elektri ne energije u svojoj sredini, uz uzimanje u obzir životnu sredinu i energetske efikasnost;</p>	<p>1.1 ensuring the long-term ability of the system to meet reasonable demands for the distribution of electricity, for operating, maintaining and developing under economic conditions a secure, reliable and efficient electricity distribution system in its area with due regard for the environment and energy efficiency;</p>



<p>1.2 ofrimin e kyçjeve në pajtim me këtë ligj, për të gjithë konsumatorët shtëpiakë që kërkojnë atë;</p>	<p>1.2 obezbe ivanje priklju enja u skladu sa ovim zakonom svakom doma instvu koje je potroša a koje to traži;</p>	<p>1.2 providing a connection in accordance with this law to any household customer that requests it;</p>
<p>1.3 ofrimin e kyçjeve në pajtim me këtë ligj, për të gjithë konsumatorët joshtëpiakë që kërkojnë atë, përveç në rastet kur nuk është teknikisht apo ekonomikisht e arsyeshme që ajo të realizohet;</p>	<p>1.3 obezbe ivanje priklju ka u skladu sa ovim zakonom svakom potroša u koje nije doma instvo a koje to traži, osim kada to nije tehni ki ili finansijski izvodljivo;</p>	<p>1.3 providing a connection in accordance with this law to any non-household customer that requests it, except where it is not technically or economically feasible to do so;</p>
<p>1.4 të siguar mosdiskriminim mes shfrytëzuesve të sistemit apo kategorive të shfrytëzuesve të sistemit, në veçanti duke mos i favorizuar vartësit apo aksionarët;</p>	<p>1.4 obezbe ivanje da ne postoji diskriminacija izme u korisnika sistema ili kategorija sistema korisnika, posebno ne u korist svake podružnice ili akcionara;</p>	<p>1.4 ensuring non-discrimination between system users or classes of system users, particularly not in favour of any subsidiary or shareholder;</p>
<p>1.5 të vepruar në pajtim me të gjitha standardet e sigurisë e kualitetit të furnizimit dhe sigurisë së sistemit të shpërndarjes të cilat janë të përcaktuar nga Zyra e Rregullatorit për Energji;</p>	<p>1.5 poštovanje svih standarda kvaliteta snabdevanja i bezbednosti distribucionog sistema koje utvrdi Energetska regulatorna kancelarija;</p>	<p>1.5 complying with any quality of supply and distribution system security standards set by the Energy Regulatory Office;</p>
<p>1.6 të siguar se ndërprerja e furnizimit në situata emergjente bazohet në kritere të parapërcaktuara dhe objektive, dhe për të siguar se do të ndërmerren konsultime mbi ndërprerjet me ndërmarrjet tjera të energjisë elektrike dhe Zyrën e Rregullatorit për Energji;</p>	<p>1.6 obezbe ivanje da je prekid snabdevanja u vanrednom stanju zasnovano na unapred definisanim i objektivnim kriterijumima i da su stvoreni uslovi za konsultacije o prekidu snabdevanja sa drugim preduze ima za elektri nu energiju i da Energetskom regulatornom kancelarijom;</p>	<p>1.6 ensuring that cut off of supply in emergency situations is based on pre-defined and objective criteria, and that arrangements are in place for consultation over cut off with other electricity enterprises and the Energy Regulatory Office;</p>
<p>1.7 t'i siguar shfrytëzuesve të sistemit</p>	<p>1.7 obezbe ivanje drugih informacija</p>	<p>1.7 providing system users with the</p>



<p>informatat që u duhen për të ushtruar qasje efikase në sistem përfshirë edhe shfrytëzimin e tij;</p>	<p>korisnicima sistema koje su im potrebne za efikasan pristup sistemu, uklju uju i koriš enje sistema;</p>	<p>information they need for efficient access to, including use of, the system;</p>
<p>1.8 t'i dhënë prioritet dispeçimit të energjisë elektrike të prodhuar nga burimet e ripërtëritshme të energjisë dhe bashkëprodhimi, me kusht që të mos i tejkalojë limitet e sigurisë së sistemit të specifikuar në Kodin e Rrjetit, Kodin e Shpërndarjes apo në rregullat e rregulloret tjera;</p>	<p>1.8 davanje prioriteta isporuci proizvedene elektr ne energije iz obnovljivih izvora energije i zajedni kom proizvodnjom, u zavisnosti samo od ograni enja predvi enih u svrhu bezbednosti sistema u Kodeksu mreže, Kodeksu distribucije i drugim pravilima i uredbama;</p>	<p>1.8 giving priority to dispatch of electricity generation from renewable energy resources and co-generation, subject only to any limits specified for purposes of system security by the Grid Code, the Distribution Code, and other rules and regulations;</p>
<p>1.9 caktimin dhe publikimin e rregullave standarde mbi atë se kush bartë shpenzimet për adaptime teknike në sistemin e vet shpërndarës, siç janë kyçjet në rrjet apo përforcimet e rrjetit, që janë të domosdoshme për të integruar në sistem stabilimentet e reja të prodhimit të energjisë elektrike. Këto rregulla duhet t'i dorëzohen për miratim Zyrës së Rregullatorit për Energji, do të jenë në pajtim me Strategjinë për Energji dhe do të bazohen në kritere objektive, transparente dhe jodiskriminuese, duke marrë në konsideratë të veçantë të gjitha shpenzimet dhe përfitimet e ndërlidhura me kyçjen e prodhuesve të tillë në sistem;</p>	<p>1.9 uspostavljanje i objavljivanje standardnih pravila oko toga ko snosi troškove tehni ke adaptacije distribucionog sistema, kao što su priklju ak na mrežu i oja avanje mreže, neophodne za integraciju novih postrojenja za proizvodnju elektr ne energije u sistem. Takva pravila odobrava Energetska regulatorna kancelarija, a koja pravila su u skladu sa Energetskom strategijom i zasnovana na objektivnim i nediskriminacionim kriterijumima, uzimaju i posebno u obzir sve troškove i beneficije u vezi sa priklju ivanjem ovih proizvo a a na system:</p>	<p>1.9 establishing and publishing standard rules on who bears the costs of technical adaptations to its distribution system, such as grid connections and grid reinforcements, necessary to integrate new facilities for electricity generation into the system. Such rules shall be submitted for approval to the Energy Regulatory Office, shall be consistent with the Energy Strategy and shall be based on objective, transparent and non-discriminatory criteria, taking particular account of all the costs and benefits associated with the connection of these producers to the system;</p>
<p>1.10 t'i siguruar të gjithë prodhuesve të rinj</p>	<p>1.10 obezbe ivanje obuhvatne i detaljne</p>	<p>1.10 providing any new electricity</p>



<p>që duan të lidhen në rrjetin e sistemit të shpërndarjes parashikime gjithëpërfshirëse dhe të detajuara të shpenzimeve të ndërlidhura me kycjen, për të cilat parashikime Operatori i Sistemit të Shpërndarjes mund të kërkojë një pagesë që pasqyron shpenzime të arsyeshme.</p>	<p>procene troškova u vezi sa priklju ivanjem za svakog novog proizvo a a elektri ne energije koji želi da se priklju i na mrezi distribucionog sistema, a za koju procenu Operater Distribucionog Sistema može da izvrši naplatu koja podrazumeva prihvatljive troškove;</p>	<p>producer wishing to be connected to the distribution system with a comprehensive and detailed estimate of the costs associated with the connection, for which estimate the Distribution System Operator may levy a charge that reflects its reasonable costs;</p>
<p>1.11 të përcaktuar dhe publikuar rregulla standarde sa i përket ndarjes së shpenzimeve për instalime në sistem, siç janë kycjet në rrjet dhe përforcimet e rrjetit, mes të gjithë shfrytëzuesve të sistemit që përfitojnë nga ai. Këto rregulla duhet t'i dorëzohen për miratim Zyrës së Rregullatorit për Energji dhe do të jenë në pajtim me Strategjinë për Energji dhe të gjitha aktet tjera nënligjore të zbatueshme;</p>	<p>1.11 uspostavljanje i objavljivanje standardnih pravila u vezi sa podelom troškova instalacija u sistemu, kao što su priklju ak na mreži i oja anja, izme u svih korisnika sistema koji od toga imaju koristi. Takva pravila odobrava Energetska regulatorna kancelarija, a koja pravila su u skladu sa Energetskom strategijom i sa važe im podzakonskim aktima</p>	<p>1.11 establishing and publishing standard rules relating to the sharing of costs of system installations, such as grid connections and reinforcements, between all system users benefiting from them. Such rules shall be submitted for approval to the Energy Regulatory Office, and shall be consistent with the Energy Strategy and any applicable secondary legislation;</p>
<p>1.12 të planifikuar dhe realizuar zhvillimin e sistemit të vet shpërndarës, duke marrë parasysh masat e efqiencës së energjisë apo prodhimin e shpërndarë që mund të zëvendësojë nevojën për përmirësim apo zëvendësim të kapaciteteve të energjisë elektrike;</p>	<p>1.12 planiranje i razvoj svog distribucionog sistema, uzimaju i u obzir mere energetske efikasnosti ili distribuiranu proizvodnju koja može zameniti potrebu za obnovom ili zamenom kapaciteta elektri ne energije;</p>	<p>1.12 planning and carrying out the development of its distribution system, taking into account energy efficiency measures or distributed generation that might supplant the need to upgrade or replace electricity capacity;</p>
<p>1.13 hartimin dhe publikimin e planeve afatmesme dhe afatgjata, që mbulojnë periudha prej së paku tre vite respektivisht dhjetë vite, për zhvillimin e sistemit të</p>	<p>1.13 izrada i objavljivanje srednjero nih i dugoro nih planova koji pokrivaju period od najmanje tri, odnosno deset godina, za razvoj distribucionih sistema i</p>	<p>1.13 drafting and publishing mid-term and long-term plans, covering periods of at least three year and ten years respectively, for developing the distribution systems</p>



<p>shpërndarjes dhe koordinimin e përgatitjes së këtyre planeve me Operatorin e Sistemit të Transmisionit dhe komunat,</p> <p>1.14 studimin e zhvillimit ekonomik dhe kërkimin e ndryshimeve në territorin e vet;</p> <p>1.15 asistimin e komunave në përgatitjen e planeve, programeve dhe strategjive zhvillimore të tyre;</p> <p>1.16 vënien në dispozicion për Operatorin e Sistemit të Transmisionit të kopjeve të planeve zhvillimore afatmesme dhe afatgjate për sistemin e tij të shpërndarjes; dhe</p> <p>1.17 pajtueshmërinë me Kodin e Rrjetit, Kodin e Shpërndarjes dhe të gjitha kodet dhe rregullat tjera në fuqi.</p> <p>2. Operatori i Sistemit të Shpërndarjes do t'i raportojë Zyrës së Rregullatorit për Energji, siç përcaktohet në licencën e tij dhe me Ligjin e Rregullatorit për Energji, dhe do t'i ofrojë asaj informata mbi çështjet që mund të kërkojnë, në formën dhe intervalet kohore të përcaktuara nga Zyra e Rregullatorit për Energji.</p>	<p>koordinisancje pripreme takvih planova sa operaterom sistema prenosa i opština;</p> <p>1.14 prou avanje privrednog razvoja i promenu u potražnji na svojoj teritoriji;</p> <p>1.15 pružanje pomo i opština u pripremanju njihovih planova, programa i razvojnih strategija;</p> <p>1.16 obezbe ivanje primeraka srednjero nih i dugoro nih razvojnih planova za svoj distribicioni sistem operateru sistema prenosa; i</p> <p>1.17 izrada Kodeksa mreže, Kodeksa distribucije, kao i svih drugih važe ih kodeksa i pravila.</p> <p>2. Operater distribucionog sistema podnosi izveštaj Energetske regulatorne kancelariji, kako je predvi eno licencom i Zakonom o energetske regulatoru, i pruža informacije o onim stvarima i u takvom obliku, kao i intervalima, predvi enim od strane Energetske regulatorne kancelarije.</p>	<p>and coordinating the preparation of such plans with the Transmission System Operator and with municipalities;</p> <p>1.14 studying the economic development and demand change prospects in its territory;</p> <p>1.15 assisting municipalities in the preparation of their plans, programs and development strategies;</p> <p>1.16 making available copies of mid-term and long-term development plans for its distribution system to the Transmission System Operator; and</p> <p>1.17 complying with the Grid Code, Distribution Code, and all other applicable codes and rules.</p> <p>2. The Distribution System Operator shall report to the Energy Regulatory Office, as provided in its licence and the Law on the Energy Regulator, and provide it with information on such matters it may specify, in such form and at such intervals as may be required by the Energy Regulatory Office.</p>
---	--	---



<p>3. Operatori i sistemit të shpërndarjes përpilon dhe rregullisht shqyrton Kodin e Shpërndarjes për sistemin e tij, në konsultim përkatës me operatorët e tjerë të sistemeve me të cilët është i lidhur. Operatori i Sistemit të Shpërndarjes dorëzon Kodin e Shpërndarjes dhe ndryshimet e mundshme për miratim te Zyra e Rregullatorit për Energji.</p>	<p>3. Operater distribucionog sistema izra uje i razmatra Kodeks distribucije za svoj sistem i tom prilikom se konsultuje, po potrebi, sa operaterima drugih sistema sa kojima je povezan. Operater Distribucionog Sistema mora podneti Kodeks distribucije i svaku njegovu izmenu Energetske regulatornoj kancelariji na odobrenje.</p>	<p>3. A Distribution System Operator shall compile and keep under review a Distribution Code for its system, and in doing so it shall consult as applicable with operators other system to which it is connected. A Distribution System Operator must submit the Distribution Code and any changes to it for approval to the Energy Regulatory Office.</p>
<p>4. Kodi i Shpërndarjes mbulon çështjet që mund t'i specifikojë Zyra e Rregullatorit për Energji, të cilat përfshijnë:</p>	<p>4. Kodeks distribucije pokriva one stvari koje predvidi Energetska regulatorna kancelarija, a koje obuhvataju:</p>	<p>4. The Distribution Code shall cover such matters as the Energy Regulatory Office may specify, and this shall include:</p>
<p>4.1 rregullat minimale për zhvillimin dhe Operimin e Sistemit të Shpërndarjes, përfshirë obligimet për mirëmbajtjen e një niveli të duhur të sistemit të sigurisë dhe kapacitetit rezervë;</p>	<p>4.1 minimalna pravila za osmišljavanje i funkcionisanje Distribucionog Sistema, uklju uju i obaveze za održavanje i odgovaraju i nivo bezbednosti sistema, kao i rezervni kapacitet;</p>	<p>4.1 the minimum rules for design and operation of the distribution system, including obligations for maintaining an appropriate level of system security and reserve capacity;</p>
<p>4.2 rregullat teknike që përcaktojnë kriteret minimale për dizajnin teknik dhe ato operacionale për kyçje me sistemin dhe interkoneksionin, si dhe operimin e sistemeve tjera;</p>	<p>4.2 tehni ka pravila koja utvr uju minimalne tehni ke uslove za osmišljavanje, za operative kriterijume za priklju ivanje na sistem i povezanu mrežu, kao i za funkcionisanje drugih sistema;</p>	<p>4.2 the technical rules establishing the minimum technical design and operational criteria for connection to the system and interconnection and operation of other systems;</p>
<p>4.3 procedurat e aplikueshme për operatorët e sistemit në situata emergjente.</p>	<p>4.3 procedure koje se primenjuju za funkcionisanje sistema u vanrednim situacijama.</p>	<p>4.3 the procedures applicable for system operations in contingency situations.</p>



<p>5. Kodi i Shpërndarjes bëhet publik dhe është objektiv dhe jodiskriminues; si dhe zbatohet në mënyrë objektive dhe jodiskriminuese.</p> <p>6 Operatori i Sistemit të Shpërndarjes do të monitorojë implementimin e Kodit të Shpërndarjes dhe do të raportojë në baza vjetore mbi implementimin e tij tek Zyra e Rregullatorit për Energji.</p> <p>7. Operatori i Sistemit të shpërndarjes ka të drejtë të faturojë dhe inkasojë pagesat në pajtim me kontratat e tij si dhe për të gjitha shërbimet tjera të ofruara. Afatet dhe kushtet, përfshirë rregullat dhe tarifrat, për ofrimin e shërbimeve nga Operatori i Sistemit të Shpërndarjes përcaktohen në mënyrë jodiskriminuese dhe duke pasqyruar kostot, i nënshtrohen miratimit nga Zyra e Rregullatorit për Energji, si dhe bëhen publike.</p> <p>8. Operatori i sistemit të shpërndarjes prokuron energjinë e kërkuar për operim efikas të sistemit të tij të shpërndarjes, si dhe mirëmbajtjet apo shërbimet tjera të duhura në pajtim me procedurat transparente, jodiskriminuese dhe të bazuara në treg.</p>	<p>5. Kodeks distribucije se mora objaviti i mora biti objektiv i nediskriminacioni, i primenjuje se na na in koji je objektiv i nediskriminacioni.</p> <p>6. Operater distribucionog Sistema nadgleda primenu Kodeksa distribucije i podnosi izveštaj jednom godišnje Energetskoj regulatornoj kancelariji o nje govoj primeni.</p> <p>7. Operater Distribucionog Sistema ima pravo da ispostavi ra un i primi nadoknadu na koju ima pravo prema ugovoru, kao i za sve pružene usluge. Pravila i uslovi, uklju uju i i tarife za pružanje usluga od strane Operatera Distribucionog Sistema moraju biti nediskriminacione i u skladu sa troškovima, a odobrava ih Energetska regulatorna kancelarija, i moraju se objaviti.</p> <p>8. Operater sistema distribucije dužan je da nabavi svu energiju potrebnu za efikasan rad svojih distribucionih sistema, kao i za održavanje ili druge potrebne usluge, u skladu sa transparentnim, nediskriminacionim i tržišno zasnovanim procedurama.</p>	<p>5. The Distribution Code shall be published and shall be objective and non-discriminatory; and shall be applied in an objective and non-discriminatory manner.</p> <p>6. The Distribution System Operator shall monitor the implementation of the Distribution Code and report on an annual basis to the Energy Regulatory Office on its implementation.</p> <p>7. The Distribution System Operator shall be entitled to bill for and collect the remuneration due to it under its contracts and for all other services provided. The terms and conditions, including rules and tariffs, for the provision of services by the Distribution System Operator shall be established in a non-discriminatory and cost-reflective way, shall be subject to the approval of the Energy Regulatory Office, and shall be published.</p> <p>8. A Distribution System Operator shall procure any energy required for the efficient operation of its distribution system, and any maintenance or other services required according to transparent, non-discriminatory and market-based procedures.</p>
---	--	---



<p style="text-align: center;">Neni 17 Informatat konfidenciale</p> <p>1. Operatori i Sistemit të Shpërndarjes ruan fshehtësinë e informatave të ndjeshme nga aspekti afarist të cilat i arrin gjatë kryerjes së aktiviteteve të veta. Publikimi apo shpalosjet tjera të informacioneve që ndikojnë në veprimtaritë e tij e që mund t'i sjellin përparësi ose përfitim duhet të kryhet në mënyrë jodiskriminuese.</p> <p>2. Pavarësisht paragrafit 1 të këtij neni, Ministria ose Zyra e Rregullatorit për Energji mund t'i kërkojë Operatorit të Sistemit të Shpërndarjes që t'i sigurojë Ministrisë ose Zyrës së Rregullatorit për Energji informacionin konfidencial i cili është i domosdoshëm për t'i kryer funksionet, autorizimet dhe detyrat e tyre.</p> <p style="text-align: center;">KREU VI FURNIZIMI ME ENERGJI ELEKTRIKE</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Furnizuesi publik</p>	<p style="text-align: center;">lan 17 Poverljive informacije</p> <p>1. Operater Distribucionog Sistema dužan je da zadrži poverljivost poslovno osetljivih informacija dobijenih tokom obavljanja svoje delatnosti. Objavljivanje ili bilo kakvo otkrivanje od strane operatera distribucionog sistema svake informacije o njegovim delatnostima koje mogu biti od koristi za neko drugo lice mora se vršiti na na in koji nije diskriminacioni.</p> <p>2. Bez obzira na stav 1. ovog lana, Ministarstvo ili Energetska regulatorna kancelarija mogu zahtevati od operatera distribucionog sistema da Ministarstvu ili Energetskoj regulatornoj kancelariji dostavi sve poverljive informacije neophodne za izvršavanje njihovih funkcija, ovlaš enja i dužnosti.</p> <p style="text-align: center;">IV POGLAVLJE SNABDEVANJE ELEKTRI NOM ENERGIJOM</p> <p style="text-align: center;">lan 18 Javni snabdeva</p>	<p style="text-align: center;">Section 17 Confidential information</p> <p>1. The Distribution System Operator shall maintain secrecy of commercially-sensitive confidential information obtained in the course of its activities. Publication or other disclosure by the Distribution System Operator of any information about its own activities which may bring advantage or benefits to any other person shall be conducted in a non-discriminatory manner.</p> <p>2. Despite paragraph 1 of this Section, the Ministry or the Energy Regulatory Office may require a Distribution System Operator to provide the Ministry or the Energy Regulatory Office with any confidential information necessary to perform their functions, powers, and duties.</p> <p style="text-align: center;">TITLE VI ELECTRICITY SUPPLY</p> <p style="text-align: center;">Section 18 Public Supplier</p>
--	---	--



<p>1. Furnizuesi publik është një ndërmarrje me licencë të Zyrës së Rregullatorit për Energji për kryerjen e furnizimit publik me energji elektrike, dhe nuk mund të jetë prodhues i energjisë elektrike.</p> <p>2. Furnizuesi publik ka të drejtë të:</p> <p>2.1 shesë, ekskluzivisht, energji elektrike konsumatorëve tariforë me çmime të rregulluara, në pajtim me kushtet dhe afatet e licencës dhe kushtet e afatet tjera të aplikueshme;</p> <p>2.2 furnizojë me energji elektrike konsumatorët e kualifikuar, në qoftë se një gjë e tillë kërkohet nga konsumatori dhe miratohet nga Zyra e Rregullatorit për Energji, me çmime të rregulluara në pajtim me licencën e tij dhe kushtet tjera të aplikueshme;</p> <p>2.3 furnizohet nga prodhuesit e energjisë elektrike me çmime të rregulluara, në pajtim me nenin 7 të këtij ligji;</p> <p>2.4 blejë kapacitete dhe energji elektrike nga prodhuesit apo furnizuesit e tjerë në çmime të parregulluara;</p>	<p>1. Javni snabdeva je preduze e koje ima licencu dobijenu od Energetske regulatorne kancelarije za javno snabdevanje elektri nom energijom i ne može biti proizvo a elektri ne energije.</p> <p>2. Javni snabdeva ima pravo da:</p> <p>2.1 prodaje, po isklju ivoj osnovi, elektri nu energiju potroša ima koji ne zadovoljavaju kriterijume po regulisanim tarifama, u skladu sa svojom licencom i drugim važe im pravilima i uslovima;</p> <p>2.2 snabdeva potroša e koji zadovoljavaju kriterijume elektri nom energijom, kada je to zatraženo od strane potroša a i odobreno od strane Energetske regulatorne kancelarije, po regulisanim tarifama u skladu sa njegovom licencom i drugim važe im pravilima i uslovima;</p> <p>2.3 da se kod proizvo a a elektri ne energije snabdeva po regulisanim tarifama u skladu sa lanom 7. ovog Zakona;</p> <p>2.4 kupi kapacitet i elektri nu energiju od drugih proizvo a a ili snabdeva a po neregulisanoj tarifi;</p>	<p>1. The public supplier shall be an enterprise with a license from the Energy Regulatory Office to conduct the public supply of electricity, and may not be an electricity generator.</p> <p>2. The public supplier shall have the right to:</p> <p>2.1 sell, on an exclusive basis, electricity to non-eligible customers at regulated tariffs, in accordance with its license and any other applicable terms and conditions;</p> <p>2.2 supply electricity to eligible customers, where requested to do so by the customer and as adopted by the Energy Regulators Office, at regulated tariffs in accordance with its license and any other applicable terms and conditions;</p> <p>2.3 be supplied by producers of electricity at regulated tariffs in compliance with Section 7 of this law;</p> <p>2.4 purchase capacity and electricity from other producers or suppliers at an unregulated tariff;</p>
---	---	--



<p>2.5 shesë kapacitete dhe energji elektrike për ndërmarrjet tjera të energjisë elektrike të licencuara, në pajtim me procedurat e specifikuara nga Zyra e Rregullatorit për Energji, në rast se kërkesa e konsumatorëve të tij për energji elektrike zvogëlohet nën nivelin për të cilin është kontraktuar;</p>	<p>2.5 prodha kapacitet i elektri ne energiju drugim licenciranim preduze ima za elektri ne energiju, u skladu sa procedurama koje odredi Energetska regulatorna kancelarija, u slu aju da je potražnja potroša a za elektri nom energijom smanjena na nivo za koji je sklopljen ugovor;</p>	<p>2.5 sell capacity and electricity to other licenced electricity enterprises, in accordance with procedures specified by the Energy Regulatory Office, in the event that its customers' demand for electricity is reduced below the level it has contracted for;</p>
<p>2.6 importojë kapacitete dhe energji elektrike në rast se është e nevojshme për interes të konsumatorëve të tij;</p>	<p>2.6 vrši uvoz elektri ne energije i kapaciteta kada je to potrebno i u interesu njegovih potroša a;</p>	<p>2.6 carry out the import of electricity and capacity where necessary in the interests of its customers;</p>
<p>2.7 eksportojë kapacitete dhe energji elektrike në rastet kur kërkesat e konsumatorëve janë më të vogla se kapaciteti i kontraktuar; dhe</p>	<p>2.7 vrši izvoz elektri ne energije i kapaciteta u slu aju da je potražnja njegovih potroša a smanjena ispod nivoa za koji je sklopljen ugovor; i</p>	<p>2.7 carry out the export of electricity and capacity in the event that its customers' demand for electricity is reduced below the level it has contracted for; and</p>
<p>2.8 përgatitë dhe dorëzon faturat si dhe arkëton pagesat nga konsumatorët e tij dhe ndërmarrjet tjera energjetike. Ky faturim dhe inkasim monitorohet nga Zyra e Rregullatorit për Energji, sipas përcaktimit të Ligjit mbi Rregullatorin e Energjisë apo ligjet tjera të aplikueshme, si dhe licencat, kodet apo rregullat që lëshohen nga to.</p>	<p>2.8 pripremi i podnese ra une, i da naplati ra une od svojih potroša a i drugih preduze a za elektri ne energiju, a koje naplate ra una nadgleda Energetska regulatorna kancelarija, kako je predvi eno Zakonom o energetskom regulatoru ili drugim važe im zakonima, i drugim licencama, kodeksima ili drugim donetim pravilima.</p>	<p>2.8 prepare and submit bills and collect payment from its customers and other electricity enterprises, and such billing and collections shall be monitored by the Energy Regulatory Office, as provided in the Law on the Energy Regulator or other applicable laws, and any licences, codes or other rules issued under them.</p>
<p>3. Furnizuesi publik mund të lidhë marrëveshje për blerjen e energjisë me prodhuesit e energjisë elektrike nëse një gjë</p>	<p>3. Javni snabdeva može sklopiti ugovor o kupoprodaji sa proizvo a ima elektri ne energije za onu koli inu koja je potrebna</p>	<p>3. The public supplier may conclude power purchase agreements with producers of electricity to the extent</p>



<p>e tillë është e nevojshme për të përmbushur kërkesat e konsumatorëve të tij. Rregullimet e marrëveshjeve të tilla të blerjes së energjisë:</p> <p>3.1 përpilohen në mënyrë konkurruese, transparente e jodiskriminuese;</p> <p>3.2 janë në pajtim me praktikat më të mira ndërkombëtare për sa i përket formës së marrëveshjeve të tilla të blerjes së energjisë dhe proceseve të prokurimit të tyre;</p> <p>3.3 janë në pajtim me të gjitha rregullat, procedurat dhe kriteret e nxjerra nga Zyra e Rregullatorit për Energji; dhe</p> <p>3.4 kufizojnë, sado që të jetë e mundur, kohëzgjatjen e marrëveshjeve të blerjes së energjisë, si dhe i nënshtrohen kohëzgjatjes maksimale që mund të saktësohet nga Zyra e Rregullatorit për Energji rregullisht.</p> <p>4. Furnizuesi publik përmbush rolin e furnizuesit të opsionit të fundit, si dhe obligohet që të:</p> <p>4.1 furnizojë energji elektrike për të gjithë konsumatorët e jokalifikuar që kërkojnë një gjë të tillë;</p>	<p>da bi zadovoljio potrebe svojih potroša a. Uslovi takvog ugovora o kupoprodaji energije moraju:</p> <p>3.1 biti konkurentni, transparentni i nediskriminacioni;</p> <p>3.2 biti kompatibilni sa najboljom me unarodnom praksom u pogledu oblika takve kupoprodaje energije i procesa nabavke;</p> <p>3.3 biti u skladu sa svim pravilima, procedurama i kriterijumima koje utvrdi Energetska regulatorna kancelarija; i</p> <p>3.4 ograni iti u najve oj mogu oj meri trajanje sporazuma o kupoprodaji energije koji su predmet maksimalnog roka trajanja koji može odrediti Energetska regulatorna kancelarija na redovnoj osnovi.</p> <p>4. Javni snabdeva dužan je da ispuni ulogu snabdeva a poslednjeg sredstva i u obavezi je da:</p> <p>4.1 snabdeva potroša e koji ne zadovoljavaju kriterijume elektri nom energijom, kada oni to zahtevaju;</p>	<p>necessary to meet the demands of its customers. The arrangement of any such power purchase agreements shall:</p> <p>3.1 be carried out in a competitive, transparent, non-discriminatory manner;</p> <p>3.2 be compatible with best international practice in respect of the form of such power purchase agreements and the processes for procuring them;</p> <p>3.3 be in accordance with any rules, procedures, and criteria issued by the Energy Regulatory Office; and</p> <p>3.4 limit as far as possible the duration of the power purchase agreements, and shall be subject to any maximum duration that may be specified regularly by the Energy Regulatory Office.</p> <p>4. The public supplier shall fulfill the role of supplier of last resort, and shall have the obligations to:</p> <p>4.1 supply electricity to any non-eligible customers which requests it to do so;</p>
---	--	--



<p>4.2 furnizojë energji elektrike për konsumatorët e kualifikuar nëse kërkohen për të bërë një gjë të tillë, me kusht që ky furnizim bëhet vetëm në tarifa të rregulluara të përcaktuara nga Zyra e Rregullatorit të Energjisë për konsumatorë të tillë të kualifikuar, si dhe sipas kushteve që mund t'i përcaktojë Zyra e Rregullatorit për Energji;</p> <p>4.3 blejë me prioritet, çfarëdo kapaciteti dhe energji elektrike për të cilën është lëshuar certifikata e origjinës nga Zyra e Rregullatorit për Energji në tarifë të rregulluar të përcaktuar apo të zhvilluar sipas metodologjisë së miratuar nga Zyra e Rregullatorit për Energji;</p> <p>4.4 shqyrtojë të gjitha ankesat e konsumatorëve të tij në mënyrë efektive, si dhe trajtimi i këtyre ankesave do të monitorohet nga Zyra e Rregullatorit për Energji, siç përcaktohet me Ligjin për Rregullatorin e Energjisë apo ligjet tjera të aplikueshme, si dhe licencat, kodet apo rregullat tjera që lëshohen nga Zyra e Rregullatorit për Energji, dhe</p> <p>4.5 të sigurojë garanci financiare për të mbuluar të gjitha transaksionet që i ndërmerr përkitazi me tregun e energjisë</p>	<p>4.2 snabdeva potroša e koji zadovoljavaju kriterijume elektri nom energijom, kada oni to zahtevaju, pod uslovom da se snabdevanje vrši po regulisanoj tarifi, koju tarifu odre uje Energetska regulatorna kancelarija za takve potroša e koji zadovoljavaju kriterijume i koja tarifa je predmet drugih uslova koje odredi Energetska regulatorna kancelarija;</p> <p>4.3 kupuje kao prioritetan svaki kapacitet i elektri nu energiju za koju Energetska regulatorna kancelarija izdala sertifikat porekla, po regulisanoj tarifi koju odre uje ili ustanovljava u skladu sa svojom metodologijom, Energetska regulatorna kancelarija;</p> <p>4.4 delotvorno rešava žalbe svojih potroša a, a koji postupak nadgleda Energetska regulatorna kancelarija, kako je predvi eno Zakonom o energetskom regulatoru ili drugim važe im zakonima i kodeksima, licencama, ili drugim pravilima koje utvrdi Energetska regulatorna kancelarija; i</p> <p>4.5 obezbedi finansijsku garanciju za pokrivanje svih transakcija u koje se upusti u pogledu tržišta elektricne</p>	<p>4.2 supply electricity to eligible customers where requested to do so, provided that such supply shall only be at a regulated tariff where such a regulated tariff has been established by the Energy Regulatory Office for such eligible customers, and subject to such other conditions as the Energy Regulatory Office may determine;</p> <p>4.3 purchase as a priority any capacity and electricity for which a certificate of origin has been issued by the Energy Regulatory Office at a regulated tariff determined by, or established according to a methodology approved by, the Energy Regulatory Office;</p> <p>4.4 deal effectively with any complaints from its customers, and the handling of such complaints shall be monitored by the Energy Regulatory Office, as provided in the Law on the Energy Regulator or other applicable laws and any licences codes or other rules issued under the Energy Regulatory Office; and</p> <p>4.5 provide a financial guarantee to cover all transactions it undertakes with respect to the electricity market. The</p>
---	--	--



<p>elektrike. Kërkesat për formën, llojin dhe shumën e garancionit financiar përcaktohen në rregullat e tregut të energjisë elektrike.</p> <p>5. Furnizuesi publik obligohet që të sigurojë informata të rregullta për konsumatorët e tij mbi çështjet që kanë të bëjnë me furnizimin e tyre me energji, përfshirë edhe çështjet mjedisore. Informatat e siguruar duhet të jenë në pajtim me kërkesat e Zyrës së Rregullatorit për Energji, dhe furnizuesi publik siguron së bashkë me faturat, dhe në materialet promovuese për konsumatorët e fundit, përfshihen edhe:</p> <p>5.1 kontributi i çdo burimi të energjisë në përzierjen e përgjithshme të lëndës djegëse të furnizuesit publik gjatë vitit paraprak;</p> <p>5.2 së paku referencë në burimet ekzistuese të referencës, siç janë faqet e internetit, ku gjenden në dispozicion informata mbi ndikimet mjedisore, që së paku tregojnë lirimet e CO2 dhe mbeturinave radioaktive si rrjedhojë e prodhimit të energjisë elektrike nga përzierja e përgjithshme e lëndës djegëse të furnizuesit gjatë vitit paraprak; dhe</p>	<p>energji. Uslovi za oblik, vrstu i iznos finansijske garancije definisan je pravilima tržišta elektricne energije.</p> <p>5. Javni snabdeva je u obavezi da redovno pruža informacije svojim potroša ima oko stvari u vezi sa snabdevanjem elektri nom energijom, uklju uju i pitanja u vezi sa životnom sredinom. Informacije koje se pružaju moraju biti u skladu sa uslovima Energetske regulatorne kancelarije, a javni snabdeva dužan je da obezbedi da su one sadržane u ra unima i promotivnom materijalu koji je dostupan krajnjim potroša ima:</p> <p>5.1 doprinos svakog izvora energije opštoj smesi goriva javnog snabdeva a za prethodnu godinu;</p> <p>5.2 bar upu ivanje na postoje e izvore upu ivanja, kao što su internet stranice, gde su javno dostupne informacije o uticaju na životnu sredinu, u smislu emisije CO2 i radioaktivnog otpada nastalog od proizvodnje elektri ne energije iz opšte smese goriva snabdeva a za prethodnu godinu; i</p>	<p>requirements for the form, type and amount of financial guarantee shall be defined in the rules of the electricity market.</p> <p>5. The public supplier shall have the obligation to provide regular information to its customers about matters relating to their electricity supply, including environmental matters. The information to be provided shall be in accordance with the requirements of the Energy Regulatory Office, and the public supplier shall also ensure that it includes with bills and in promotional materials made available to final customers:</p> <p>5.1 the contribution of each energy source to the overall fuel mix of the public supplier over the preceding year;</p> <p>5.2 at least the reference to existing reference sources, such as web-pages, where information on the environmental impact, in terms of at least emissions of CO2 and the radioactive waste resulting from the electricity produced by the overall fuel mix of the supplier over the preceding year is publicly available; and</p>
---	---	---



<p>5.3 informata mbi të drejtat e konsumatorëve për sa i përket masave të zgjidhjes së kontesteve që janë në dispozicion të tyre në rast të kontesteve.</p> <p>6. Furnizuesi publik lidhë kontrata me të gjithë konsumatorët e fundit të cilëve u ofron furnizim me energji elektrike. Këto kontrata janë në pajtim me Kushtet e Përgjithshme të Furnizimit me energji elektrike dhe me kërkesat e nenit 27 të këtij ligji.</p> <p>7. Secili person që kyçet në sistemin e shpërndarjes dhe shfrytëzon energjinë elektrike të furnizuar nga furnizuesi publik pa kontratë, siç saktësohet me këtë nen, do të shkyçet nga sistemi i shpërndarjes në pajtim me rregullat mbi shkyçjet të përcaktuara nga Zyra e Rregullatorit për Energji.</p> <p>8. Furnizuesi publik mund të rregullojë kyçjen në një pajisje matëse për hapësirat e përbashkëta vetëm nëse një person fizik a juridik nënshkruan kontratë me furnizuesin publik dhe pranon të paguajë për të gjitha kapacitetet, energjinë, shërbimet e shpërndarjes dhe shërbimet e transmissioinit të furnizuara përmes asaj pajisje matëse.</p>	<p>5.3 informacije u vezi sa pravima potroša a u pogledu na ina rešavanja spora koji im je dostupan u slu aju spora.</p> <p>6. Javni snabdeva sklapa ugovor sa svim krajnjim potroša ima koje snabdeva elektri nom energijom. Ti ugovori moraju biti u skladu sa Opštım uslovima snabdevanja elektri nom energijom i uslovima lana 27. ovog Zakona.</p> <p>7. Svako lice koje se priklju i na distribucioni sistem i koristi elektri nu energiju koju snabdeva javni snabdeva bez ugovora, kako je predvi eno ovim lanom, bi e isklju en od strane operatera sistema distribucije u skladu sa pravilima isklju ivanja koja utvr uje Energetska regulatorna kancelarija.</p> <p>8. Javni snabdeva može da ugradi strujomer za snabdevanje komunalnih prostorija samo ako je fizi ko ili pravno lice potpisalo ugovor sa javnim snabdeva em i pristalo da pla a celokupan kapacitet, energiju, usluge distribucije i usluge prenosa a koje se vrše preko strujomera.</p>	<p>5.3 information concerning the rights of customers as regards the means of dispute settlement available to them in the event of a dispute.</p> <p>6. The public supplier shall enter into contracts with all final customers to which it provides a supply of electricity. Such contracts shall be in accordance with the General Conditions of Energy Supply, and with the requirements of Section 27 of this law.</p> <p>7. Any person who connects to a distribution system and uses electricity supplied by the public supplier without a contract, as provided in this Section, shall be liable to be disconnected by the Distribution System Operator in accordance with the rules on disconnections that have been determined by the Energy Regulatory Office.</p> <p>8. The public supplier may arrange to connect a meter to supply the common areas of premises only if a natural or legal person has signed a contract with the public supplier and agreed to pay for all capacity, energy, distribution services and transmission services supplied through that meter.</p>
---	--	--



<p>9. Zyra e Rregullatorit për Energji mund të rregullojë afatet e kushtet sipas të cilave çdo konsumator i furnizuesit publik përgjegjës për pagesën për energjinë elektrike të regjistruar nga pajisja matëse që furnizon hapësirat e përbashkëta mund të vë taksa për personat të tjerë të cilët përfitojnë nga ajo energji elektrike.</p>	<p>9. Energetska regulatorna kancelarija može regulisati pravila i uslove pod kojima svaki potroša javnog snabdeva a koji je odgovoran za pla anje elektri ne energije koju evidentira strujomer preko koga se snabdevaju komunalne sredine, može da napla uje drugim licima koriš enje te elektri ne energije.</p>	<p>9. The Energy Regulatory Office may regulate the terms and conditions under which any customer of the public supplier who is responsible for the payment for electricity registered by a meter supplying communal areas may levy charges to other persons who benefit from that electricity.</p>
<p>10. Furnizuesi publik, për së paku pesë vite, mban në dispozicion të dhënata relevante që kanë të bëjnë me të gjitha transaksionet e kontratave për furnizim me energji elektrike dhe të derivativave të energjisë elektrike me konsumatorët me shumicë dhe Operatorin e Sistemit të Transmisionit, për Zyrën e Rregullatorit për Energji, Komisionin Kosovar për Konkurrencë dhe autoritetet tjera kompetente në Komunitetin e Energjisë, me qëllim të përmbushjes së detyrave të tyre.</p>	<p>10. Javni snabdeva , za manje od pet godina, ima na raspolaganju relevantne podatke koji se odnose na sve transakcije ugovora o snabdevanju elektri nom energijom i derivatima e energije potroša a na veliko i Operatora Prenosnog Sistema, za Kancelariju Regulatora Energije, Kosovsku komisiju za konkurenciju i ostale nadležne organe u Zajednici energije, sa ciljem ispunjenja svojih obaveza.</p>	<p>10. Public supplier shall make available, for a period of at least five years, relevant data related to all contract transactions for electricity supply and electricity derivatives' supply with wholesale customers and Transmission System Operator, to the Energy Regulators Office, Kosovo Competition Commission and other competent authorities of the Energy Community, with a view to fulfill its duties.</p>
<p>11. Të dhënat e referuara në paragrafin 10 të këtij neni përfshijnë hollësi mbi karakteristikat e transaksioneve relevante siç janë kohëzgjatja, dërgimi dhe rregullat e zgjidhjes, sasinë dhe kohët e ekzekutimit, si dhe çmimet e transaksionit dhe masat e identifikimit të konsumatorëve në fjalë të blerjes me shumicë, dhe hollësi të specifikuar të gjitha kontratave të</p>	<p>11. Podaci na koje upu uje stav 10. ovog lana obuhvata detalje karakteristika relevantnih transakcija kao što su trajanje, isporuka i pravila poravnanja, koli ina, datumi i rokovi za izvršenje, kao i cena transakcije i sredstva za identifikaciju predmetnog potroša a na veliko, kao i posebni detalji svih nesre enih ugovora za snabdevanje elektri nom energijom i</p>	<p>11. The data referred to in paragraph 10 of this Section shall include details on the characteristics of the relevant transactions such as duration, delivery and settlement rules, the quantity, the dates and times of execution and the transaction prices and means of identifying the wholesale customer concerned, as well as specified details of all unsettled electricity supply</p>



<p>papërfunduara të furnizimit me energji elektrike dhe derivativave të energjisë elektrike.</p> <p>12. Zyra e Rregullatorit për Energjisë mund të vendosë që të ofrojë në dispozicion për pjesëmarrësit e tregut elemente të informatave të referuara në paragrafin 11 të këtij neni, me kusht që nuk lëshohen informatat e ndjeshme komerciale mbi akterët individualë të tregut apo transaksionet relevante.</p> <p>13. Zyra e Rregullatorit për Energji ndërmerr të gjithë hapat e domosdoshëm për të siguruar se informatat e ofruara nga furnizuesi publikë për konsumatorët e tyre në pajtim me këtë nen janë të besueshme dhe se sigurohen në nivel shtetëror në mënyrë të qartë të krahasueshme.</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Konsumatorët e kualifikuar</p> <p>1. Furnizimi me energji elektrike është aktivitet konkurrues dhe çdo ndërmarrje e kualifikuar, qoftë vendore apo e huaj, mund të aplikojë për të marrë licencë për furnizimin e konsumatorëve të kualifikuar</p>	<p>derivativama elektri ne energije.</p> <p>12. Energetska regulatorna kancelarija može odlu iti da u esnicima na tržištu omogu i pristup informacijama na koje upu uje stav 11. ovog lana, pod uslovom da je zadržana poverljivost poslovno osetljivih informacija o individualnim akterima tržišta ili individualnim transakcijama.</p> <p>13. Kancelarija Regulatora Energije dužna je da preduzme neophodne mere da obezbedi da su informacije koje pruži javni snabdeva svojim potroša ima u skladu sa ovim lanom pouzdane i dostupne, na nacionalnom nivou, na na in koji je jasan i komparativan.</p> <p style="text-align: center;">lan 19 Potroša i koji zadovoljavaju kriterijume</p> <p>1. Snabdevanje elektri nom energijom je konkurentna delatnost i svako kvalifikovano preduze e, doma e ili strano, može podneti prijavu i dobiti licencu za snabdevanje potroša a koji</p>	<p>contracts and electricity derivatives.</p> <p>12. The Energy Regulatory Office may decide to make available to market participants elements of the information referred to in paragraph 11 of this Section, provided that commercially sensitive information on individual market players or individual transactions is not released.</p> <p>13. The Energy Regulatory Office shall take the necessary steps to ensure that the information provided by the public supplier to its customers pursuant to this Section is reliable and is provided, at the national level, in a clearly comparable manner.</p> <p style="text-align: center;">Section 19 Eligible Customers</p> <p>1. The supply of electricity is a competitive activity and any qualified enterprise, domestic or foreign, may apply for and obtain a license to supply eligible customers as provided in this Section, in</p>
---	--	--



<p>sipas këtij neni, në pajtim me kriteret tjera të përcaktuara nga Zyra e Rregullatorit për Energji.</p> <p>2. Zyra e Rregullatorit për Energji siguron se janë në funksion rregullimet efektive për t'iu mundësuar konsumatorëve të kualifikuar që të ndërrojnë furnizuesin sa më thjeshtë që është e mundur, jo më vonë se tri javë, se nuk ka pagesa për ndërrimet të tilla, dhe se konsumatorët e mëdhenj joshhtëpiak kanë të drejtë të kontraktimit të njëkohshëm me disa furnizues.</p> <p>3. Konsumatorët që kanë fituar statusin e konsumatorit të kualifikuar në kohën kur ky ligj hyn në fuqi, do të vazhdojnë të kenë këtë status.</p> <p>4. Ministria, në pajtim me kërkesat e Traktatit të Komunitetit të Energjisë, përcakton kushtet për përcaktimin e statusit të konsumatorëve të kualifikuar me akt nënligjor që duhet miratuar jo më vonë se më 31 janar i secilit vit.</p> <p>5. Të gjithë konsumatorët fitojnë statusin e konsumatorit të kualifikuar më 1 janar 2015.</p>	<p>zadovoljavaju kriterijume, kako je predvi eno ovim lanom, u skladu sa daljim kriterijumima koje odredi Energetska regulatorna kancelarija.</p> <p>2. Energetska regulatorna kancelarija obezbe uje da postoje svi delotvorni uslovi koji omogu uju potroša ima koji zadovoljavaju kriterijume da zamene snabdeva a na što jednostavniji na in, za ne više od tri nedelje, da se zamena ne napla uje i da ve i potroša i koji nisu doma instva imaju pravo da istovremeno sklope ugovor sa više snabdeva a.</p> <p>3. Oni potroša i kojima je odobren status potroša a koji zadovoljava kriterijume u vreme kada ovaj zakon stupa na snagu, zadržavaju takav status.</p> <p>4. Ministarstvo propisuje, u skladu sa uslovima Ugovora Energetske zajednice, uslove za odre ivanje statusa potroša a koji zadovoljava kriterijume u podzakonskim aktima koje usvaja najkasnije do 31. januara svake godine.</p> <p>5. Svi potroša i moraju dobiti status potroša a koji zadovoljava kriterijume do 1. januara 2015. god.</p>	<p>accordance with further criteria established by the Energy Regulatory Office.</p> <p>2. The Energy Regulatory Office shall ensure that effective arrangements are in place to allow eligible customers to switch supplier as simply as possible, in not more than three weeks, that there is no charge for such switching, and that large non-household customers shall have the right to contract simultaneously with several suppliers.</p> <p>3. Those customers who have been granted the status of eligible customers at the time when this law becomes effective shall retain such status.</p> <p>4. The Ministry shall prescribe, in accordance with the requirements of the Energy Community Treaty, the conditions for determining eligible customer status in secondary legislation to be adopted no later than January 31 for each year.</p> <p>5. All customers shall be granted the status of eligible customers by 1 January 2015.</p>
--	---	---



<p>6. Furnizuesi publik mund të furnizojë me energji elektrike konsumatorët e kualifikuar vetëm në pajtim me nenin 18 të këtij ligji.</p> <p>7. Konsumatorët e kualifikuar apo furnizuesit e tyre njoftojnë Operatorin e Sistemit të Transmisionit paraprakisht për kontratat që do t'i nënshkruajnë për furnizim me energji elektrike, në pajtim me kushtet dhe procedurat e përcaktuara me Rregullat e Tregut të energjisë elektrike të lëshuara nga operatori i tregut dhe miratuar nga Zyra e Rregullatorit për Energji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 20 Furnizimi për Konsumatorët e Kualifikuar</p> <p>1. Furnizimi me energji elektrike për konsumatorët e kualifikuar mund të bëhet nga të gjithë personat që posedojnë licencë për furnizim të lëshuar nga Zyra e Rregullatorit të Energjisë.</p> <p>2. Kushtet dhe afatet e licencës së për furnizim të kualifikuar përcaktohen nga Zyra e Rregullatorit të Energjisë, të cilat kërkojnë që furnizuesi të jetë me reputacion të qëndrueshëm dhe të ketë kontrata</p>	<p>6. Javni snabdeva može snabdevati elektri nom energijom samo potroša e koji zadovoljavaju kriterijume u skladu sa lanom 18. ovog zakona.</p> <p>7. Potroša i koji zadovoljavaju kriterijume ili njihovi snabdeva i dužni su da unapred obaveste operatera sistema prenosa o ugovoru koji sklapaju za snabdevanje elektri nom energijom, u skladu sa uslovima i procedurama utvr enim pravilima za organizovano tržište elektri ne energije a koje utvr uje tržišni operater uz odobrenje Energetske regulatorne kancelarije.</p> <p style="text-align: center;">lan 20 Snabdevanje za kvalifikovane potroša e</p> <p>1. Snabdevanje elektri nom energijom za kvalifikovane portosace moze se uraditi od svi lica koji imuaju licencu za snabdevanje izatu od strane kancelarije Regulatora Energije .</p> <p>2. Pravila i uslove licence za podesno snabdevanje odre uje Energetska regulatorna kancelarija, koja obezbe uje da snabdeva ima dobru reputaciju i kupoprodajni ugovor sposoban da podrži</p>	<p>6. The public supplier may only supply electricity to eligible customers in accordance with Section 18 of this law.</p> <p>7. Eligible customers or their suppliers shall notify the Transmission System Operator in advance of the contracts to be signed for the supply of electricity, in accordance with the terms and procedures set out in the rules for the organized market in electricity issued by the Market Operator and approved by the Energy Regulatory Office.</p> <p style="text-align: center;">Section 20 Supply to Eligible Customers</p> <p>1. Supply of electricity to eligible customers may be carried out by any person holding a license for supply issued by the Energy Regulatory Office.</p> <p>2. The terms and conditions of a licence for eligible supply shall be determined by the Energy Regulatory Office, which shall require that the supplier be of sound reputation and have purchase contracts</p>
---	---	--



<p>blerjeje, që mbështesin aktivitetet e tij të furnizimit. Zyra e Rregullatorit të Energjisë siguron se procedurat e licencimit dhe kushtet e licencimit nuk diskriminojnë ndërmarrjet e furnizimit të cilat tanimë janë të regjistruara në një shtet tjetër brenda Komunitetit të Energjisë, pavarësisht shtetit në të cilin është i regjistruar furnizuesi.</p>	<p>svoju delatnost snabdevanja. Energetska regulatorna kancelarija obezbe uje postupak licenciranja i uslovi licence nisu diskriminacioni protiv snabdeva a ve registrovanih u drugoj zemlji unutar Energetske zajednice, bez obzira na zemlju u kojoj je snabdeva registrovan.</p>	<p>capable of backing its supply activities. The Energy Regulatory Office shall ensure that licensing procedures and licence conditions do not discriminate against supply undertakings already registered in another country within the Energy Community, regardless of the country in which the supplier is registered.</p>
<p>3. Ndërmarrja e energjisë elektrike e licencuar për furnizimin e konsumatorëve të kualifikuar ka të drejtë të:</p>	<p>3. Preduze e za elektri nu energiju koje snabdeva potroša e koji zadovoljavaju kriterijume ima pravo da:</p>	<p>3. An electricity enterprise licensed to supply eligible customers shall have the right to:</p>
<p>3.1 shesë kapacitet dhe energji elektrike konsumatorëve të kualifikuar me çmime të parregulluara;</p>	<p>3.1 prodaje kapacitet i elektri nu energiju potroša ima koji zadovoljavaju kriterijume po neregulisanim tarifama;</p>	<p>3.1 sell capacity and electricity to eligible customers at unregulated tariffs;</p>
<p>3.2 blejë kapacitet dhe energji elektrike nga prodhues me çmime të parregulluara;</p>	<p>3.2 kupuje kapacitet i elektri nu energiju od proizvo a a po neregulisanim tarifama;</p>	<p>3.2 purchase capacity and electricity from producers at unregulated tariffs;</p>
<p>3.3 blejë dhe shesë kapacitet dhe energji elektrike nga furnizues të tjerë me çmime të parregulluara;</p>	<p>3.3 kupuje od i prodaje kapacitet i elektri nu energiju snabdeva ima po neregulisanim tarifama;</p>	<p>3.3 purchase and sell capacity and electricity from and to other suppliers at unregulated tariffs;</p>
<p>3.4 blejë kapacitet dhe energji elektrike nga furnizuesi publik në pajtim me dispozitat e nenit 18;</p>	<p>3.4 kupuje kapacitet i energiju od javnog snabdeva a, prema uslovima lana 18;</p>	<p>3.4 purchase capacity and energy from the public supplier, subject to the provisions of Section 18;</p>
<p>3.5 importojë dhe eksportojë kapacitet dhe energji elektrike; dhe</p>	<p>3.5 uvozi i izvozi kapacitet i elektri nu energiju; i</p>	<p>3.5 import and export capacity and electricity; and</p>



<p>3.6 faturojë dhe mbledhë pagesat nga konsumatorët e kualifikuar dhe furnizuesit tjerë.</p> <p>4. Ndërmarrja e energjisë elektrike e licencuar për furnizim të konsumatorët e kualifikuar do t'i ndërmerr hapat e arsyeshëm për mbrojtjen e interesave të konsumatorëve të saj dhe ka për obligim trajtimin efektiv të të gjitha ankesave të konsumatorëve të saj. Shqyrtimin i ankesave të tilla monitorohet nga Zyra e Rregullatorit për Energji, në pajtim me Ligjin për Rregullatorin e Energjisë apo ligjet tjera të aplikueshme, si dhe licencat, kodet apo rregullat që lëshohen nga Zyra e Rregullatorit për Energji.</p> <p>5. Ndërmarrja e energjisë elektrike e licencuar për furnizimin e konsumatorëve të kualifikuar ofron informata të rregullta për konsumatorët e saj mbi çështjet që kanë të bëjnë me furnizimin e tyre me energji elektrike, përfshirë çështjet mjedisore. Informatat që do të sigurohen janë në pajtim me kërkesat e Zyrës së Rregullatorit për Energji, si dhe furnizuesi i licencuar siguron se me fatura, dhe në materialet promovuese që ofrohen në dispozicion për konsumatorët e fundit përfshihen si në</p>	<p>3.6 napla uje ra une potroša a koji zadovoljavaju kriterijume i drugih snabdeva a.</p> <p>4. Preduze e za elektri nu energiju koje ima licencu da potroša e koji zadovoljavaju kriterijume snabdeva dužno je da preduzme opravdane korake za zaštitu interesa svojih potroša a i u obavezi je da delotvorno rešava žalbe svojih potroša a. Rešavanje takvih žalbi nadgleda Energetska regulatorna kancelarija, kako je predvi eno Zakonom o energetskom regulatoru ili drugim važe im zakonima i licencama, kodeksima ili drugim pravilima koje utvr uje Energetska regulatorna kancelarija.</p> <p>5. Preduze e za elektri nu energiju koje ima licencu da potroša e koji zadovoljavaju kriterijume snabdeva dužno je da redovno pruža informacije svojim potroša ima oko stvari u vezi sa snabdevanjem elektri nom energijom, uklju uju i pitanja u vezi sa životnom sredinom. Informacije koje se pružaju moraju biti u skladu sa uslovima Energetske regulatorne kancelarije, a licencirani snabdeva dužan je da obezbedi da su one sadržane u ra unima i</p>	<p>3.6 bill and collect payment from eligible customers and other suppliers.</p> <p>4. An electricity enterprise licensed to supply eligible customers shall take reasonable steps to protect the interests of its customers, and shall have the obligation to deal effectively with any complaints from its customers. The handling of such complaints shall be monitored by the Energy Regulatory Office, as provided in the Law on the Energy Regulator or other applicable laws and any licences, codes, or other rules issued under the Energy Regulatory Office.</p> <p>5. An electricity enterprise licensed to supply eligible customers shall provide regular information to its customers about matters relating to their electricity supply, including environmental matters. The information to be provided shall be in accordance with the requirements of the Energy Regulatory Office, and the licensed supplier shall also ensure that it includes with bills and in promotional materials made available to final customers:</p>
--	--	---



<p>vijim:</p> <p>5.1 kontributi i çdo burimi të energjisë në përzjerjen e përgjithshme të lëndës djegëse të furnizuesit të licencuar gjatë vitit paraprak;</p> <p>5.2 së paku referencë në burimet ekzistuese të referencës, siç janë faqet e internetit, ku gjenden në dispozicion informata mbi ndikimet mjedisore, që së paku tregojnë lirimet e CO2 dhe mbeturinave radioaktive si rrjedhojë e prodhimit të energjisë elektrike nga përzjerja e përgjithshme e lëndës djegëse të furnizuesit gjatë vitit paraprak; dhe</p> <p>5.3 informata mbi të drejtat e konsumatorëve për sa i përket masave të zgjidhjes së kontesteve që janë në dispozicion të tyre në rast të kontesteve.</p> <p>6. Zyra e Rregullatorit të Energjisë ndërmerr hapat e nevojshëm për të siguruar se informatat e siguruar nga furnizuesit për konsumatorët e tyre në pajtim me paragrafin 5 të këtij neni janë të besueshme dhe se në nivel shtetëror sigurohen në mënyrë të qartë të krahasueshme.</p>	<p>promotivnom materijalu koji je dostupan krajnjim potroša ima:</p> <p>5.1 doprinos svakog izvora energije opštoj smesi goriva licenciranog snabdeva a za prethodnu godinu;</p> <p>5.2 bar upu ivanje na postoje e izvore upu ivanja, kao što su internet stranice, gde su javno dostupne informacije o uticaju na životnu sredinu, u smislu emisije CO2 i radioaktivnog otpada nastalog od proizvodnje elektri ne energije iz opšte smese goriva snabdeva a za prethodnu godinu; i</p> <p>5.3 informacije u vezi sa pravima potroša a u pogledu na ina rešavanja spora koji im je dostupan u slu aju spora.</p> <p>6. Energetska regulatorn kancelarija dužna je da preduzme neophodne mere da obezbedi da su informacije koje pruži snabdeva svojim potroša ima u skladu sa ovim lanom pouzdane i dostupne, na nacionalnom nivou, na na in koji je jasan i komparativan.</p>	<p>5.1 the contribution of each energy source to the overall fuel mix of the licensed supplier over the preceding year;</p> <p>5.2 at least the reference to existing reference sources, such as web-pages, where information on the environmental impact, in terms of at least emissions of CO2 and the radioactive waste resulting from the electricity produced by the overall fuel mix of the supplier over the preceding year is publicly available; and</p> <p>5.3 information concerning the rights of customers as regards the means of dispute settlement available to them in the event of a dispute;</p> <p>6. The Energy Regulators Office shall take the necessary steps to ensure that the information provided by suppliers to their customers pursuant to paragraph 5 of this Section is reliable and is provided, at the national level, in a clearly comparable manner.</p>
--	---	---



<p>7. Ndërmarrja e energjisë elektrike e licencuar për furnizimin e konsumatorëve të kualifikuar paraqet garancinë financiare për mbulimin e të gjitha transaksioneve që i ndërmerr në lidhje me tregun e energjisë elektrike. Kërkesat mbi formën, llojin dhe shumën e garancisë financiare përkufizohen në rregullat të energjisë elektrike.</p> <p>8. Ndërmarrjet energjetike të licencuara për furnizim për konsumatorët e kualifikuar zbatojnë dispozitat e paragrafëve 10, 11 dhe 12 të nenit 18 përkitazi me mbajtjen e regjistrimit të shënimeve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 21 Linjat direkte</p> <p>1. Të gjithë prodhuesit dhe furnizuesit e energjisë elektrike në Kosovë do të kenë mundësinë t'u ofrojnë furnizim stabilimenteve të tyre, apo stabilimenteve të njëjësive të tyre, apo konsumatorëve të kualifikuar, nëpërmjet linjave direkte.</p> <p>2. Të gjithë konsumatorët e kualifikuar në Kosovë do të kenë të drejtën të furnizohen nga një linjë direkte nga prodhues apo furnizues aty ku është e mundur nga</p>	<p>7. Preduze e za elektri nu energiju koje ima licencu da potroša e koji zadovoljavaju kriterijume snabdeva dužno je da predstavi finansijsku garanciju koja pokriva sve transakcije u koje se upusti u pogledu tržišta elektricne energije. Uslovi za oblik, vrstu i iznos finansijske garancije definisani su pravilima tržišta elektricne energije.</p> <p>8. Preduze e za elektri nu energiju koje ima licencu da potroša e koji zadovoljavaju kriterijume snabdeva dužno je da primenjuje odredbe stava 10, 11, i 12. lana 18 u pogledu vo enja evidencije.</p> <p style="text-align: center;">lan 21 Direktne linije</p> <p>1. Svi proizvo a i elektri ne energije i snabdeva i na Kosovu imaju mogu nost da svoja postrojenja, ili postrojenja svojih podružnica, ili potroša e koji zadovoljavaju kriterijume, snabdevaju preko direktne linije.</p> <p>2. Svi koji zadovoljavaju kriterijume na Kosovu imaju pravo da se snabdevaju preko direktne linije od proizvo a a ili snabdeva a kada je to tehni ki i</p>	<p>7. An electricity enterprise licensed to supply eligible customers shall present a financial guarantee to cover all transactions it undertakes with respect to the electricity market. The requirements for the form, type and amount of financial guarantee shall be defined in the rules of the electricity market.</p> <p>8. Electricity enterprises licensed to supply eligible customers shall apply the provisions of paragraphs 10, 11, and 12 of Section 18 regarding record keeping.</p> <p style="text-align: center;">Section 21 Direct lines</p> <p>1. All electricity producers and suppliers in Kosovo shall be granted the possibility to supply their facilities, or facilities of their subsidiaries, or eligible customers through a direct line.</p> <p>2. All eligible customers in Kosovo shall have the right to be supplied through a direct line by a producer or a supplier when technically and economically</p>
--	---	---



<p>aspekti teknik dhe ekonomik.</p> <p>3. Autorizimet për ndërtimin e linjave direkte lëshohen nga Zyra e Rregullatorit për Energji në bazë të kriterëve objektive dhe jodiskriminuese të publikuara paraprakisht e që kanë të bëjnë me sigurinë, efikasitetin dhe integritetin e sistemeve të transmissioinit dhe shpërndarjes.</p> <p>4 Nëse një konsumator i kualifikuar pranon furnizim përmes linjës direkte, kjo nuk do të ndikon në të drejtën e tij të kontraktimit të furnizuesit të zgjedhur dhe të pranimit të furnizimit përmes sistemit të transmissioinit ose sistemit të shpërndarjes në pajtim me dispozitat e këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;">KREU VII</p> <p style="text-align: center;">QASJA E PALËS SË TRETË</p> <p style="text-align: center;">Neni 22</p> <p style="text-align: center;">E drejta e qasjes të palës së tretë</p> <p>1. Operatori i Sistemit të Transmissioinit dhe Operatori i Sistemit të Shpërndarjes duhet t'i lejojë prodhuesit, furnizuesit, dhe konsumatorët e kualifikuar të kenë qasje në sistemin e transmissioinit dhe në sistemin e</p>	<p>finansijski izvodljivo.</p> <p>3. Autorizacije za izgradnju direktne linije daje Energetska regulatorna kancelarija na osnovu objektivnih i nediskriminacionih kriterijuma koji se objavljuju unapred a koji se odnose na bezbednost, efikasnost i integritet sistema prenosa i distribucije.</p> <p>4 Kada se potroša koji zadovoljava kriterijume snabdeva preko direktne linije, to ne uti e na njegovo pravo da sklopi ugovor sa snabdeva em po svom izboru za snabdevanje preko sistema prenosa ili distribucionog sistema, prema uslovima ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;">VII POGLAVLJE</p> <p style="text-align: center;">PRISTUP TRE E STRANE</p> <p style="text-align: center;">Ian 22</p> <p style="text-align: center;">Pravo pristupa tre e strane</p> <p>1. Operater Sistema Prenosa i Operateri Distribucionog Sistema dužni su da proizvo a ima, snabdeva ima i potroša ima koji zadovoljavaju kriterijume omogu e pristup sistemu</p>	<p>feasible.</p> <p>3. Authorization for the construction of a direct line shall be granted by the Energy Regulatory Office on the basis of objective and non-discriminatory criteria published in advance which relate to safety, efficiency, and the integrity of the transmission and distribution systems.</p> <p>4 Where an eligible customer receives a supply through a direct line, this shall not affect its right to contract with a supplier of its choice and receive a supply through the transmission system or distribution system, subject to the provisions of this law</p> <p style="text-align: center;">TITLE VII</p> <p style="text-align: center;">THIRD PARTY ACCESS</p> <p style="text-align: center;">Section 22</p> <p style="text-align: center;">Right to third party access</p> <p>1. The Transmission System Operator and the Distribution System Operators shall allow producers, suppliers, and eligible customers access to the transmission system and distribution systems on the</p>
---	--	--



<p>shpërndarjes në bazë të tarifave të publikuara, si dhe rregullave dhe procedurave të specifikuara nga Zyra e Rregullatorit për Energji, Operatori i Sistemit të Transmisionit dhe Operatori i Sistemit të Shpërndarjes.</p> <p>2 Gjatë përcaktimit se në çfarë mase do të lejohen kërkesat për qasje në sistemin e transmisionit dhe shpërndarjes, Operatori i Sistemit të Transmisionit dhe Operatori i Sistemit të Shpërndarjes sigurojnë se e vënë në dispozicion kapacitetin maksimal të sistemeve të tyre, përfshirë interkonektorët, në pajtim me standardet e zbatueshme të sigurisë dhe nevojën për operim të sigurt të sistemit.</p> <p>3. Tarifat për përdorim të sistemit janë objektive dhe aplikohen për të gjithë konsumatorët në baza jodiskriminuese. Këto tarifa propozohen në baza vjetore nga Operatori i Sistemit të Transmisionit dhe Operatori i Sistemit të Shpërndarjes, sipas mënyrës së përshkruar nga Zyra e Rregullatorit të Energjisë, si dhe ato nuk hyjnë në fuqi deri në miratimin nga Zyra e Rregullatorit të Energjisë dhe publikimit të tyre. Tarifat e propozuara përfshijnë sinjale të duhura ekonomike për inkurajimin e përdorimit efikas të sistemeve dhe</p>	<p>prenta i distribucionim sistemima na osnovu objavljenih tarifa, i pravila i procedura koje utvrde Energetska regulatorna kancelarija, operater sistema prenta i operateri distribucionog sistema.</p> <p>2 Prilikom određivanja mere do koje se zahtev za pristup sistemima prenta i distribucije može dozvoliti, Operater Sistema Prenta i Operateri Distribucionog Sistema dužni su da obezbede da dostupnost maksimalnog kapaciteta za svoje sisteme, ukljuuju i veznike, pod uslovom da su ispoštovani važe i standardi bezbednosti i potreba da se obezbedi funkcionisanje sistema.</p> <p>3. Tarife za korišćenje sistema moraju biti objektive i primenljive na sve korisnike na na in koji nije diskriminacioni. Takve tarife na godišnjem nivou name u operater sistema prenta i Operateri Distribucionog Sistema, na na in koji propiše Energetska regulatorna kancelarija, a one stupaju na snagu nakon odobrenja koje izda i objavi Energetska regulatorna kancelarija. Predložene tarife moraju da obuhvate odgovaraju e ekonomske naznake za podsticanje efikasnog korišćenja sistema i veznika i</p>	<p>basis of published tariffs, and rules and procedures specified by the Energy Regulatory Office and the Transmission System Operator and the Distribution System Operators.</p> <p>2 In determining the extent to which requests for access to the transmission and distributions systems can be permitted, the Transmission System Operator and Distribution System Operators shall ensure that they make available the maximum capacity of their systems, including interconnectors, subject to complying with applicable safety standards and the need for secure system operation.</p> <p>3. Tariffs for system use will be objective and apply to all users on a non-discriminatory basis. Such tariffs will be proposed on an annual basis by the Transmission System Operator and the Distribution System Operators, in the manner prescribed by the Energy Regulatory Office, and shall not be brought into effect until approved by the Energy Regulatory Office and published. The tariffs proposed shall include appropriate economic signals to encourage efficient use of systems and</p>
--	--	--



<p>interkonektorëve, si dhe përfshin ofrimin e mundësive me të cilat do të bëhet kompensimi për përdoruesit e sistemit në rast të kufizimit.</p>	<p>moraju da obuhvate odredbe za okolnosti u kojima korisnici sistema imaju pravo na naknadu u slu aju smanjene isporuke.</p>	<p>interconnectors, and shall include provision for the circumstances in which reimbursement will be made to system users in the event of curtailment.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 23 Refuzimi i qasjes të palës së tretë</p>	<p style="text-align: center;">Ian 23 Odbijanje pristupa tre e strane</p>	<p style="text-align: center;">Section 23 Refusal of Third Party Access</p>
<p>1. Operatori i Sistemit të Transmisionit dhe Operatori i Sistemit të Shpërndarjes mund të refuzojnë qasjen në sistemin e transmisionit dhe të shpërndarjes vetëm nëse nuk ka në dispozicion kapacitete të nevojshme, dhe nëse mungesa e kapaciteteve arsyetohet në bazë të sigurisë së furnizimit, rregullshmërisë ose cilësisë së furnizimit, duke marrë parasysh standardet e shërbimit dhe besueshmërinë e kërkuar nga personi që mëton qasje, si dhe të gjitha kodet dhe rregullat në fuqi.</p> <p>2. Të gjitha arsyet për refuzim të qasjes sipas paragrafit 1 të këtij neni paraqiten në raportin me shkrim me faktet mbështetëse, dhe u jepen personit që kërkon të lidhë kontratë për qasje në sistem. Po ashtu, personit që kërkon qasje do t'i ofrohen informata mbi masat e nevojshme për përforcimin e rrjetit për lejjimin e qasjes, përveç që operatori relevant i sistemit mund të kërkojë pagesë të arsyeshme që</p>	<p>1. Operater Sistema Prenosa i operateri distribucionog sistema mogu odbiti pristup sistemu prenosa i distribucionim sistemima samo ako neophodan kapacitet ne postoji i ako se nepostojanje neophodnog kapaciteta može objektivno opravdati na osnovu pitanja sigurnosti snabdevanja ili redovnog, ili kvalitetnog snabdevanja, uzimaju i u obzir standard usluge i pouzdanost koju zahteva lice koje traži pristup, kao i sve važe e kodekse i pravila.</p> <p>2. Svaki razlog naveden zbog odbijanja pristupa po uslovima stava 1. Ovog lana mora se navesti u pisanom izveštaju uz potkrepljuju i dokaz i mora se dostaviti licu koje traži da sklopi ugovor za pristup sistemu prenosa ili distribucije. Lice koje traži pristup tako e dobija informacije o merama koje su neophodne za oja anje mreže koje bi omogu ilo pristup, osim što relevantni operater sistema može zahtevati</p>	<p>1. The Transmission System Operator and the Distribution System Operators may refuse access to the transmission system and distribution systems only if the necessary capacity is not available, and the lack of necessary capacity can be justified objectively based on considerations of security of supply or regularity or quality of supply, taking into account the standard of service and reliability requested by the person seeking access, and all applicable codes and rules.</p> <p>2. Any reasons given for a refusal of access under paragraph 1 of this Section shall be set out in a written report with supporting evidence, and given to the person seeking to conclude a contract for access to the transmission or distribution system. The person seeking access shall also be offered information on the measures that would be necessary to reinforce the network to allow access,</p>



<p>pasqyron kostot e ofrimit të informatave të tilla.</p> <p>3. Çdo personi të cilit i refuzohet qasja në sistemin e transmissiionit apo të shpërndarjes apo i cili kundërshton kushtet e imponuara për qasje, mund të parashtojë ankesë në Zyrën e Rregullatorit për Energji, e cila merr vendim në përputhje me procedurat e parapara në Ligjin për Rregullatorin e Energjisë.</p>	<p>razumnu naknadu troškova za pružanje tih informacija.</p> <p>3. Svako lice kome je odbijen pristup sistemu prenosa ili distribucije ili koje uloži prigovor na nametnute uslove za pristup, može podneti žalbu Energetskoj regulatornoj kancelariji koja donosi odluku u skladu sa postupcima utvr enim u skladu sa Zakonom o energetskom regulatoru.</p>	<p>except that the relevant system operator may request a reasonable fee reflecting the cost of providing the information.</p> <p>3. Any person refused access to a transmission or distribution system or who objects to conditions imposed upon it for access, may file an appeal with the Energy Regulatory Office which shall issue a decision in accordance with the procedures established under the Law on the Energy Regulator.</p>
<p style="text-align: center;">KREU VIII</p> <p style="text-align: center;">TREGU I ENERGJISË ELEKTRIKE</p> <p style="text-align: center;">Neni 24 Operatori i Tregut</p>	<p style="text-align: center;">VIII POGLAVLJE</p> <p style="text-align: center;">ORGANIZOVANO TRŽIŠTE</p> <p style="text-align: center;">Ian 24 Tržišni operater</p>	<p style="text-align: center;">TITLE VIII</p> <p style="text-align: center;">ORGANIZED MARKET</p> <p style="text-align: center;">Section 24 Market Operator</p>
<p>1. Qeveria është përgjegjëse për përzgjedhjen e Operatorit të Tregut përmes një procesi të hapur. Operatori i Tregut mund të mos jetë i ndërlidhur, apo të mos ketë interes në çdo person apo kompani me aktivitete në prodhim apo furnizim, qoftë në Kosovë apo në ndonjë vend tjetër.</p> <p>2. Nëse Operatori i Tregut është pjesë e një ndërmarrjeje të energjisë elektrike të</p>	<p>1 Vlada je odgovorna za izbor tržišnog operatera kroz otvoren proces. Tržišni operater ne sme biti u vezi sa, niti imati interesa, bilo kojim licem ili preduze em koje se bavi proizvodnjom ili snabdevanje, bilo na Kosovu ili u drugoj zemlji.</p> <p>2. Kada je tržišni operater deo vertikalno integrisanog preduze a za elektri nu</p>	<p>1 The Government is responsible for selecting the Market Operator through an open process. The Market Operator may not be associated with, or have any interest in, any person or company with activities in generation or supply, either in Kosovo or in any other country.</p> <p>2. When the Market Operator is part of a vertically integrated electricity enterprise</p>



<p>integruar vertikalisht, ai duhet të jetë i pavarur nga të gjitha aktivitetet që nuk kanë të bëjnë me transmissin e energjisë elektrike në formën e saj juridike, marrëdhëniet pronësore, strukturat organizative dhe vendim-marrëse.</p> <p>3. Për të siguruar pavarësinë e Operatorit të Tregut, personat përgjegjës për menaxhimin e tij nuk mund të marrin pjesë në strukturat e kompanisë apo proceset vendimmarrëse të Ministrisë, Zyrës së Rregullatorit për Energji, apo ndërmarrjeve tjera përgjegjëse për prodhimin, mirëmbajtjen, furnizimin, servisimin, shpërndarjen apo mihjen e thëngjillit apo furnizimeve tjera të lëndës djegëse.</p> <p>4. Operatori i Tregut kryen të gjitha funksionet duke respektuar parimet e transparencës, objektivitetit dhe pavarësisë.</p> <p>5. Operatori i Tregut i propozon Qeverisë modelin e tregut dhe mekanizmin balancues për të cilët jep pëlqimin edhe Zyra e Rregullatorit për Energji.</p>	<p>energiju ili je u vezi sa bilo kojim drugim preduze em za elektri nu energiju, on je nezavisan od svih delatnosti koje se ne odnose na prenos elektri ne energije u svom pravnom obliku, imovinskim odnosima, organizacionim strukturama i strukturama odlu ivanja.</p> <p>3. Da bi se obezbedila nezavisnost tržišnog operatera, lica odgovorna za njegovo upravljanje ne mogu u estvovati u bilo kojim strukturama preduze a ili procesima odlu ivanja u Ministarstvu, Energetskoj regulatornoj kancelariji ili u bilo kom drugom preduze u za elektri nu energiju odgovornom za proizvodnju, održavanje, snabdevanje, servisiranje, distribuciju ili rudnike uglja, ili drugo snabdevanje gorivom.</p> <p>4. Operater Tržišta obavlja sve funkcije uz poštovanje na ela transparentnosti, objektivnosti i nezavisnosti.</p> <p>5. Operater Tržišta predlaže Vladi model tržišta i balansiraju i mehanizam koji odobrava Kancelarija Regulatora za Energiju.</p>	<p>or is associated with any other electricity enterprise, it shall be independent of all activities that do not relate to electricity transmission in its legal form, property relations, organizational and decision-making structures.</p> <p>3. In order to ensure the independence of the Market Operator, the persons responsible for its management may not participate in any company structures or any decision-making processes of the Ministry, the Energy Regulatory Office, or any other energy enterprise responsible for generation, maintenance, supply, servicing, distribution, or coal mines or other supplies of fuel.</p> <p>4. The Market Operator shall conduct all functions respecting principles of transparency, objectivity and independence.</p> <p>5. The Market Operator proposes to the Government the market model and the respective balancing mechanism, upon approval by the Energy Regulator's Office.</p>
---	---	---



<p>6. Mbi bazën e modelit të tregut dhe mekanizimit balancues Operatori i Tregut përgatitë rregullat e tregut me shumicë të cilat edhe i rishikon rregullisht në lidhje me ndryshimet që konsiderohen të arsyeshme dhe të nevojshme. Këto rregulla përfshirë edhe propozimet për ndryshim i dërgohen për miratim Zyrës së Rregullatorit për Energji. Pas miratimit, rregullat e tregut janë të detyrueshme për të gjithë pjesëmarrësit në tregun e energjisë elektrike.</p> <p>7. Operatori i tregut është përgjegjës për menaxhimin ekonomik të sistemit elektroenergjetik, menaxhon dhe operon tregun e organizuar, sipas kushteve të përcaktuara më këtë ligj dhe ligjet tjera të aplikueshme. Përgjegjësitë e tij përcaktohen në rregullat që kanë të bëjnë me tregun e organizuar, si dhe mund të përfshijnë përgjegjësitë në vijim, si dhe përgjegjësi tjera:</p> <p>7.1 evidentimin e të gjitha transaksioneve shitblerëse në tregun e energjisë elektrike;</p> <p>7.2 organizimin e ankandeve për shitblerjen e energjisë, varësisht nga modeli i tregut dhe mekanizimeve tregues, bënë pranimin e ofertave(tenderëve) për furnizim me</p>	<p>6. Na osnovu modela tržišta i uravnoteženog mehanizma, Operater Tržišta priprema pravila tržišta na veliko koje redovno razmatra u vezi sa promenama koje se smatraju razumnim i neophodnim. Ova pravila, ukljuuju i predloge za promene, dostavljaju se Kancelariji Regulatora za Energiju na usvajanje. Nakon usvajanja, tržišna pravila su obavezna za sve uesnike na tržištu elektri ne energije.</p> <p>7.Tržišni operater je odgovoran za ekonomsko upravljanje sistemom elektri ne energije i upravlja i rukovodi organizovanim tržištem, pod uslovima utvr enim u ovom zakonu i svakom drugom važe em zakonu. Njegove odgovornosti odrene su pravilima u vezi sa organizovanim tržištem i mogu obuhvatiti slede e druge odgovornosti</p> <p>7.1 registrovanje svih kupoprodajnih transakcija na tržištu el.energije;</p> <p>7.2 organizovanje aukcija za kupoprodaju energije, u zavisnosti od modela tržišta i mehanizma trgovca, vrši prijem ponuda za nabavku el.energije u uslovima</p>	<p>6. Based on the market model and balancing mechanism, the Market Operator prepares wholesale market rules and reviews them regularly to implement amendments as considered reasonable and necessary. These changes, including amendment proposals, are submitted to the Energy Regulator's Office for approval. Upon approval, market rules are binding for all electricity market participants.</p> <p>7.The Market Operator shall be responsible for the economic management of the electricity system, and shall undertake the management and operation of the organized market, under terms set out by this law and any other applicable laws. Its responsibilities shall be set out in the rules relating to the organized market, and may include the following and other responsibilities:</p> <p>7.1 registering all sale or purchase activities in the electricity market;</p> <p>7.2 organization of electricity purchase auctions, and depending on the market model and trading mechanisms, for the receipt of offers (bids) for electricity</p>
--	--	---



<p>energji elektrike në kushtet e tregut të centralizuar;</p> <p>7.3 organizimin e ankandeve për kapacitete interkonektive, dhe zbatimin e procedurave për ankandin e kapaciteteve ndërkufitare;</p> <p>7.4 njoftimin e pjesëmarrësve në Tregun e energjisë elektrike dhe Operatorin e Sistemit të Transmisionit mbi rezultatet e ankandeve dhe informata tjera rreth tregut;</p> <p>7.5 pranimin e informatave nga Operatori i Sistemit të Transmisionit dhe Operatori i Sistemit të Shpërndarjes të cilat kanë ndikim në rezultatet e ankandit si pasojë e ndryshimit të kapaciteteve transmetuese dhe çfarëdo situatë tjetër të jashtëzakonshme në sistemin e transmisionit dhe shpërndarjes;</p> <p>7.6 llogaritjen e sasive të energjisë elektrike që do të shfrytëzohen për çdo pjesëmarrës, për çdo periudhë të specifikuar në barazimet përfundimtare;</p> <p>7.7 përcaktimin e çmimit në rastin e tregut të centralizuar për çdo periudhë kohore të specifikuar dhe njoftimin e të gjitha palëve</p>	<p>centralizovanog tržišta;</p> <p>7.3 organizovanje aukcija za interkonektivne kapacitete, i sprovo enje procedura za aukcije prekograni nih kapaciteta;</p> <p>7.4 obaveštavanje u esnika na Tržištu e.energije i Operatera Prenosnog Sistema o rezultatima sa aukcije i ostalim tržišnim informacijama;</p> <p>7.5 prijem informacija od Operatera Prenosnog Sistema i Operatera Distributivnog sistema koji imaju uticaj na rezultate aukcije kao posledica promene prenosnih kapaciteta i bilo koje druge vanredne situacije u prenosnom i distributivnom sistemu;</p> <p>7.6 izračunavanje količine elektricne energije koja će se koristiti za svakog u esnika, za bilo koji period naveden u konačnim izjednačenjima;</p> <p>7.7 utvrđivanje tržišne cene u slučaju centralnog tržišta za bilo koji određeni vremenski period i upoznavanje svih</p>	<p>supply in conditions of a centralized market;</p> <p>7.3 organization of interconnection capacity auctions, and implementation of procedures for cross-border capacity auctions;</p> <p>7.4 notification of electricity market participants and the Transmission System Operator on the outcome of the auctions and provision of other market information;</p> <p>7.5 collection of relevant information from the Transmission System Operator and Distribution System Operator, which might have an impact on the auction outcome, and subsequently on the amendment of transmission capacities or any other extraordinary situation in the transmission or distribution systems.</p> <p>7.6 calculation of electricity quantities that will be used by each participant, for each period specified in final balances.</p> <p>7.7 determination of the price in circumstances of centralized markets for all specified periods and notification of all</p>
---	--	--



<p>pjesëmarrëse mbi detyrimet e ndërsjella.</p> <p>7.8 themelimin e një sistemi kontabël (llogaritar) si dhe platformës për operimin e tregut.</p> <p>7.9 barazimin përfundimtar për pjesëmarrësit në treg;</p> <p>7.10 publikimin e informatave relevante të tregut.</p> <p style="text-align: center;">Neni 25 Pjesëmarrësit në Tregun e energjisë elektrike</p> <p>1. Pjesëmarrësit në Tregun e energjisë elektrike me shumicë veprojnë sipas kushteve të licencës;</p> <p>2. Me qëllim të promovimit të konkurrencës në tregun e energjisë elektrike dhe me synim të plotësimin të kërkesës për energji elektrike në Kosovë, sipas dispozitave të këtij ligji dhe ligjeve tjera të aplikueshme, pjesëmarrësit në treg mund të lidhin kontrata për shitblerjen e energjisë elektrike me:</p>	<p>uklju enih strana o uzajamnim obavezama.</p> <p>7.8 osnivanje ra unovodstvenog sistema kao platforma za funkcionisanje tržišta.</p> <p>7.9 kona no ujedna avanje za u esnike na tržištu;</p> <p>7.10 publikovanje relevantnih tržišnih informacija.</p> <p style="text-align: center;">lan 25 U esnici na Tržištu elektricne energije</p> <p>1. U esnici na Tržištu e.energije u veleprodaji deluju pod uslovima licence;</p> <p>2. Sa ciljem promocije konkurentnog tržišta za elektri nu energiju i sa ciljem da se zadovolji potražnja za elektri nom energijom na Kosovu, u skladu sa odrebama ovog zakona i drugih važe ih zakona, u esnici tržišta mogu sklapati ugovore za kupoprodaju elektri ne energije sa:</p>	<p>participating parties on mutual obligations;</p> <p>7.8 establishment of a accounting (calculating) system as well as the platform for market operation;</p> <p>7.9 final balance of market participants.</p> <p>7.10 publication of relevant market information.</p> <p style="text-align: center;">Section 25 Participants in the Electricity Market</p> <p>1. Participants of the wholesale electricity market act in compliance with license conditions;</p> <p>2. With the objective of promoting competition in the market for electricity, and aiming to meet the electricity demand in Kosovo, according to this law and other applicable laws, electricity market participants may establish contracts for electricity sale or purchase with:</p>
---	--	---



<p>2.1 pjesëmarrësit tjerë në treg dhe konsumatorë të kualifikuar brenda Kosovës në bazë të kushteve të caktuara ;</p> <p>2.2 pjesëmarrësit tjerë në treg dhe konsumatorë të kualifikuar brenda shteteve me të cilat Kosova ka nënshkruar marrëveshje për aplikimin e përbashkët të legjislacionit të BE-së për energjinë; dhe</p> <p>2.3 Pjesëmarrësit tjerë në treg dhe konsumatorë të kualifikuar brenda shteteve tjera, në bazë të marrëveshjeve bilaterale të cilat janë në pajtueshmëri me rregullat e tregut në Kosovë.</p> <p style="text-align: center;">KREU IX</p> <p style="text-align: center;">E DREJTA E SHËRBIMIT UNIVERSAL, DHE KONTRAKTIMI I FURNIZIMIT</p> <p style="text-align: center;">Neni 26 Konsumatorët me të drejtë për shërbimin universal</p> <p>1. Çdo konsumator shtëpiak ka të drejtë universale të kyçet dhe të pranojë furnizim</p>	<p>2.1 drugim u esnicima tržišta i potroša ima koji zadovoljavaju kriterijume na Kosovu, na osnovu odredjenih uslova;</p> <p>2.2 drugim u esnicima tržišta i potroša ima koji zadovoljavaju kriterijume u zemljama sa kojima je Kosovo potpisalo sporazum o zajedni koj primeni zakona EU o energetici; i</p> <p>2.3 u esnicima tržišta i potroša ima koji zadovoljavaju kriterijume u drugim zemljama, na osnovu bilateralnih sporazuma koji su u skladu sa tržišnim pravilima na Kosovu.</p> <p style="text-align: center;">IX POGLAVLJE</p> <p style="text-align: center;">PRAVO NA UNIVERZALNU USLUGU I SKLAPANJE UGOVORA ZA SNABDEVANJE</p> <p style="text-align: center;">Ian 26 Potroša i sa pravom na univerzalnu uslugu</p> <p>1. Svako doma instvo koje je potroša ima univerzalno pravo na priklju enje i na</p>	<p>2.1 other market participants and eligible customers within Kosovo, based on pre-determined conditions;</p> <p>2.2 market participants and eligible customers within the countries with which Kosovo has signed an agreement for common application of EU energy legislation; and</p> <p>2.3 market participants and eligible customers within other countries, on the basis of bilateral agreements that are in compliance with the market rules in Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">TITLE IX</p> <p style="text-align: center;">RIGHT OF UNIVERSAL SERVICE, AND CONTRACTING FOR SUPPLY</p> <p style="text-align: center;">Section 26 Customers entitled to universal service</p> <p>1. Every household customer shall have the universal right to be connected and to</p>
---	---	--



<p>me energji elektrike në pajtim me këtë ligj.</p> <p>2 Çdo konsumator josthtëpiak ka të drejtë të kyçet dhe të pranojë furnizim me energji elektrike, përveç nëse një kyçje apo furnizim i tillë nuk është i zbatueshëm për shkaqe të arsyeshme teknike dhe ekonomike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 27 Kërkesat kontraktuese</p> <p>1. Të gjithë konsumatorët fundorë kontraktojnë shërbimin e furnizimit me energji elektrike me një furnizues, në bazë të kontratës e cila është në pajtim me rregullat dhe Kushtet e Përgjithshme të Furnizimit të përcaktuara nga Zyra e Rregullatorit për Energji dhe me ligjet dhe rregullat tjera të aplikueshme . Furnizuesit sigurojnë se këto kontrata specifikojnë:</p> <p>1.1 identitetin dhe adresën e furnizuesit;</p> <p>1.2 shërbimet e ofruara, nivelin e cilësisë së shërbimit të ofruar, si dhe, aty ku zbatohet, kohën e kërkuar për kyçjen fillestare;</p> <p>1.3 nëse ofrohen, llojet e shërbimeve të</p>	<p>snabdevanje elektri nom energijom u sklada sa ovim zakonom.</p> <p>2 Svaki potroša koji nije doma instvo ima tako e, pravo na priklju enje i na snabdevanje elektri nom energijom, osim kada takvo priklju enje ili snabdevanje nije tehni ki ili finansijski izvodljivo.</p> <p style="text-align: center;">Ilan 27 Uslovi sklapanja ugovora</p> <p>1. Svi krajnji potroša i sklapaju ugovor za snabdevanje elektri nom energijom sa snabdeva em na osnovu ugovora koji je u sklada sa Opštim uslovima snabdevanja koje utvrđi Energetska regulatorna kancelarija i sa drugim važe im zakonima i pravilima. Snabdeva i obezbe uju da takav ugovor sadrži:</p> <p>1.1 identitet i adresu snabdeva a;</p> <p>1.2 usluge koje se pružaju, kvalitet ponu enih usluga i kada je to potrebno, rok potreban za prvo priklju enje;</p> <p>1.3 ako su ponu ene, vrste usluga</p>	<p>receive a supply of electricity in accordance with this law.</p> <p>2. Every non-household customer shall also have the right to be connected and to receive a supply of electricity except where such a connection or supply is not technically or economically feasible.</p> <p style="text-align: center;">Section 27 Contractual Requirements</p> <p>1. All final customers shall contract for their electricity supply with a supplier on the basis of a contract that is in accordance with the General Conditions of Supply established by the Energy Regulatory Office and with other applicable laws and rules. Suppliers shall ensure that such contracts specify:</p> <p>1.1 the identity and address of the supplier;</p> <p>1.2 the services provided, the service quality levels offered, and, where applicable, the time required for the initial connection;</p> <p>1.3 if offered, the types of maintenance</p>
--	---	---



<p>ofruara për mirëmbajtje;</p> <p>1.4 masat përmes së cilave sigurohen informatat e përditësuar mbi të gjitha tarifatat dhe pagesat e mirëmbajtjes të aplikueshme;</p> <p>1.5 kohëzgjatjen e kontratës, kushtet për ripërtëritje dhe ndërprerje të shërbimeve dhe të kontratës,</p> <p>1.6 ekzistencën e të drejtave për tërheqje;</p> <p>1.7 rregullimet e kompensimit dhe kthimit të parave të cilat zbatohen në rast se nuk përmbushen nivelet e cilësisë së shërbimit të kontraktuar, përfshirë faturimin e pasaktë dhe të vonuar; dhe</p> <p>1.8 metodën e inicimit të procedurave për zgjidhjen e kontesteve.</p> <p>2. Kushtet e kontratës janë të drejta dhe furnizuesit sigurojnë se kushtet paraprakisht njihen nga konsumatorët e tyre. Informatat mbi kushtet e kontratës duhet të ofrohen para përmbylljes apo konfirmimit të kontratës. Nëse kontratat përmbyllen përmes ndërmjetësve, informatat e specifikuar sigurohen edhe</p>	<p>održavanje koje su ponu ene;</p> <p>1.4 sredstva kojima se mogu dobiti ažurirane informacije o svim važe im tarifama i taksama za održavanje;</p> <p>1.5 trajanje ugovora, uslove obnove i prekida usluga i ugovora;</p> <p>1.6 postojanje bilo kakvog prava na prekid ugovora;</p> <p>1.7 svu nadoknadu i uslove refundacije koji važe ako ugovorena usluga nije pružena ili kvalitet usluge nije zadovoljen, uklju uju i neta ne i zakasnele ra une; i</p> <p>1.8metodu pokretanja postupka za rešavanje sporova.</p> <p>2. Uslovi sklapanja ugovora moraju biti pravi ni a snabdeva i obezbe uju da su potroša i unapred upoznati sa uslovima. Informacije o uslovima sklapanja ugovora bi trebalo da se obezbede pre sklapanja ili potvrde o sklapanju ugovora. Kada je ugovor sklopljen preko posrednika, posebna informacija se tako e, pruža pre</p>	<p>service offered;</p> <p>1.4 the means by which up-to-date information on all applicable tariffs and maintenance charges may be obtained;</p> <p>1.5 the duration of the contract, the conditions for renewal and termination of services and of the contract,</p> <p>1.6 the existence of any right of withdrawal;</p> <p>1.7 any compensation and the refund arrangements which apply if contracted service quality levels are not met, including inaccurate and delayed billing; and</p> <p>1.8 the method of initiating procedures for settlement of disputes.</p> <p>2. The conditions of contracts shall be fair and suppliers shall ensure that the conditions are well known in advance by their customers. Information on contract terms should be provided prior to the conclusion or confirmation of the contract. Where contracts are concluded through intermediaries, the specified</p>
---	--	---



<p>para përmbylljes së kontratës.</p> <p>3. Furnizuesit sigurojnë se konsumatorëve u është dhënë njoftim adekuat i çfarëdo synimi për të modifikuar kushtet kontraktuese dhe se informohen mbi të drejtat e tyre për tërheqje pas ofrimit të njoftimit. Furnizuesit njoftojnë konsumatorët e tyre drejtpërsëdrejti mbi rritjet e tarifave, në kohë të duhur dhe jo më vonë se një periudhë normale e faturimit pas hyrjes në fuqi të rritjes, në mënyrë transparente dhe të kuptueshme. Furnizuesit sigurojnë se konsumatorët janë të lirë të tërhiqen nga kontratat nëse nuk pranojnë kushtet e reja të cilat u janë bërë të njohura.</p> <p>4. Furnizuesit sigurojnë se kushtet dhe afatet e përgjithshme të kontratave të ofruara janë të drejta dhe transparente. Afatet dhe kushtet ofrohen në gjuhë të qartë dhe të kuptueshme, nuk përfshijnë barriera jokontraktuese për ushtrimin e të drejtave të konsumatorëve, për shembull dokumentacion të tepërt kontraktues, si dhe furnizuesit sigurojnë se konsumatorët mbrohen ndaj metodave të padrejta apo çorientuese të shitjes. Furnizuesit sigurojnë se konsumatorët e tyre:</p>	<p>sklapanja ugovora.</p> <p>3. Snabdeva i obezbe uju da su potroša i na odgovaraju i na in obavešteni o svakoj nameri da se izmene ugovoreni uslovi i da su obavešteni o njihovim pravima da prekinu ugovor kada dobiju obaveštenje. Snabdeva i obaveštavaju potroša e direktno o svakom pove anju cene na odgovaraju i na in i ne kasnije od jednog uobi ajenog perioda obra una ra una nakon što pove anje stupi na snagu, na na in koji je transparentan i obuhvatan. Snabdeva i obezbe uju da potroša i mogu slobodno da prekinu ugovor ako ne prihvataju nove uslove o kojima su obavešteni.</p> <p>4. Snabdeva i obezbe uju da su opšta pravila i uslovi ugovora koji nude pravi ni i transparentni. Pravila i uslovi moraju biti napisani na jasnom i obuhvatnom jeziku, ne smeju sadržati prepreke pravu potroša a na sklapanje ugovora, na primer, preterana dokumentacija ugovora, i snabdeva i obezbe uju da su potroša i zaštiti eni od nepravi nih ili obmanjuju ih metoda prodaje. Snabdeva i obezbe uju da njihovi potroša i:</p>	<p>information shall also be provided prior to the conclusion of the contract.</p> <p>3. Suppliers shall ensure that customers are given adequate notice of any intention to modify contractual conditions and are informed about their right of withdrawal when the notice is given. Suppliers shall notify their customers directly of any increase in charges, at an appropriate time no later than one normal billing period after the increase comes into effect, in a transparent and comprehensible manner. Suppliers shall ensure that customers are free to withdraw from contracts if they do not accept the new conditions notified to them.</p> <p>4. Suppliers shall ensure that the general terms and conditions of the contracts they offer are fair and transparent. The terms and conditions shall be given in clear and comprehensible language, shall not include non-contractual barriers to the exercise of customers' rights, for example excessive contractual documentation, and suppliers shall ensure that customers are protected against unfair or misleading selling methods. Suppliers shall ensure that their customers:</p>
---	---	---



<p>4.1 Kanë informata transparente mbi çmimet dhe tarifatat e zbatueshme dhe mbi afatet dhe kushtet kryesore, përkitazi me qasjen dhe shfrytëzimin e shërbimeve të energjisë elektrike;</p> <p>4.2 U është ofruar një zgjidhje e gjerë e metodave të pagesës, si dhe se çdo dallim në afate dhe kushte pasqyron kostot e furnizuesit të sistemeve të ndryshme të pagesave.</p> <p>4.3 Nuk ngarkohen për ndërrim të furnizuesit;</p> <p>4.4 Përfitojnë nga procedurat transparente, të thjeshta dhe pakushtueshme për shqyrtimin e ankesave të tyre. Në veçanti, furnizuesit sigurojnë se konsumatorëve të tyre u ofrojnë të drejtën e shërbimit me standard të mirë dhe shqyrtim të ankesave, në mënyrë që të mundësohet zgjidhja e kontesteve në mënyrë të drejtë dhe të shpejtë, mundësisht brenda tre muajve, si dhe nëse lejohet, me ofrimin e një sistemi për kompensim dhe/apo dëmshpërblim;</p> <p>4.5 Nëse kanë qasje në shërbim universal sipas dispozitave të këtij ligji, informohen mbi të drejtat e tyre përkitazi me atë shërbim universal;</p>	<p>4.1 imaju transparentne informacije o važe im cenama i tarifama, kao i o standardnim pravilima i uslovima, u pogledu pristupa i koriš enju usluga elektri ne energije;</p> <p>4.2 imaju više izbora oko metode pla anja i da svaka razlika u pravilima i uslovima odražava troškove snabdeva a za razli ite sisteme pla anja.</p> <p>4.3 ne pla aju promenu snabdeva a;</p> <p>4.4 imaju koristi od transparentnih, jednostavnih i jeftinih postupaka za rešavanje njihovih žalbi. Posebno, snabdeva i obezbe uju da njihovi potroša i imaju pravo na dobar standard usluga i razmatranja žalbi, na na in koji omogu ava pravi no i blagovremeno rešavanje sporova, poželjno u roku od tri meseca, uz obezbe ivanje, gde je to potrebno, sistema naknade i/ili nadoknade;</p> <p>4.5 kada imaju pristup univerzalnoj usluzi pod uslovima ovog zakona, budu obavešteni o svojim pravima u pogledu te univerzalne usluge;</p>	<p>4.1 are given transparent information on applicable prices and tariffs and on standard terms and conditions, in respect of access to and use of electricity services;</p> <p>4.2 are offered a wide choice of payment methods, and that any difference in terms and conditions reflect the costs to the supplier of the different payment systems.</p> <p>4.3 are not charged for changing supplier;</p> <p>4.4 benefit from transparent, simple and inexpensive procedures for dealing with their complaints. In particular, suppliers shall ensure that they offer to their customers the right to a good standard of service and complaint handling, such as to enable disputes to be settled fairly and promptly, preferably within three months, with provision, where warranted, for a system of reimbursement and/or compensation;</p> <p>4.5 where having access to universal service under the provisions of this law, are informed about their rights regarding such universal service;</p>
---	--	--



<p>4.6 Informohen si duhet mbi konsumin aktual dhe kostot e energjisë elektrike aq shpesh sa të kenë mundësi të rregullojnë konsumin e tyre vetanak të energjisë elektrike. Ajo informatë ofrohet në një afat të mjaftueshëm kohor, duke marrë parasysh karakteristikat e pajisjeve matëse të konsumatorëve dhe produktin energjetik në fjalë. Do të mbahet shënim i duhur i regjistrit të efikasitetit të kostove të këtyre masave. Konsumatorët nuk do të ngarkohen me kosto shtesë për këtë shërbim; dhe</p> <p>4.7 Pranojnë llogarinë përfundimtare të mbylljes për çdo ndryshim të furnizuesit të energjisë elektrike, jo më vonë se gjashtë jave pasi që të jetë ndryshuar furnizuesi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 28 Obligimi i kyçjes së konsumatorit dhe prodhuesit</p> <p>1. Operatori i Sistemit të Transmisionit apo Operatori relevant i Sistemit të Shpërndarjes, sipas paragrafit 2 të këtij neni, duhet të lidhë në sistem çdo:</p> <p>1.1 konsumator shtëpiak;</p> <p>1.2 konsumator joshtëpiak, nëse është</p>	<p>4.6 budu adekvatno informisani o stvarnoj potrošnji elektri ne energije i troškovima dovoljno esto da bi bili u mogu nosti da regulišu sopstvenu potrošnju elektri ne energije. Takva informacija sa daje u odgovaraju em roku, koji uzima u obzir sposobnost merne opreme potroša a i predmetni proizvod elektri ne energije. Tako e, uzima se u obzir i isplativost tih mera. Za tu uslugu potroša ne pla a dodatne troškove; i</p> <p>4.7 primaju kona an obra un nakon promene snabdeva a elektri nom energijom najkasnije šest nedelja nakon promene snabdeva a.</p> <p style="text-align: center;">Ian 28 Obaveze za priklju ivanje potroša a i proizvo a a</p> <p>1. Operater Sistema Prenosa ili relevantan operater distribucionog sistema dužan je, prema uslovima stava 2. ovog lana, da na svoj sistem priklju i:</p> <p>1.1 svako doma instvo koje je potroša ;</p> <p>1.2 svakog potroša a koji nije</p>	<p>4.6 are properly informed of actual electricity consumption and costs frequently enough to enable them to regulate their own electricity consumption. That information shall be given by using a sufficient time frame, which takes account of the capability of customer's metering equipment and the electricity product in question. Due account shall be taken of the cost-efficiency of such measures. No additional costs shall be charged to the customer for that service; and</p> <p>4.7 receive a final closure account following any change of electricity supplier no later than six weeks after the change of supplier has taken place.</p> <p style="text-align: center;">Section 28 Obligation to connect customers and producers</p> <p>1. The Transmission System Operator or relevant Distribution System Operator shall, subject to paragraph 2 of this Section, connect to its system any:</p> <p>1.1 household customer;</p> <p>1.2 non-household customer, where it is</p>
--	---	---



<p>teknikisht dhe ekonomikisht e zbatueshme; apo</p> <p>1.3 prodhues.</p> <p>2. Obligimeve të Operatorit të Sistemit të Transmisionit apo Operatorit relevant të Sistemit të Shpërndarjes të cekur në paragrafin 1 të këtij neni për ofrimin e kyçjeve i nënshtrohet edhe pala që kërkon kyçjen si:</p> <p>2.1 posedimi i kutisë ndërprerëse elektrike të ndërtuar brenda kufijve të pronës së tij e cila i përmbush kërkesat teknike dhe operacionale të sigurisë;</p> <p>2.2 plotësimi i kushteve për kyçje në sistemin e transmisionit apo shpërndarjes, përfshirë Kodin e Rrjetit dhe Kodin e Shpërndarjes, sipas kërkesës;</p> <p>2.3 nënshkrimi i marrëveshjes me shkrim me Operatorin e Sistemit të Transmisionit apo Operatorin e Sistemit të Shpërndarjes përkritazi me kyçjen, duke përfshirë pagesën e rregulluar për kyçje dhe pagesën për shfrytëzim të sistemit, sipas nevojës;</p> <p>2.4 pagimi i të gjitha borxheve të papaguara të marrëveshjes për kyçje; dhe</p>	<p>doma instvo, kada je to tehni ki i finansijski izvodljivo; ili</p> <p>1.3 svakog proizvo a a.</p> <p>2. Obaveze Operatera Sistema prenosa ili relevantnog Operatera Distribucionog Sistema utvr ene u stavu 1. ovog lana koje predvi aju priklju ivanje mogu obuhvatiti i stranu koja traži priklju ak i:</p> <p>2.1 koja ima elektri nu sklopku ugra enu unutar granica svoje imovine i koja zadovoljava tehni ke i sigurnosne uslove;</p> <p>2.2 koja zadovoljava uslove za priklju ivanje na sistem prenosa ili distribucije, uklju uju i Kodeks mreže i Kodeks distribucije po potrebi;</p> <p>2.3 koja je potpisala pisani sporazum sa Operaterom Sistema Prenosa ili Operaterom Distribucionog sistema u pogledu priklju ka, uklju uju i regulisanu cenu priklju ka, kao i cenu koriš enja sistema po potrebi;</p> <p>2.4 koja je platila celokupan iznos predvi en sporazumom o priklju ku; i</p>	<p>technically and economically feasible to do so; or</p> <p>1.3 producer.</p> <p>2. The obligations of the Transmission System Operator or relevant Distribution System Operator set out in paragraph 1 of this Section to provide connections are subject to the party seeking the connection:</p> <p>2.1 having electrical switchgear constructed within the boundaries of its property which satisfy the technical and operational safety requirements;</p> <p>2.2 meeting the conditions for connection to the transmission or distribution system, including the Grid Code and Distribution Code as applicable;</p> <p>2.3 having signed a written agreement with the Transmission System Operator or Distribution System Operator in respect of the connection, including the regulated connection charge, and the use of system charge where applicable;</p> <p>2.4 having paid all amounts due in the agreement for the connection; and</p>
--	---	--



<p>2.5 nëse pala është konsumator, ofrimi i dëshmime të kënaqshme se ekziston kontrata e lidhur me furnizuesin për furnizimin e energjisë përmes kësaj.</p> <p>3. Operatori i Sistemit të Shpërndarjes mund ta kyçë një konsumator i cili është me vendndodhje në territorin e një Operatori tjetër të Sistemit të Shpërndarjes, vetëm nëse ka siguruar leje me shkrim nga Zyra e Rregullatorit për Energji.</p> <p>4. Kushtet dhe afatet për kyçje në sistemin e shpërndarjes apo të transmisionit, përcaktohen në Kodin e Rrjetit apo Kodin e Shpërndarjes.</p> <p style="text-align: center;">Neni 29 Refuzimi i kyçjes në sistem</p> <p>1. Konsumatorët ose prodhuesit e përmendur në nenin 27 nuk kanë të drejtë të kyçin në sistem, nëse nuk i kanë plotësuar kriteret për kyçje, apo nëse kyçja do të shkaktonte çrregullime të mëdha në furnizim.</p> <p>2. Operatori i Sistemit të Transmisionit apo Operatori i Sistemit të Shpërndarjes mund ta refuzojë përkohësisht kyçjen e një</p>	<p>2.5 kada je ta strana potroša koji pruži zadovoljavaju i dokaz da postoji ugovor sklopljen sa snabdeva em za snabdevanje energijom kroz taj priklju ak.</p> <p>3. Operater Distribucionog Sistema može priklju iti potroša a koji se nalazi na teritoriji drugog Operatera Distribucionog Sistema samo ako je dobio pismeno odobrenje od Energetske regulatorne kancelarije.</p> <p>4. Pravila i uslovi za priklju ivanje na sisteme prenosa ili distribucije sadržani su u objavljenom Kodeksu mreže ili Kodeksu distribucije.</p> <p style="text-align: center;">lan 29 Odbijanje priklju ka na sistem</p> <p>1. Potroša i ili proizvo a i na koje upu uje lan 27 nemaju pravo priklju ivanja na sistem ako ne zadovoljavaju uslove priklju ka ili ako bi takav priklju ak doveo do smetnji u snabdevanju.</p> <p>2. Operater Sistema Prenosa ili Operater Distribucionog Sistema mogu privremeno odbiti priklju ak za potroša a ili</p>	<p>2.5 where the party is a customer, providing satisfactory evidence that a contract exists with a supplier for the supply of energy through the connection.</p> <p>3. A Distribution System Operator may connect a customer located in the territory of another Distribution System Operator only if it has obtained written permission from the Energy Regulatory Office.</p> <p>4. The terms and conditions for the connection to the transmission or distribution systems shall be provided in the published Grid Code or distribution code.</p> <p style="text-align: center;">Section 29 Refusal of system connection</p> <p>1. Customers or producers referred to in Section 27 shall not have the right to connection in the system, if they do not meet the connection requirements, or if the connection would lead to major disturbances in supply.</p> <p>2. The Transmission System Operator or Distribution System Operator may temporarily refuse to connect a customer</p>
---	---	---



<p>konsumatori ose prodhuesi në sistem, nëse konstaton se pajisjet e konsumatorit apo të prodhuesit dështon në plotësimin e normave teknike ose kushtet tjera të përshkruara në kodet teknike. Konsumatori ose prodhuesi duhet të informohet me shkrim për arsyet e çdo refuzimi të tillë. Konsumatori apo prodhuesi i cili është refuzuar ka të drejtë të ankohet kundër një vendimi të tillë te Zyra e Rregullatorit për Energjisë, në pajtim me Ligjin për Rregullatorin e Energjisë.</p>	<p>proizvo a a na njegov sistem ako utvrdi da objekti potroša a ili proizvo a a, ili oprema ne ispunjavaju tehni ke norme ili druge uslove propisane tehni kim kodeksima. Potroša ili proizvo a dobijaju pismeno obaveštenje o razlozima odbijanja. Potroša ili proizvo a kome je odbijen priklju ak imaju pravo žalbe na takvu odluku koju upu uju Energetskej regulatornoj kancelariji u skladu sa Zakonom o energetskom regulatoru.</p>	<p>or producer to its system if it determines that the customer's or producer's facilities or equipment would fail to meet the technical norms or other conditions prescribed in the technical codes. A customer or producer shall be informed in writing of the reasons for any such refusal. The customer or producer which has been refused connection shall have the right to appeal such decision to the Energy Regulatory Office in accordance with the Law on the Energy Regulator.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 30 Pezullimi dhe ndërprerja e përkohshme e furnizimit me energji elektrike</p>	<p style="text-align: center;">Ian 30 Ukidanje i privremeni prekid i u snabdevanju elektri nom energijom</p>	<p style="text-align: center;">Section 30 Suspension and temporary interruptions in electricity supply</p>
<p>1. Furnizuesit dhe Operatorët e Sistemit të shpërndarjes kanë të drejtë të pezullojnë përkohësisht furnizimin me energji elektrike në bazë të rrethanave të përcaktuara në Ligjin e Rregullatorit për Energji dhe rregullin mbi Kushtet e Përgjithshme për Furnizim.</p> <p>2. Furnizuesit kanë të drejtë të rregullojnë ndërprerjen e furnizimit me energji elektrike për konsumatorët që nuk paguajnë detyrimet, në përputhje me kontratat për konsumatorët, rregullat e nxjerra nga Zyra</p>	<p>1. Snabdeva i i operateri distribucionog sistema imaju pravo da privremeno ukinu snabdevanje elektri nom energijom prema uslovima predvi enim u Zakonu o energetskom regulatoru i Opštim uslovima snabdevanja.</p> <p>2. Snabdeva i imaju pravo da isklju e potroša e zbog nepla anja, što je u skladu sa ugovorom izme u potroša a, pravilima i uredbama koje donosi Energetska regulatorna kancelarija, imaju i u obzir</p>	<p>1. Suppliers and Distribution System Operators shall have the right to temporarily suspend the supply of electricity under the circumstances prescribed in the Law on the Energy Regulator and Regulation on the General Conditions of Supply.</p> <p>2. Suppliers shall have the right to arrange to cut off customers for non-payment, consistent with customer contracts, the rules and regulations issued by the Energy Regulatory Office, and having regard to</p>



<p>e Rregullatorit për Energji, si dhe duke pasur parasysh vendimet e Zyrës së Rregullatorit për Energji që kanë të bëjnë me konsumatorët në nevojë dhe dëshirën për t'i ikur ndërprerjeve gjatë sezonit të dimrit.</p> <p>3. Furnizuesit do të ndërpresin furnizimin me energji elektrike ndaj konsumatorëve, në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin për Rregullatorin e Energjisë.</p> <p style="text-align: center;">KREU X</p> <p style="text-align: center;">MATJA DHE FATURIMI</p> <p style="text-align: center;">Neni 31 Pajisjet matëse</p> <p>1. Energjia elektrike e dërguar te konsumatorët apo e injektuar në sistem nga prodhuesit matet me pajisje matëse që duhet vendosur sa më afër që është e mundur në kufi të pronës së konsumatorit apo prodhuesit, në përputhje me kërkesat e Kodit të Matjes, i miratuar nga Zyra e Rregullatorit për Energji.</p>	<p>odluke Energetske regulatorne kancelarije u pogledu zaštite potroša a u potrebi i mogu nosti izbegavanja isklju enja u toku zimske sezone.</p> <p>3. Snabdeva i su dužni da prekinu snabdevanje potroša a elektri nom energijom u skladu sa pravilima utvr enim u Zakonu o energetskom regulatoru.</p> <p style="text-align: center;">X POGLAVLJE</p> <p style="text-align: center;">MERENJE I ISPOSTAVLJANJE RA UNA</p> <p style="text-align: center;">Ian 31 Merme sprave</p> <p>1. Elektri na energija isporu ena potroša ima ili sistemu od strane proizvo a a meri se mernim spravama koje se nalaze što je bliže mogu e do granice imovine potroša a ili proizvo a a, kako je detaljno predvi eno kodeksom merenja, a koji usvaja Energetska regulatorna kancelarija.</p>	<p>decisions by the Energy Regulatory Office with regard to the protection of vulnerable customers and the desirability of avoiding cut-offs during the winter season.</p> <p>3. Suppliers shall cease electricity supplies to a customer in accordance with the rules established in the Law on the Energy Regulator.</p> <p style="text-align: center;">TITLE X</p> <p style="text-align: center;">METERING AND BILLING</p> <p style="text-align: center;">Section 31 Metering devices</p> <p>1. Electricity supplied to customers or injected into the system by producers shall be measured with metering devices located as near as possible to the customer's or producer's property boundary, as provided in detail in the metering code, approved by the Energy Regulatory Office.</p>
---	---	--



<p>2. Operatori i Sistemit të Transmisionit ose Operatori i Sistemit të Shpërndarjes përcakton tipin, numrin dhe vendin e montimit të pajisjes matëse si dhe kontrollin përkatës dhe mënyrat e komunikimit. Gjatë përcaktimit të vendit të montimit, Operatori i Sistemit të Transmisionit apo Operatori i Sistemit të Shpërndarjes siguron se qasja në njehsor vihet në dispozicion për qëllime të mirëmbajtjes dhe leximit të pajisjeve matëse.</p> <p>3. Operatori i Sistemit të Transmisionit ose Operatori i Sistemit të Shpërndarjes e instalon pajisjen matëse. Në rast se tarifat në fuqi ia mundësojnë një grupi të konsumatorëve të zgjedhin llojin dhe tipin e pajisjes matëse, Operatori i Sistemit të transmisionit ose Operatori i Sistemit të Shpërndarjes do ta instalojë pajisjen matëse e cila korrespondon me zgjidhjen e konsumatorëve apo prodhuesve gjë që duhet të ceket me shkrim e që është në pajtim me Kodin relevant të matjes.</p> <p>4. Operatori i Sistemit të Transmisionit dhe Operatori i Sistemit të Shpërndarjes, deri më 3 shtator 2012, do të vlerësojnë sistemet inteligjentë që do të ndihmojnë pjesëmarrjen aktive të konsumatorëve në</p>	<p>2. Operater Sistema Prenosa ili Operater Distribucionog Sistema utvr uju vrstu, broj i mesto ugra ivanja merne sprave, kao i odgovaraju u kontrolu i komunikacione sprave. Prilikom odre ivanja mesta ugra ivanja Operater Sistema Prenosa ili Operater Distribucionog Sistema dužni su da obezbede da je pristup strujomeru dostupan u svrhu održavanja i itanja strujomera.</p> <p>3. Operater Sistema Prenosa ili Operater Distribucionog Sistema dužni su da ugrade merne sprave. U slu aju da važe e tarife daju mogu nost grupi potroša a ili proizvo a a da izaberu model i vrstu merne sprave, Operater Sistema Prenosa ili operater distribucionog sistema dužni su da ugrade mernu spravu koja odgovara izboru potroša a ili proizvo a a a što se navodi u pismenoj formi i u skladu je sa relevantnim Kodeksom merenja.</p> <p>4. Operater Sistema Prenosa i operater Distribucionog sistema dužni su da do 3. septembra 2012. godine, procene sisteme inteligentnog merenja koji e pomo i aktivnom u eš u potroša a na tržištu</p>	<p>2. The Transmission System Operator or Distribution System Operator shall determine the type, number and mounting place of the metering device and the corresponding control and communication devices. In determining the mounting place the Transmission System Operator or Distribution System Operator shall ensure that access to the meter will be available for the purposes of maintenance and meter reading.</p> <p>3. The Transmission System Operator or Distribution System Operator shall install the metering devices. In the event that the applicable tariffs enable groups of customers or producers to choose the mode and type of metering device, the Transmission System Operator or Distribution System Operator shall install the metering device that corresponds with the customer's or producer's choice which shall be stated in writing, in line with the relevant metering code.</p> <p>4. The Transmission System Operator, and the Distribution System Operator shall, by 3 September 2012, assess intelligent metering systems that will assist the active participation of customers</p>
---	---	--



<p>tregun e furnizimit me energji elektrike, si dhe ky vlerësim vlerëson:</p>	<p>snabdevanja elektri nom energijom, a tak va procena ocenjuje bilo:</p>	<p>in the electricity supply market, and such assessment shall assess either:</p>
<p>4.1 kostot dhe përfitimet afatgjate të tregut dhe konsumatorëve individualë nga zbatimi i sistemeve të pajisjeve matëse inteligjentë; apo</p>	<p>4.1 dugoro ne troškove i beneficije po tržište i individualnog potroša a od primene sistema inteligentnog merenja; ili</p>	<p>4.1 the long-term costs and benefits to the market and the individual customer from the implementation of intelligent metering systems; or</p>
<p>4.2 cila formë e pajisjeve matëse inteligjente është më e arsyeshmja në kuptim ekonomik dhe cila është më efektiva në kuptim të kostove, si dhe cili është afati kohor i zbatueshëm për shpërndarjen e tyre.</p>	<p>4.2 koji oblik inteligentnog merenja je finansijski prihvatljiv i isplativ i koji rok je odgovaraju i za njegovu podelu.</p>	<p>4.2 which form of intelligent metering is economically reasonable and cost-effective and which timeframe is feasible for their distribution.</p>
<p>5. Varësisht prej vlerësimit të paragrafit 4 të këtij neni, Operatori i Sistemit të Transmisionit dhe Operatori i Sistemit të Shpërndarjes përgatisin një plan kohor me caqe deri në 10 vite për zbatimin e sistemeve të njehsorëve inteligjentë. Nëse niveli i pajisjeve matëse inteligjente vlerësohet të jetë pozitiv, së paku 80% të konsumatorëve do ta pajisen me sistemeve të pajisjeve matëse inteligjentë deri në vitin 2020.</p>	<p>5. U zavisnosti od izvršene procene opisane u stavu 4 ovog lana, Operater Sistema Prenosa i Operater Distribucionog Sistema dužni su da pripreme rokove sa indikativnih 10 godina za primenu aparature inteligentnog merenja. Ako je koriš enje pametnih strujomera ocenjeno kao pozitivno, najmanje 80 % potroša a moraju koristiti sisteme inteligentnog merenja do 2020 god.</p>	<p>5. Subject to the assessment of paragraph 4 of this Section, the Transmission System Operator and the Distribution System Operator shall prepare a timetable with a target of up to 10 years for the implementation of intelligent metering equipment. Where roll-out of smart meters is assessed positively, at least 80 % of customers shall be equipped with intelligent metering systems by 2020.</p>
<p>6. Operatori i Sistemit të Transmisionit dhe Operatori i Sistemit të Shpërndarjes sigurojnë ndërveprimin e këtyre sistemeve të pajisjeve matëse që do të zbatohen dhe i</p>	<p>6. Operater Sistema Prenosa i Operater Distribucionog Sistema dužni su da obezbede interakciju takvih sistema merenja koji e se primeniti i da uzmu u</p>	<p>6. The Transmission System Operator and the Distribution System Operator shall ensure the interoperability of such metering systems to be implemented and</p>



<p>kushtojnë kujdes të duhur standardeve dhe praktikave më të mira dhe rëndësisë së zhvillimit të tregut të brendshëm të energjisë.</p> <p>7. Operatori i Sistemit të Transmisionit apo Operatori i Sistemit të Shpërndarjes, sipas nevojës, pas marrëveshjes eksplicite me konsumatorët, ofrojnë qasje në të dhënat e matjes për konsumatorin apo furnizuesin e tij. Operatori i Sistemit të Transmisionit dhe Operatori i Sistemit të Shpërndarjes përkufizojnë formatin për të dhënat e matjeve dhe procedurën që furnizuesit dhe konsumatorët të kenë qasje në këto të dhëna. Për këtë shërbim nuk ngarkohen kosto shtesë për konsumatorët.</p> <p style="text-align: center;">Neni 32 Përdorimi i pajisjeve matëse</p> <p>1. Pajisjet matëse për matjen e energjisë elektrike janë pronë e Operatorit të Sistemit të Transmisionit ose Operatorit të Sistemit të Shpërndarjes siç përcaktohet në Ligjin për Energjinë.</p> <p>2. Me kërkesë të përdoruesit të sistemit dhe në llogari të tij mund të instalohet pajisja shtesë kontrolluese për matjen e prodhimit dhe konsumit të energjisë elektrike.</p>	<p>obzir koriš enje odgovaraju ih standarda i najbolje prakse, kao i važnost razvoja unutrašnjeg tržišta elektri ne energije.</p> <p>7. Operater Sistema Prenosa ili Operater Distribucionog Sistema, po potrebi, dužni su da nakon jasno sklopljenog ugovora sa potroša em, daju pristup podacima merenja potroša u ili svom snabdeva u. Operater Sistema Prenosa i Operater Distribucionog Sistema dužni su da definišu format za podatke merenja i procedure za snabdeva e i potroša e koje omogu avaju pristup ovim podacima. Potroša ne pla a dodatne troškove za tu uslugu</p> <p style="text-align: center;">Ian 32 Koriš enje mernih sprava</p> <p>1. Merne sprave za merenje utroška elektri ne energije vlasništvo su Operatera Sistema Prenosa ili relevantnog Operatera Distribucionog Sistema, kao što je predvi eno Zakonom o energiji.</p> <p>2. Na zahtev korisnika sistema i na njegov trošak, mogu se ugraditi dodatne kontrolne sprave za merenje proizvodnje ili utroška elektri ne energije.</p>	<p>shall have due regard to the use of appropriate standards and best practice and the importance of the development of the internal market in electricity.</p> <p>7. The Transmission System Operator, or Distribution System Operator, as appropriate, shall, following explicit agreement by a customer, give access to metering data to the customer or its supplier. The Transmission System Operator, and the Distribution System Operator shall define a format for the metering data and a procedure for suppliers and customers to have access to this data. No additional costs shall be charged to the customer for that service.</p> <p style="text-align: center;">Section 32 Use of metering devices</p> <p>1. Metering devices for the measurement of electricity shall be the property of the Transmission System Operator or relevant Distribution System Operator, as provided in the Law on Energy.</p> <p>2. At the request of a system user, at the expense of such user, additional control devices may be installed for measuring the production or consumption of</p>
--	---	---



<p>3. Në rast të çfarëdo dallimi në matjet e dhëna nga mjetet e referuara në paragrafët 1 dhe 2 të këtij neni, përtej nivelit të pranueshëm të pasaktësisë teknike, çështja do të zgjidhet në pajtim me procedurat e specifikuar në kodin e matjes.</p> <p style="text-align: center;">Neni 33 Faturimi dhe pagesa</p> <p>1. Konsumatorët duhet të paguajnë energjinë elektrike të konsumuar në pajtim me Kushtet e Përgjithshme të Furnizimit me energji elektrike apo kushtet tjera kontraktuese të aplikueshme.</p> <p>2. Kushtet dhe procedurat për faturim, inkasim të faturave, dhe pagesa përcaktohen në Rregullin mbi Kushtet e Përgjithshme për Furnizim me Energji Elektrike të nxjerra nga Zyra e Rregullatorit për Energji.</p> <p style="text-align: center;">KREU XI RRJEDHAT NDËRKUFITARE TË ENERGJISË ELEKTRIKE</p>	<p>3. Ukoliko postuje razli ita merenja na koja ukažu sprave opisane u stavu 1. i 2. ovog lana iznad prihvatljivog nivoa tehni ke nepreciznosti, pitanje strujomera se rešava u skladu sa postupkom opisanim u relevantnom kodeksu.</p> <p style="text-align: center;">Ian 33 Ispostava ra una i pla anje</p> <p>1. Potroša i su dužni da plate utrošak elektri ne energije u skladu sa Opštim uslovima snabdevanje elektri nom energijom i drugim važe im uslovima ugovora.</p> <p>2. Uslovi i procedure za ispostavu ra una, naplatu ra una i pla anje definišu se u Opštim uslovima snabdevanja elektri nom energijom koje izdaje Energetska regulatorna kancelarija.</p> <p style="text-align: center;">XI POGLAVLJE PREKOGRANI NI PROTOK ELEKTRI NE ENERGIJE</p>	<p>electricity.</p> <p>3. Should there be variation in the measurements obtained by the devices referred to in paragraphs 1 and 2 of this Section beyond the acceptable level of technical inaccuracy, the matter shall be resolved in accordance with the procedure specified in the metering code.</p> <p style="text-align: center;">Section 33 Billing and payment</p> <p>1. Customers shall pay for the electricity consumed in accordance with the General Conditions of Energy Supply and other applicable contract terms.</p> <p>2. The terms and procedures for billing, bill collection, and payment shall be defined in the Regulation on the General Conditions of Energy Supply issued by the Energy Regulatory Office.</p> <p style="text-align: center;">TITLE XI CROSS-BORDER FLOWS OF ELECTRICITY</p>
--	--	---



<p style="text-align: center;">Neni 34 Importi dhe eksporti</p> <p>Përveç në rastet e përcaktuara në pjesët tjera të këtij ligji, importi dhe eksporti i energjisë elektrike mund të kryhet apo rregullohet nga ndërmarrjet që kanë licencë të lëshuar nga Zyra e Rregullatorit për Energji që lejon aktivitete të tilla.</p>	<p style="text-align: center;">lan 34 Uvoz i izvoz</p> <p>Osim ako je druk ije predvi eno ovim zakonom, uvoz i izvoz elektri ne energije vrši se ili dogovara samo preko preduze a za elektri nu energiju koja imaju licencu dobijenu od Energetske regulatorne kancelarije koja dozvoljava takvu delatnost.</p>	<p style="text-align: center;">Section 34 Import and Export</p> <p>Except as provided elsewhere in this law, the import and export of electricity may only be carried out by or arranged by electricity enterprises having a license issued by the Energy Regulatory Office that permits such activities.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 35 Transiti</p> <p>1. Nëse kërkohen nga operatorët e sistemeve tjera kombëtare, apo nëse kërkohen me marrëveshje ndërkombëtare, apo Direktiva ndërkombëtare të obligueshme për Kosovën, Operatori i Sistemit të Transmisionit kryen transit të energjisë elektrike në sistemin e transmisionit sipas kushteve dhe në mënyrën e kërkuar apo të përcaktuar në marrëveshje, apo Direktiva si dhe në pajtim me dispozitat e Kodit të Rrjetit.</p> <p>2. Qasja në kapacitetet e interkoneksionit rregullohet vetëm nga Operatori i Sistemit të Transmisionit në bashkëveprim me operatorët apo sistemet tjera shtetërore ku rrjedhat kanë prejardhje apo ku ato përfundojnë.</p>	<p style="text-align: center;">lan 35 Tranzit</p> <p>1. Kada to zahtevaju operateri drugih nacionalnih sistema, ili kada je to predvi eno me unarodnim sporazumima ili direktivama obavezuju im na Kosovu, operater sistema prenosa dužan je da vrši prenos elektri ne energije preko sistema prenosa, u skladu sa uslovima i na inom predvi enim u sporazumu ili direktivi, i u skladu sa odredbama Kodeksa mreže.</p> <p>2. Pristup kapacitetu povezane mreže ugovara samo Operater Sistema Prenosa u saradnji sa operaterima drugih nacionalnih sistema odakle poti e i gde se završava protok.</p>	<p style="text-align: center;">Section 35 Transit</p> <p>1. Where requested by the operators of other national systems, or where required by international agreements or Directives binding on Kosovo, the Transmission System Operator shall conduct the transit of electricity across the transmission system under the conditions and in the manner requested or stipulated in the agreement or Directive, and in accordance with the provisions of the Grid Code.</p> <p>2. Access to interconnector capacity shall only be arranged by the Transmission System Operator in conjunction with operators of other national systems where flows originate and where they end.</p>



<p>3. Operatori i Sistemit të Transmisionit siguron se për pjesëmarrësit e tregut ofrohet në dispozicion kapaciteti maksimal i interkonektorëve dhe rrjeteve të transmisionit që prekin rrjedhat tejkufitare, me kusht që ato të jenë në pajtim me standardet e sigurisë për operim të sigurt të sistemit. Pjesëmarrësit e tregut informojnë Operatorët e Sistemit të Transmisionit, në një kohë të arsyeshme para periudhës relevante të operimit, nëse synojnë shfrytëzimin e kapacitetit të ndarë, si dhe nëse kapacitetet e ndara që nuk do të shfrytëzohen do të ringarkohen (rikthehen) në treg, në mënyrë të hapur-transparente dhe jodiskriminuese. Operatorët e sistemit të transmisionit, nëse është teknikisht e mundur, kapin kërkesat për kapacitet të të gjitha rrjedhave të energjisë në drejtime të kundërta në të gjithë interkonektorët e kongjestuar, në mënyrë që të shfrytëzojnë interkonektorët në kapacitetin e tyre maksimal. Operatori i Sistemit të Transmisionit, duke i kushtuar vëmendje të duhur sigurisë së sistemit, siguron se transaksionet që lirojnë kongestionin nuk refuzohen kurrë.</p> <p>4. Kongjestioni (ngarkesa) do të adresohet me zgjidhje jodiskriminuese të bazuara në treg, të cilat ofrojnë sinjale efikase</p>	<p>3. Operater Sistema Prenosa dužan je da obezbedi da je dostupan maksimalni kapacitet povezanih mreža i mreža prenosa koje uti u na prekograni ni protok za u esnike na tržištu, pod uslovom da oni zadovoljavaju sigurnosne standarde ili su bezbedni za rad sistema. U esnici na tržištu blagovremeno obaveštavaju Operatere Sistema Prenosa o relevantnom operativnom periodu u kome nameravaju da koriste dodeljeni kapacitet, a svaki dodeljeni kapacitet koji se ne e koristiti bi e ponovno vra en na tržište, na na in koji je otvoren, transparentan i koji nije diskriminacioni. Operateri sistema prenosa dužni su, ako je to tehni ki izvodljivo, da umreže potreban kapacitet svakog protoka energije u suprotnom smeru preko optere enih mreža, da bi se iskoristio maksimalni kapacitet povezane mreže. Operater Sistema Prenosa dužan je da, uzimaju i u obzir bezbednost sistema, obezbedi da ne do e do odbijanja transakcije koja otklanja optere enje.</p> <p>4. Optere enje se uklanja pomo u rešenja koje nije diskriminaciono i koje je tržišno zasnovano, a koje daje efikasne</p>	<p>3. The Transmission System Operator shall ensure that the maximum capacity of the interconnectors and transmission networks affecting cross-border flows are made available to market participants, subject to complying with safety standards of secure system operation. Market participants shall inform the Transmission System Operators a reasonable time ahead of the relevant operational period whether they intend to use allocated capacity, and any allocated capacity that will not be used shall be reattributed to the market, in an open transparent and non-discriminatory manner. Transmission System Operators shall, as far as technically possible, net the capacity requirements of any power flows in opposite directions over any congested interconnectors, in order to use the interconnectors to their maximum capacity. The Transmission System Operator shall, having full regard to system security, ensure that transactions that relieve congestion shall never be refused.</p> <p>4. Congestion shall be addressed with non-discriminatory market-based solutions which give efficient economic</p>
---	--	---



<p>ekonomike për pjesëmarrësit e tregut dhe Operatorin e Sistemit të Transmisionit dhe të tjerët të përfshirë. Problemet e kongestionit preferohet të zgjidhen me metodat të pabazuara në transaksione, do të thotë metoda që nuk përfshijnë përzgjedhje ndërmjet kontratave të pjesëmarrësve individualë të tregut. Procedurat e shkurtimit të transaksioneve shfrytëzohen vetëm në situata emergjente, kur Operatori i Sistemit të Transmisionit duhet të veprojë në mënyrë të shpejt dhe kur nuk është i mundur dispeçimi i serishëm apo tregtimi me letra me vlerë. Të gjitha procedurat e tilla zbatohen në mënyrë jodiskriminuese. Përveç në raste të forcës madhore, pjesëmarrësit e tregut që kanë kapacitet të ndarë, do të kompensohen për çdo kufizim.</p>	<p>ekonomske naznake u esnicima na tržištu i Operateru Sistema Prenosa, kao i drugim akterima. Problemi sa optere enjem se prvenstveno rešavaju metodama koje ne obuhvataju transakciju, odnosno metodama koje ne obuhvataju izbor izme u sklapanja ugovora sa individualnim u esnicima na tržištu. Procedura transakcije se skra uje samo u vanrednim situacijama kada operater sistema prenosa mora delovati na brz na in i kada nije mogu e ponovno otpremanje ili trgovanje. Svaka takva procedura primenjuje se na na in koji nije diskriminacioni. Osim u slu aju više sile, u esnici na tržištu kojima je dodeljen kapacitet, imaju pravo na nadoknadu zbog takvog skra enja.</p>	<p>signals to the market participants and the Transmission System Operator and others involved. Congestion problems shall preferentially be solved with non transaction based methods, that is methods that do not involve a selection between the contracts of individual market participants. Transaction curtailment procedures shall only be used in emergency situations, where the Transmission System Operator must act in an expeditious manner and where redispatching or counter trading is not possible. Any such procedure shall be applied in a non-discriminatory manner. Except in cases of 'force-majeure', market participants who have been allocated capacity shall be compensated for any curtailment.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 36 Pagesat për shfrytëzim të interkonektorëve</p> <p>1. Pagesat për qasje në interkonektorë duhet të përcaktohen mes Operatorit të Sistemit të Transmisionit dhe operatorëve të sistemeve tjera nacionale, të cilave u referohet në nenin 35 të këtij ligji, procedurat e miratuara dhe marrëveshjet apo obligimet tjera ndërkombëtare. Këto pagesa nuk do të ndërlidhen me distancën.</p>	<p style="text-align: center;">lan 36 Naplata koriš enja povezanih mreža</p> <p>1. Naplata za pristup povezanim mrežama ugovara se izme u Operatera Sistema Prenosa i operatera drugih nacionalnih sistema opisanim u lanu 35 ovog zakona, dogovorenim procedurama i u skladu sa svakim važe im me unarodnim sporazumom ili obavezom. Naplata nije vezana za udaljenost.</p>	<p style="text-align: center;">Section 36 Charges for Use of Interconnectors</p> <p>1. Charges for access to interconnectors shall be settled between the Transmission System Operator and the operators of other national systems referred to in Section 35 of this Law, in accordance with this law, agreed procedures, and any applicable international agreements or obligations. The charges shall not be</p>



<p>2. Pagesat për qasje në sistemet e transmissioinit përfshirë interkonektorët, do të sigurojnë sinjale të përshtatshme dhe efikase lidhur me lokacionin. Pagesat për qasje në sistem të transmissioinit apo interkonektorë e cila zbatohet për prodhues dhe konsumatorë duhet të jetë e zbatueshme pa marrë parasysh shtetin e destinimit respektivisht të origjinës së energjisë elektrike, gjë që duhet të specifikohet në marrëveshjen komerciale gjegjëse. Kjo duhet bërë pa paragjykim ndaj pagesave që rezultojnë nga mekanizmat për menaxhim të kongjestioinit që zbatohen në pajtim me këtë ligj. Për transit të deklaruar të energjisë elektrike nuk do të ketë pagesë specifike për sistem të transmissioinit apo interkonektorë.</p> <p>3. Të gjitha të ardhurat e pranuar nga Operatori i Sistemit të Transmissioinit që rrjedhin nga shfrytëzimi i interkonektorëve duhet të shfrytëzohen për të garantuar disponueshmërinë aktuale të kapaciteteve të alokuara dhe investime në rrjet për të mirëmbajtur apo ngritur kapacitetet e interkonektorëve.</p> <p>4 Nëse të ardhurat e pranuar nga Operatori</p>	<p>2. Naplata za pristup sistemu prenosa, uklju uju i povezane mreže, mora obezbediti odgovaraju e i efikasne naznake lokacije. Naplata za pristup sistemu prenosa ili povezanim mrežama koja se vrši prema proizvo a ima i potroša ima, vrši se bez obzira na zemlju destinacije, odnosno porekla elektri ne energije, kako može biti predvi eno u osnovnom poslovnom sporazumu. Ovo ne ide na štetu naplate nastale zbog mehanizama uklanjanja optere enja koji se primenjaju u skladu sa ovim zaknom. Ne postoji posebna naplata sistema prenosa ili povezane mreže za individualne transakcije za odre en tranzit elektri ne energije.</p> <p>3. Svi prihodi koje ostvari Operater Sistema Prenosa od koriš enja povezane mreže koriste za garantovanje stvarne dostupnosti dodeljenog kapaciteta i za ulaganja u mrežu da bi se održali ili pove ali kapaciteti povezane mreže.</p> <p>4 Ako se prihodi koje ostvari Operater</p>	<p>distance related.</p> <p>2. Charges for access to transmission system including interconnectors shall provide appropriate and efficient locational signals. Charges for access to the transmission system or interconnectors applied to producers and customers shall be applied regardless of the countries of destination and origin, respectively, of the electricity, as may be specified in the underlying commercial arrangement. This shall be without prejudice to any charges resulting from congestion management mechanisms applied in accordance with this law. There shall be no specific transmission system or interconnector charge on individual transactions for declared transits of electricity.</p> <p>3. Any revenues received by the Transmission System Operator from the use of interconnectors shall be used for guaranteeing the actual availability of the allocated capacity and for network investments to maintain or increase interconnector capacities.</p> <p>4 If the revenues received by the</p>
--	--	--



<p>i Sistemit të Transmisionit nuk mund të shfrytëzohen në tërësi në mënyrë efektive për qëllimet e parapara me paragrafin 3 të këtij neni, Zyra e Rregullatorit për Energji do të specifikojë vlerën maksimale të këtyre të ardhurave që duhet marrë parasysh gjatë miratimit të metodologjisë për kalkulimin e tarifave të sistemit dhe gjatë vlerësimit të nevojave për modifikim të tarifave. Të gjitha të ardhurat e mbetura do të vendosen në një linjë të ndarë të llogarisë deri në kohën kur mund të shpenzohen për qëllimet e parapara në paragrafin 3 të këtij neni.</p>	<p>Sistemat Prenosa në mënyrë efektive iskoristi në tërësi në mënyrë efektive u celosi në qëllim të parësorë për të zbatuar në stacionet e transmetimit të energjisë elektrike, Energetski regulatorni kancelarija do të specifikojë vlerën maksimale të të ardhurave të cilat duhet marrë parasysh gjatë miratimit të metodologjisë për kalkulimin e tarifave të sistemit dhe gjatë vlerësimit të nevojave për modifikim të tarifave. Të gjitha të ardhurat e mbetura do të vendosen në një linjë të ndarë të llogarisë deri në kohën kur mund të shpenzohen për qëllimet e parapara në paragrafin 3 të këtij neni.</p>	<p>Transmission System Operator cannot be efficiently used in total for the purposes of paragraph 3 of this Section, the Energy Regulatory Office shall specify the maximum amount of such revenues which shall be taken into account when approving the methodology for calculating system tariffs and when assessing the need for tariff modification. Any remaining revenues shall be placed in a separate account line until such time as it can be spent for the purposes of paragraph 3 of this Section.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 37 Informatat përkitazi me rrjedhat tejkufitare</p>	<p style="text-align: center;">Član 37 Informacije u pogledu prekograni nog protoka</p>	<p style="text-align: center;">Section 37 Information with Respect to Cross-Border Flows</p>
<p>1. Operatori i Sistemit të Transmisionit është përgjegjës për zhvillimin e një skeme të përgjithshme për llogaritjen e kapacitetit total për transfer dhe margjinën e besueshmërisë së transmisionit, bazuar në tiparet elektrike dhe fizike të rrjetit. Operatori i Sistemit të Transmisionit parashtron këtë skemë dhe ndryshimet e mundshme pasuese të saj për aprovim në Zyrën e Rregullatorit për Energji, si dhe e publikon atë pas aprovimit.</p>	<p>1. Operater Sistemat Prenosa odgovoran je za razvoj opšte šeme za obra un ukupnog kapaciteta prenosa i margine pouzdanosti prenosa, na osnovu elektri nih i fizi kih svojstava mreže. Operater Sistemat Prenosa podnosi takvu šemu, kao i mogu e izmene šeme, na odobrenje Energetskoj regulatornoj kancelariji, i objavljuje šemu nakon odobrenja.</p>	<p>1. The Transmission System Operator shall be responsible for developing a general scheme for the calculation of the total transfer capacity and the transmission reliability margin, based upon the electrical and physical features of the network. The Transmission System Operator shall submit such scheme, and any subsequent amendment to the scheme, for approval to the Energy Regulatory Office, and shall publish the scheme when</p>



<p>2. Operatori i Sistemit të Transmisionit gjithashtu publikon vlerësimet e përafërta të kapacitetit të disponueshëm për transfer për çdo ditë, duke shënuar kapacitetin e disponueshëm të transferimit tanimë të rezervuar. Këto vlerësime publikohen në intervale të specifikuara para ditës së transmetimit dhe përfshijnë, gjithmonë, vlerësimet paraprake njëjavore dhe mujore, si dhe shënimin indikativ të besueshmërisë së pritur të kapacitetit në dispozicion.</p> <p>3. Zyra e Rregullatorit të Energjisë i siguron ECRB-së/Sekretariatit apo institucionit tjetër kompetent të gjitha informatat mbi rrjedhat tejkufitare të energjisë elektrike që mund të kërkohen sipas kushteve të marrëveshjeve në fuqi, apo obligimeve në kontekst të Komunitetit të Energjisë.</p> <p style="text-align: center;">KREU XII</p> <p style="text-align: center;">DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 38 Dispozitat kalimtare</p> <p>1. Ky Ligj shfuqizon dhe zëvendëson</p>	<p>2. Operater Sistema Prenosa dužan je tako e, da objavi procenu dostupnog kapaciteta prenosa za svaki dan, ukazuju i na svaki dostupan kapacitet prenosa koji je ve rezervisan. Ova procena se objavljuje u odgovaraju im intervalima pre datuma prenosa i obuhvata, u svakom slu aju, procene nedelju dana i mesec dana unapred, kao i kvantitativne pokazatelje o ekivane pouzdanosti dostupnog kapaciteta.</p> <p>3. Energetska regulatorna kancelarija pruža ECRB-u/Sekretarijatu ili drugoj nadležnoj instituciji bilo koje informacije o prekograni nom protoku elektri ne energije koje se mogu zahtevati shodno uslovima važe ih sporazuma ili obaveza u kontekstu energetske zajednice.</p> <p style="text-align: center;">XII POGLAVLJE</p> <p style="text-align: center;">PRELAZNE I ZAVERSNE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Ian 38 Prelazne odredbe</p> <p>1. Ovaj zakon ukida i zamenjuje Zakon o</p>	<p>it is approved.</p> <p>2. The Transmission System Operators shall also publish estimates of available transfer capacity for each day, indicating any available transfer capacity already reserved. These estimates shall be published at specified intervals before the day of transmission and shall include, in any case, week-ahead and month-ahead estimates, as well as a quantitative indication of the expected reliability of the available capacity.</p> <p>3. The Energy Regulatory Office shall provide to the ECRB/Secretariat or other competent institution any information on cross-border flows of electricity that may be required under the terms of applicable agreements, or obligations in the context of the Energy Community.</p> <p style="text-align: center;">TITLE XII</p> <p style="text-align: center;">TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Section 38 Transition</p> <p>1. This Law repeals and replaces the Law</p>
---	--	--



<p>Ligjin për Energjinë Elektrike Nr. 2004/10, ndërsa të gjitha aktet, vendimet, rregullat dhe dokumentet tjera të miratuara apo të shpallura sipas Ligjit Nr. 2004/10 mbeten të vlefshme nëntë muaj(9) pas hyrjes në fuqi të këtij ligji.</p> <p>2. Nëntë muaj pas hyrjes në fuqi të këtij ligji të gjitha aktet, vendimet, rregullat dhe dokumentet tjera të miratuara apo të shpallura sipas Ligjit Nr. 2004/10 duhet të harmonizohen me këtë ligj</p> <p>3.Ministria e Energjisë dhe Minierave nxjerr akte nënligjore për implementimin e këtij Ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 39 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>Ligji nr.</p> <p>Kryetar i Kuvendit të Kosovës, Jakup Krasniqi</p> <hr/>	<p>elektri noj energiji Br. 2004/10, dok svi akti, odluke, propisi i ostali dokumenti usvojeni ili proglašeni po Zakonu br. 2004/10 ostaju na snazi devet (9) meseci nakon stupanja na snagu ovog zakona.</p> <p>2. Devet meseci nakon stupanja na snagu ovog zakona, svi akti, odluke, propisi i ostali usvojeni ili proglašeni dokumenti po Zakonu br. 2004/10 treba da budu uskla eni ovim zakonom.</p> <p>3. Za sprovo enje ovog zakona Ministarstvo za Energiju i Rudarstvo izvodi pod-zakonske akte.</p> <p style="text-align: center;">lan 39 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od dana objavljivanja u Službenom listu Republike Kosova.</p> <p>Zakon br.</p> <p>Predsednik Skupštine Kosova Jakup Krasni i</p> <hr/>	<p>on Energy No. 2004/10, whereas all acts, decisions, rules and other documents adopted or promulgated in accordance with the Law on Energy No.2004/10 shall remain in force for nine (9) months after this Law enters into force.</p> <p>2. Nine months after entry into force of this Law, all acts, decisions, rules or other documents adopted or promulgated in accordance with the Law on Energy No. 2004/10 shall be harmonized with this law.</p> <p>3. The Ministry shall issue bylaws for the implementation this Law.</p> <p style="text-align: center;">Section 39 Coming into Effect</p> <p>This law shall come into effect fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p>Law No.</p> <p>Kosovo Assembly Speaker, Jakup Krasniqi</p> <hr/>
---	--	---

